叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 在现有情况下，(the Necessity Of Disinterment,) 000001

2. 在现有情况下，(the Necessity Of Disinterment,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在现有情况下，(The necessity of disinterment,)

[ðə; ði]
THE
这

这

[nə'sesəti] [ɒv; əv] [dɪsɪn'tɜ:mənt] ,
NECESSITY **OF** **DISINTERMENT** **,**
必要性 的 掘墓 ,

挖掘的必要性

['ʌndə(r)] [ɪg'zɪstɪŋ] ['sɜ:kəmstənsɪz] .
UNDER **EXISTING** **CIRCUMSTANCES** **.**
在下面 现存的 情况 .

在现有情况下。

[ðə; ði]
THE
这

这

[nə'sesəti] [ɒv; əv] [dɪsɪn'tɜ:mənt] ,
NECESSITY **OF** **DISINTERMENT** **,**
必要性 的 掘墓 ,

挖掘的必要性

['ʌndə(r)] [ɪg'zɪstɪŋ] ['sɜ:kəmstənsɪz] .
UNDER **EXISTING** **CIRCUMSTANCES** **.**
在下面 现存的 情况 .

在现有情况下。

['bi:ɪŋ]
BEING
存在

存在

[æn; ən] [ə'pɒlədʒi] , & [si:] . ,
AN **APOLOGY** **,** **&** **c** **.** **,**
一个 道歉 , & c . ,

道歉等等

[ɪn]
IN
在

在

[ə; eɪ] ['letə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv]['eksɪtə(r)] .
A **LETTER** **TO** **THE** **MAYOR** **OF** **EXETER** **.**
一个 信 到 这 市长 的 埃克塞特 .

致埃克塞特市长的一封信。

[baɪ]
BY
经过

经过

['wɪljəm] [kʊk] , ['sɜːdʒən] .
WILLIAM COOKE , Surgeon .
威廉 库克 , 外科医生 .

威廉·库克，外科医生。

“ [ɔːl] ['fɒrənəz] [ɪk'spres] [ə'stɒnɪʃmənt] , [wen] [ɪn'fɔːmd] , [ðæt] [ðə; ðɪ] ['tiːtʃə(r)z] [ɒv; əv] [ə'nætəmi] ,
“ All foreigners express astonishment , when informed , that the teachers of Anatomy ,
“ 全部 外国人 表达 惊讶 , 什么时候 知情的 , 那 这 教师 的 解剖学 ,
[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
in this country ,
在 这 国家 ,

“所有外国人在得知这个国家的解剖学教师.....”时都表示惊讶。

[ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪ'pend] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [ðɪs] [məʊst]
are obliged to depend , for the power of communicating this most
是 有义务 到 依赖 , 为了 这 力量 的 沟通 这 最多
['nesəsəri] [ænd; ənd][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['nɒlɪdʒ] ,
necessary and important knowledge ,
必要的 和 重要的 知识 ,

为了传播这种最必要、最重要的知识，我们必须依赖这种力量。

[ə'pɒn][ə; eɪ] [prɪ'keərɪəs] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['bɒdɪz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['sʌfəd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['pjuːtrɪd]
upon a precarious supply of bodies , which have been suffered to become putrid
之上 一个 岌岌可危 供应 的 身体 , 哪个 有 到过 遭受 到 变得 腐烂的
, [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [biːn] [ɪn'tɜːd] .
, and afterwards been interred .
, 和 然后 到过 埋葬 .

依靠供应不稳定的尸体，这些尸体已经腐烂变质，之后才被埋葬。

[ðɪs] [ɪz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [dɪs'greɪs] ;
This is , indeed , a national disgrace ;
这 是 , 的确 , 一个 国家的 耻辱 ;

这的确是国家的耻辱;

[ænd; ənd] ['fɔːməli] [aɪ] [wʊd] [nɒt] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ðɪ][fækt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
and formerly I would not willingly have acknowledged the fact of the
和 以前 我 会 不是 心甘情愿 有 已确认 这 事实 的 这
[dɪsɪn'tɜːmənt] [ɒv; əv] ['bɒdɪz] ,
disinterment of bodies ,
掘墓 的 身体 ,

以前我不会欣然承认掘尸的事实，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [tend] [tuː; tə][dɪs'kwaɪət][ðə; ðɪ] [best] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] .
because it tends to disquiet the best feelings of the public .
因为 它 倾向于 到 忧虑 这 最好的 情怀 的 这 民众 .

因为它往往会扰乱公众的美好情感。

[ðə; ðɪ]['njuːzpeɪpə(r)] ['raɪtər] , [haʊ'evə(r)] , [hæv; həv][səʊ] ['bleizən] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] ,
The newspaper writers , however , have so blazoned it forth ,
这 报纸 作家 , 然而 , 有 所以 纹章 它 前进 ,

然而，报纸撰稿人却大肆渲染此事。

[æz; əz][tuː; tə]['rendə(r)]['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] .
as to render any attempt to conceal it unavailing .
作为 到 使成为 任何 试图 到 隐藏 它 徒劳无功 .

以至于任何试图掩盖它的企图都徒劳无功。

” ['mɪstə(r)] . [ˌæbə'neθi] .
” Mr . Abernethy .
” 先生 . 阿伯内西 .

”阿伯内西先生。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['ʃɜːˌwʊd] , ['gɪlbət] , [ænd; ənd]['paɪpə(r)] ,
PUBLISHED BY SHERWOOD , GILBERT , AND PIPER ,
已发布 经过 舍伍德 , 吉尔伯特 , 和 派珀 ,

由舍伍德、吉尔伯特和派珀出版社出版

[ˌpætə'nɒstə(r)] - [rəʊ] .
PATERNOSTER - ROW .
回旋曲 - 排 .

帕特诺斯特街。

- .
mdcccxxvii .
- .

mdcccxxvii。

[mɪlz] , ['dʒauit] , [ænd; ənd] [mɪlz] , [bəʊlt] - [kɔːt] , [fliːt] - [striːt] .
Mills , Jowett , and Mills , Bolt - court , Fleet - street .
米尔斯 , 乔维特 , 和 米尔斯 , 螺栓 - 法庭 , 舰队 - 街道 .

Mills、Jowett 和 Mills，Bolt-court，Fleet-street。

[æn; ən] [ə'pɒlədʒi] , & [siː] .
AN APOLOGY , & c .
一个 道歉 , & c .

道歉等等。

[sɜː(r)] ,
SIR ,
先生 ,

先生，

['æktʃuːeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['defərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv]
Actuated by a respectful deference to the chief magistrate of the city of
驱动 经过 一个 尊重 尊重 到 这 首席 地方法官 的 这 城市 的
['eksɪtə(r)] ,
Exeter ,
埃克塞特 ,

出于对埃克塞特市首席法官的尊敬和尊重，

[ai]['ventʃə(r)][tuː; tə] [ə'dres] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [huː] [səʊ]['eɪbli] ['ɒkjupaɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n]
I venture to address that individual , who so ably occupies the place and station
我 风险投资 到 地址 那 个人 , WHO 所以 能够 占据 这 地方 和 车站
,
,
,

我斗胆向那位出色地占据着这个位置和岗位的人致辞，

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] .
at the present moment .
在 这 展示 片刻 .

目前。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][rɪ'mɑːrks] [wɪtʃ] [fel] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['dʒʌstɪs] [pɑːk] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]
After the remarks which fell from Mr . Justice Park upon the subject of
后 这 评论 哪个 跌倒 从 先生 . 正义 公园 之上 这 主题 的
['ləʊk(ə)l][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][æt; ət][ðə; ði] [leɪt] ['sɪti] [ə'saɪz] ,
local jurisdiction at the late city assize ,
当地的 管辖权 在 这 晚的 城市 大 ,

在帕克法官最近一次市巡回法庭上就地方管辖权问题发表讲话之后，

— [rɪ'mɑ:rks] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn][ɪn] [kɔ:t] , [ænd; ənd] [li:st] [ɒv; əv][ɔ:l] [jɔ:'self] , [kæn; kən] ['pɒsəbli]

—	remarks	which	no	one	in	court	,	and	least	of	all	yourself	,	can	possibly
—	评论	哪个	不	一	在	法庭	,	和	至少	的	全部	你自己	,	能	可能

[hæv; həv] [fə'gɒtn] ,

have	forgotten	,
有	被遗忘的	,

——法庭上的每个人，尤其是你，都不可能忘记这些话。

— [ðeə(r)][kæn; kən][bi:; bi][nəʊ][ə'keɪʒ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

—	there	can	be	no	occasion	for	my	referring	to	the	subject	,
—	那里	能	是	不	场合	为了	我的	指	到	这	主题	,

——我没有必要再提及此事了。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [kən'dʌkt] ,

for	the	sake	of	any	explanation	of	my	conduct	,
为了	这	清酒	的	任何	解释	的	我的	执行	,

为了解释我的行为，

[ɪn][prə'kjʊərɪŋ][ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][ɒv; əv][maɪ][pɑ:st] [kɔ:z] ['ɪntu:][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kaʊnti] .

in	procuring	the	removal	of	my	past	cause	into	an	adjoining	county	.
在	采购	这	移动	的	我的	过去的	原因	进入	一个	相邻的	县	.

促使我将我过去的事业转移到邻近的县。

[ju:; jʊ] [nəʊ] , [ai] [prɪ'zju:m] [tu:; tə] [θɪŋk] , [sɜ:(r)] ,

You	know	,	I	presume	to	think	,	Sir	,
你	知道	,	我	怙	到	思考	,	先生	,

先生，我想，您大概明白我的意思吧。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:(r); fə(r)][men]['i:v(ə)n][ɒv; əv] [ɪn'lɑ:dʒd] [maɪndz][tu:; tə][daɪ'vest] [ðəm'selvz]

that	it	is	difficult	for	men	even	of	enlarged	minds	to	divest	themselves
那	它	是	难的	为了	男人	甚至	的	放大	思想	到	剥离	他们自己

[ɒv; əv] [ə'pɪnjənz]

of	opinions
的	意见

即使是心胸开阔的人，也很难摆脱自己的成见。

[wʌns] [fɔ:md] , — [pə'hæps] ['pʌblɪkli] [dɪ'kleəd] . — ['ru:mə(r)][hæz; həz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [tʌŋz] ,

once	formed	,	—	perhaps	publicly	declared	.	—	Rumour	has	a	thousand	tongues	,
一次	形成	,	—	也许	公开	声明	.	—	谣言	有	一个	千	舌头	,

[ænd; ənd]['predʒədɪs] [kætʃɪz] ['evri] ['wɪspə(r)] ;

and	prejudice	catches	every	whisper	;
和	偏见	捕获物	每一个	耳语	;

一旦形成，——或许还会公开宣称——谣言有千百种说法，而偏见会捕捉到每一个耳语；

— [ɪz][ˌaɪ 'ti:][feə(r)] [ðen] , [ðæt] [ai] ,

—	is	it	fair	then	,	that	I	,
—	是	它	公平的	然后	,	那	我	,

那么，我这样做公平吗?

[ɔ:(r)] ['eni] [wʌn] [els] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][traɪd][baɪ][ə; eɪ]['dʒʊəri] [hu:] [kʊd; kəd][baɪ]['eni] [ˌpɒsə'bɪləti] [ˌpri:'dʒʌdʒ]

or	any	one	else	should	be	tried	by	a	jury	who	could	by	any	possibility	prejudge
或者	任何	一	别的	应该	是	尝试	经过	一个	陪审团	WHO	可以	经过	任何	可能性	预先判断

[ðə; ði] ['kwestʃən] ?

the	question	?
这	问题	?

或者其他人应该由可能预先判断问题的陪审团审判吗?

['ʌðəwaɪz] , [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [ə'dju:s] , [wʊd] [bi:; bi][bʌt; bət] [tu:] ['fri:kwəntli] [ə; eɪ]
Otherwise , the amount of evidence adduced , would be but too frequently a
否则 , 这 数量 的 证据 已提出 , 会 是 但 也 频繁地 一个
['sekənd(ə)ri][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .
secondary consideration .
次要 考虑 .

否则，所提供的证据数量往往会成为次要考虑因素。

['dʒuərimən][æt; ət] [li:st] [mait] [kʌm] ['ɪntu:] [kɔ:t] [wɪð] ['predʒədɪst] [maɪndz] ; [ænd; ənd] [ðəʊ]
Jurymen at least might come into court with prejudiced minds ; and though
陪审员 在 至少 可能 来 进入 法庭 和 有偏见的 思想 ; 和 尽管
['mædʒɪs,tret] [ɒv; əv]['tælənt][ænd; ənd]['kærəktə(r)] ,
magistrates of talent and character ,
地方法官 的 天赋 和 特点 ,

陪审员至少可能带着偏见进入法庭；而且，即使是才华横溢、品格高尚的法官，

[mait] , [ʌn'daʊtɪdli] , [bi:; bi] ['veri] [fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['kɑ:stɪŋ] “ [ðə; ði] [træʃ] [ðeə(r)] [əʊn] [sə'spɪʃ(ə)n]
might , undoubtedly , be very far from casting “ the trash their own suspicion
可能 , 无疑 , 是 非常 远的 从 铸件 “ 这 垃圾 他们的 自己的 怀疑
[bri:dz] ,
breeds ,
品种 ,

毫无疑问，这可能与“将他们自己怀疑滋生的垃圾”相去甚远。

['ɪntu:][ðə; ði] [skeɪl] [ðeɪ] [həʊld] , ” [jet] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [su:'pɜ:fluəs] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [ju:; jʊ] ,
into the scale they hold , ” yet it would be superfluous to inform you ,
进入 这 规模 他们 抓住 , ” 然而 它 会 是 多余 到 通知 你 ,

进入他们所掌握的尺度，”然而，告诉你这一点似乎没有必要，

[sɜ:(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['baɪəs][ænd; ənd]['predʒədɪs] , [ni:d] [nɒt][ɪk'stend]
Sir , that the mischievous operation of bias and prejudice , need not extend
先生 , 那 这 恶作剧 手术 的 偏见 和 偏见 , 需要 不是 延长
['fɜ:ðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] - ,
further than the jurybox ,
更远 比 这 - ,

先生，偏见和歧视的有害影响，并不一定仅限于陪审团席之内。

[tu:; tə] [ə'naɪələɪt] ['evri] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][feə(r)][ænd; ənd] [ɪm'pɑ:ʃ(ə)l]['dʒʌstɪs] .
to annihilate every shadow of fair and impartial justice .
到 歼灭 每一个 阴影 的 公平的 和 公正 正义 .

彻底消灭一切公平公正的迹象。

[ai][du:; də][nɒt] [kən'si:v] ['eni] ['fɑ:ðə(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ['nesəsəri] , [sɜ:(r)] ,
I do not conceive any farther explanation necessary , Sir ,
我 做 不是 构想 任何 更远 解释 必要的 , 先生 ,

先生，我认为无需再作任何解释。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['fɔ:səbl] [rɪ'mɑ:rks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜ:nɪd] [dʒʌdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] ;
after the forcible remarks of the learned judge to the same effect ;
后 这 强制的 评论 的 这 学习 法官 到 这 相同的 影响 ;

在博学的法官发表了同样措辞强硬的评论之后；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ə'pɒlədʒi] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] ,
and if any apology seem to be called for ,
和 如果 任何 道歉 似乎 到 是 称为 为了 ,

如果需要道歉的话，

[ai][beg] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [kən'sɪstɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
I **beg** **that** **it** **may** **be** **considered** **as** **consisting** **in** **that** **explanation** **which** **was**
我 求 那 它 可能 是 经过考虑的 作为 由 在 那 解释 哪个 曾是
[səʊ] ['æpəzitli] [prə'vaɪdɪd] .
so **appositely** **provided** **.**
所以 恰当地 假如 .

我恳请将此视为上述恰当解释的一部分。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)] , [sɜː(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['veərɪəs] : [fɔː(r); fə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ɪm'plɔː]
The **objects** **of** **this** **letter** **,** **Sir** **,** **are** **various** **:** **for** **,** **after** **having** **implored**
这 对象 的 这 信 , 先生 , 是 各种各样的 : 为了 , 后 拥有 恳求
[jɔː(r); jə(r)] [fɔː'beərəns] ,
your **forbearance** **,**
你的 宽容 ,

先生，这封信的目的有很多：因为，在恳求您的宽容之后，

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪbəti] [ai][hæv; həv]['teɪkən] , [ɪn] ['pleɪsɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [neɪm] [ɪn][ɪts]
as **to** **the** **liberty** **I** **have** **taken** **,** **in** **placing** **your** **distinguished** **name** **in** **its**
作为 到 这 自由 我 有 已采取 , 在 放置 你的 杰出的 姓名 在 它是
['taɪt(ə)l][peɪdʒ] ,
title **page** **,**
标题 页 ,

至于我擅自将您尊贵的名字放在扉页上这件事，

[ai] [wʊd] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] , [drɔː] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv]
I **would** **,** **with** **your** **permission** **,** **draw** **your** **attention** **to** **the** **circumstances** **of**
我 会 , 和 你的 允许 , 画 你的 注意力 到 这 情况 的
[maɪ] [leɪt] [ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] .
my **late** **prosecution** **.**
我的 晚的 起诉 .

如果允许，我想提请您注意一下我迟迟遭到起诉的情况。

[ai] [wʊd] , ['sekəndli] , [ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [pə'tɪkjələz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [keɪs] .
I **would** **,** **secondly** **,** **apologize** **for** **some** **particulars** **connected** **with** **the** **case** **.**
我 会 , 第二 , 道歉 为了 一些 细节 连接 和 这 案件 .

其次，我要为案件中的一些细节道歉。

['θɜːdli] , [ai] [wʊd] ['ventʃə(r)][tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ænd; ənd]
Thirdly **,** **I** **would** **venture** **to** **attempt** **a** **demonstration** **of** **the** **necessity** **and**
第三 , 我 会 风险投资 到 试图 一个 示范 的 这 必要性 和
[əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌænə'tɒmɪk(ə)l] [pə'sjuːts] .
advantages **of** **anatomical** **pursuits** **.**
优势 的 解剖学 追求 .

第三，我想尝试论证解剖学研究的必要性和优势。

[ænd; ənd] , ['fɔːθli] , [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ] ,
And **,** **fourthly** **,** **endeavour** **to** **convince** **you** **,**
和 , 第四 , 努力 到 说服 你 ,

第四，努力说服你，

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
that **something** **to** **facilitate** **the** **acquisition** **of** **subjects** **ought** **to** **be** **done** **,**
那 某物 到 促进 这 获得 的 主题 应该 到 是 完毕 ,

应该采取措施来促进学科知识的习得。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'fektɪd] .
and **that** **something** **is** **about** **to** **be** **effected** **.**
和 那 某物 是 关于 到 是 受影响 .

并且某些事情即将发生。

[ðə; ði] [ded] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['wʊmən][wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪv] ;

The	dead	body	of	a	poor	woman	was	taken	from	a	grave	;
这	死的	身体	的	一个	贫穷的	女士	曾是	已采取	从	一个	严重	;

一名贫苦妇女的尸体从坟墓里被挖了出来;

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['si:mɪŋ] ['rekləsnəs] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwənsɪz] ,

and	with	such	a	seeming	recklessness	of	consequences	,
和	和	这样的	一个	似乎	鲁莽	的	结果	,

并且如此肆无忌惮地漠视后果,

[ðæt] [nəʊ] [steps] [ə'pɪəd] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['teɪkən][tu:; tə] [prɪ'vent] [dɪ'tekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ai]

that	no	steps	appeared	to	have	been	taken	to	prevent	detection	,	and	,	I
那	不	步骤	出现	到	有	到过	已采取	到	防止	检测	,	和	,	我

[hæd; həd]['ɔ:lməʊst] [sed] ,

had	almost	said	,
有	几乎	说	,

似乎没有采取任何措施来防止被发现，而且，我几乎就要说出来了，

[les] [ðæn; ðən] [nʌn] [tu:; tə] [ʃi:ld] ['pʌblɪk][ænd; ənd]['praɪvət] ['fi:lɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['grəʊsɪst]

less	than	none	to	shield	public	and	private	feelings	from	the	grossest
较少的	比	没有任何	到	盾	民众	和	私人的	情怀	从	这	最恶心的

['aʊtreɪdʒ] .

outrage	.
暴行	.

几乎没有任何东西可以保护公众和私人情感免受最恶劣的侵犯。

['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][nɒt][ðə; ði]['dju:ti][ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['ɒfɪsəz] [tu:; tə]

Under	such	circumstances	,	was	it	not	the	duty	of	the	parish	officers	to
在下面	这样的	情况	,	曾是	它	不是	这	责任	的	这	教区	警官	到

[sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['bɒdi] ,

search	for	the	body	,
搜索	为了	这	身体	,

在这种情况下，教区官员难道不应该负责搜寻尸体吗?

[tu:; tə][ˌɑ:r 'i:] - [ɪn'tɜ:(r)][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [ə'fendər] ?

to	re	-	inter	it	,	and	to	punish	the	offenders	?
到	关于	-	间	它	,	和	到	惩治	这	罪犯	?

重新埋葬，并惩罚罪犯?

['sɜ:t(ə)nli] ; [ænd; ənd][hæd; həd] [ðæt] [ə'pɪəd] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ðeə(r)]['əʊnli][eɪm] , — [hæd; həd]

Certainly	;	and	had	that	appeared	to	have	been	their	only	aim	,	—	had
当然	;	和	有	那	出现	到	有	到过	他们的	仅有的	目的	,	—	有

[ðeɪ] ['tempərətli] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði]['bɒdi] ,

they	temperately	removed	the	body	,
他们	温和地	已移除	这	身体	,

当然；如果那真的是他们的唯一目的——如果他们能克制地移走尸体的话，

[ænd; ənd] [ðen] [in'dait] [ˌem 'i:] ([æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n]) [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

and	then	indicted	me	(	as	it	was	found	in	my	possession	)	for	a
和	然后	被起诉	我	(	作为	它	曾是	成立	在	我的	拥有	)	为了	一个

[ˌmɪsdɪ'mi:nə(r)] ,

misdemeanor	,
轻罪	,

然后，他们以轻罪起诉我（因为在我身上搜出了那件东西），

— [ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['venju:][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['traɪəl]['ɪntu:]

—	I	should	not	have	thought	of	changing	the	venue	of	the	late	trial	into
—	我	应该	不是	有	想法	的	变化	这	场地	的	这	晚的	审判	进入

[ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kaʊnti] .

the	adjoining	county	.
这	相邻的	县	.

—我不应该想到把后来的审判地点改到邻近的县。

[bʌt; bət] , [ðə; ði] ['despərət] [prə'si:dɪŋz] [ɒv; əv][maɪ]['prɑ:sɪkju:tərz] [ə'lɑ:md] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ɪn'dju:st]

But	,	the	desperate	proceedings	of	my	prosecutors	alarmed	me	,	and	induced
但	,	这	绝望的	诉讼程序	的	我的	检察官	惊慌	我	,	和	诱导

[ˌem 'i:][tu:; tə] [rɪ'zɒlv] ,

me	to	resolve	,
我	到	解决	,

但是，检察官们孤注一掷的诉讼手段令我感到震惊，并促使我下定决心：

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɒt][bi:; bi][traɪd][baɪ][men] [hu:] [si:md] ['æktʃu:eɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]['fjʊəri] .

that	I	would	not	be	tried	by	men	who	seemed	actuated	by	a	sort	of	fury	.
那	我	会	不是	是	尝试	经过	男人	WHO	似乎	驱动	经过	一个	种类	的	愤怒	.

我不想被那些似乎被某种愤怒驱使的人审判。

['neməsɪs] , [ɔ:(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['destini] [ɒv; əv] - , [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'plɔɪd]

Nemesis	,	or	some	of	the	destinies	of	Arimanes	,	seemed	to	be	employed
复仇女神	,	或者	一些	的	这	命运	的	-	,	似乎	到	是	受雇

[ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

upon	them	,
之上	他们	,

复仇女神，或者说阿里曼人的某些命运，似乎降临在了他们身上。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] ['wɜ:kɪŋ] ['ɔ:lməʊst][æz; əz] ['mɒnstrəs] ['i:vəlz] , [æz; əz] [wen] [ðeɪ]

and	to	be	working	almost	as	monstrous	evils	,	as	when	they
和	到	是	在职的	几乎	作为	滔天	罪恶	,	作为	什么时候	他们

并且几乎像作恶一样作恶，就像他们

“ [frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌl] , —

“	From	the	dull	,	—
“	从	这	乏味的	,	—

“从沉闷中，——

[du:; də] [ʃeɪp] [aʊt]['ɔ:rəkəlz][tu:; tə] [ru:l] [ðə; ði] [wɜ:ld] .

Do	shape	out	oracles	to	rule	the	world	.
做	形状	出去	神谕	到	规则	这	世界	.

塑造神谕来统治世界。

” [aɪ] [ni:d] [nɒt] [ɪn'fɔ:m] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

”	I	need	not	inform	you	,	Sir	,	but	I	am	anxious	to	explain	to	the	public	,
”	我	需要	不是	通知	你	,	先生	,	但	我	是	焦虑的	到	解释	到	这	民众	,

“先生，我无需向您汇报，但我很想向公众解释一下，

[ðæt] [fɔ:(r)] ['kʌnstəbl] [wɜ:(r); wə(r)][sent][tu:; tə][maɪ] [haʊs] , [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [strɒŋ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n]

that	four	constables	were	sent	to	my	house	,	as	if	some	strong	opposition
那	四	警员	是	发送	到	我的	房子	,	作为	如果	一些	强的	反对

[hæd; həd] [bi:n] [ɪk'spektɪd] ,

had	been	expected	,
有	到过	预期的	,

好像预料到会遭到强烈抵抗，四名警察被派到我家来。

[ɔ:(r)][æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [ˌæprɪ'hend] ['mɜ:dərəs] [prə'si:dɪŋz] .

or	as	if	there	was	reason	to	apprehend	murderous	proceedings	.
或者	作为	如果	那里	曾是	原因	到	逮捕	杀人犯	诉讼程序	.

或者仿佛有理由担心会发生谋杀事件。

[ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [faʊnd] , [aɪ'dentɪfaɪd] , [ænd; ənd]['kwaɪətli] [sə'rendəd] , [ænd; ənd] , [aɪ] [bɪ'li:v] ,

The	body	was	found	,	identified	,	and	quietly	surrendered	,	and	,	I	believe	,
这	身体	曾是	成立	,	已识别	,	和	悄悄	投降	,	和	,	我	相信	,

尸体已被找到、确认身份，并悄悄移交，而且，我相信，

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)][mɑ:rks][ɒv; əv] ['vaɪələns] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] .

there	were	no	particular	marks	of	violence	upon	it	.
那里	是	不	特别的	标记	的	暴力	之上	它	.

上面没有明显的暴力痕迹。

[ai][wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɪldhɔːl] , [æz; əz][ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)]
I **was** **conducted** **to** **the** **Guildhall** **,** **as** **I** **supposed** **to** **account** **for**
我 曾是 实施 到 这 市政厅 , 作为 我 据称 到 帐户 为了
[maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
my **possession** **of** **it** **;**
我的 拥有 的 它 ;

我被带到市政厅，据推测是为了解释我持有该物品的原因；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ai][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə][duː; də] .
and **this** **I** **was** **prepared** **to** **do** **.**
和 这 我 曾是 准备 到 做 .

而我已做好了这样做的准备。

[ðə; ði]['juːʒuəl] [prə'siːdɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [θruː] [wɪð] [nəʊ] [læk] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɔːf(ə)l]['grævəti]
The **usual** **proceedings** **were** **gone** **through** **with** **no** **lack** **of** **that** **awful** **gravity**
这 通常 诉讼程序 是 已消失 通过 和 不 缺少 的 那 可怕 重力
[wɪtʃ] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [keɪs] ,
which **suited** **with** **the** **case** **,**
哪个 适合 和 这 案件 ,

庭审按惯例进行，气氛庄严肃穆，与案情十分相符。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [fɔːmz] .
and **after** **the** **ordinary** **forms** **.**
和 后 这 普通的 表格 .

以及普通形式之后。

[ðə; ði] ['bɒdi] [lɒst] [wɒz; wəz] [faʊnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] ,
The **body** **lost** **was** **found** **,** **and** **that** **in** **my** **possession** **,**
这 身体 丢失的 曾是 成立 , 和 那 在 我的 拥有 ,

失踪的尸体已被找到，现在在我手中。

[səʊ] [ðæt] ['evri] [θɪŋ] [siːmd] [klɪə(r)][ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktəri] ,
so **that** **every** **thing** **seemed** **clear** **and** **satisfactory** **,**
所以 那 每一个 事物 似乎 清除 和 令人满意的 ,

这样一来，一切都显得清晰明了，令人满意。

[ænd; ənd][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [fækts] [ɪ'nʌf] [hæd; həd] [biːn] [səb'stænʃieɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]
and **one** **would** **have** **thought** **facts** **enough** **had** **been** **substantiated** **as** **a**
和 一 会 有 想法 事实 足够的 有 到过 已证实 作为 一个
[faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)] [prə'siːdɪŋz] .
foundation **for** **future** **proceedings** **.**
基础 为了 未来 诉讼程序 .

人们原本以为已经有足够的事实作为未来诉讼的基础。

[bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n]['prez(ə)nt] , (['evɪdəntli] [ɪn] ['ɒfɪs] ,) [ðæt] ['sɜːt(ə)n]
But **,** **it** **occurred** **to** **a** **person** **present** **,** **(** **evidently** **in** **office** **,** **)** **that** **certain**
但 , 它 发生 到 一个 人 展示 , (显然 在 办公室 ,) 那 肯定
['væljuəb(ə)l] [ɪ'fekts] ,
valuable **effects** **,**
有价值的 效果 ,

但是，在场的一位人士（显然是位官员）突然想到，某些有价值的东西，

[sʌtʃ] [æz; əz][gəʊld] [rɪŋz] , [ænd; ənd] [krɔːsɪz] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd] ['dʒuːəlri] ,
such **as** **gold** **rings** **,** **and** **crosses** **of** **gold** **and** **jewellery** **,**
这样的 作为 金子 戒指 , 和 十字架 的 金子 和 首饰 ,

例如金戒指、金十字架和珠宝，

[tə'geðə(r)] [wɪð] ([ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [ɒv; əv]) ['niːd(ə)lwɜːk] [ænd; ənd] [faɪn]
together **with** **(** **it** **was** **impossible** **to** **say** **what** **of** **)** **needlework** **and** **fine**
一起 和 (它 曾是 不可能的 到 说 什么 的) 针线活 和 美好的
['lɪnɪn] ,
linen **,**
亚麻布 ,

以及（具体是什么无法说）针线活和精细的亚麻布，

[maɪt] , ['veri] ['prɒbəbli] , [hæv; həv] [biːn] [ɪn'tɜːd] [wɪð] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] ; [ænd; ənd]
might **,** **very** **probably** **,** **have** **been** **interred** **with** **this** **poor** **woman** **;** **and**
可能 , 非常 大概 , 有 到过 埋葬 和 这 贫穷的 女士 ; 和
[ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] ['brɪliənt] [sə'dʒestʃən] ,
although **this** **brilliant** **suggestion** **,**
虽然 这 杰出的 建议 ,

很可能，她就和这位可怜的女人一起被埋葬了；尽管这个绝妙的推测，

[aɪ][deə(r)] [seɪ] , [siːmd] [wɜːθ] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [bentʃ] [ɒv; əv] ['mædʒɪsˌtret] ,
I **dare** **say** **,** **seemed** **worth** **very** **little** **to** **the** **intelligent** **bench** **of** **Magistrates** **,**
我 敢 说 , 似乎 值得 非常 小的 到 这 聪明的 长椅 的 地方法官 ,

我敢说，这在那些睿智的法官眼里似乎毫无价值。

([wʌn] , [tuː] , [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv] [huːm] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [truː] ['kʌləs] ,
(**one** **,** **two** **,** **or** **three** **of** **whom** **saw** **it** **in** **its** **true** **colours** **,**
(一 , 二 , 或者 三 的 谁 锯 它 在 它是 真的 颜色 ,

（其中一人、两人或三人看清了它的真面目，

[ænd; ənd] [smaɪld] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'fɪʃəs] [ziːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ,
and **smiled** **upon** **the** **officious** **zeal** **of** **the** **officer** **,**
和 微笑 之上 这 爱管闲事的 热情 的 这 官 ,

她对这位军官的殷勤劲儿露出了微笑。

) [jet] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]
) **yet** **as** **it** **came** **from** **a** **quarter** **to** **which** **they** **were** **accustomed** **to**
) 然而 作为 它 来了 从 一个 四分之一 到 哪个 他们 是 习惯 到
[peɪ] [rɪ'spekt] ,
pay **respect** **,**
支付 尊重 ,

然而，由于它来自他们习惯于尊敬的地区，

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
they **did** **not** **think** **it** **right** **,** **I** **suppose** **,** **entirely** **to** **overlook** **it** **.**
他们 做过 不是 思考 它 正确的 , 我 认为 , 完全 到 俯瞰 它 .

我想，他们认为完全忽视这件事是不对的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['kwestʃən] [ɒn] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt]['sʌbdʒɪkt] , “ [ðeə(r)] [ɪz]
It **was** **replied** **to** **the** **proper** **question** **on** **this** **important** **subject** **,** **“** **There** **is**
它 曾是 回复 到 这 恰当的 问题 在 这 重要的 主题 , “ 那里 是
[sʌm; səm] ['lɪnɪn] ['mɪsɪŋ] ,
some **linen** **missing** **,**
一些 亚麻布 丢失的 ,

对于这个重要问题，有人给出了恰当的答复：“有些亚麻布不见了，

” [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɔː(r)] ['veri] [wel] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] , [prɪ'zjuːmd] ,
” **and** **although** **it** **was** **,** **or** **very** **well** **might** **have** **been** **,** **presumed** **,**
” 和 虽然 它 曾是 , 或者 非常 出色地 可能 有 到过 , 假定 ,

尽管这被认为是，或者很可能被认为是，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəs] , [ðæt][nəʊ] ['treʒə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'tɜːd] [wɪð]

from	the	silence	of	the	witness	,	that	no	treasure	had	been	interred	with
从	这	沉默	的	这	证人	,	那	不	宝藏	有	到过	埋葬	和

[ðə; ði]['bɒdi] ,

the	body	,
这	身体	,

从证人的沉默来看，可以确定尸体下葬时并没有埋葬任何财物。

[ɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] [ʌn'tʌtʃt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [jet] , ([baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɒrəti] ,

or	that	it	was	safe	and	untouched	if	it	had	,	yet	,	(	by	a	majority	,
或者	那	它	曾是	安全的	和	未受触碰	如果	它	有	,	然而	,	(	经过	一个	多数	,

或者说，如果它曾经被破坏过，那么它是安全且未被破坏的，然而（大多数人认为，

[aɪ] [sə'pəʊz] ,) [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [əd'vaɪzəb(ə)l] ,

I	suppose	,	)	it	was	thought	advisable	,
我	认为	,	)	它	曾是	想法	建议	,

我想,）这被认为是明智之举。

— [ænd; ənd][maɪ][ɪn'dɪgnənt] ['fiːlɪŋz] [kəm'pel][ˌem 'iː]['ɪntuː] ['sɪəriəsnəs] [wen] [aɪ] [rɪ'leɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

—	and	my	indignant	feelings	compel	me	into	seriousness	when	I	relate	it	,
—	和	我的	愤怒	情怀	迫使	我	进入	严肃	什么时候	我	涉及	它	,

——而我的愤慨之情迫使我在讲述这件事时变得严肃起来，

— [tuː; tə][send] ['ɒfɪsəz] [ə; eɪ]['sekənd][taɪm][tuː; tə][maɪ] ['rezɪdəns] , [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['stəʊlən]

—	to	send	officers	a	second	time	to	my	residence	,	to	search	for	stolen
—	到	发送	警官	一个	第二	时间	到	我的	住宅	,	到	搜索	为了	被盗

['lɪnɪn] ,

linen	,
亚麻布	,

—再次派警员到我家搜查被盗的床单，

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd]

which	must	necessarily	have	been	of	the	most	ordinary	description	and
哪个	必须	一定	有	到过	的	这	最多	普通的	描述	和

['ʌtəli] ['vælјuːləs] ,

utterly	valueless	,
完全地	无价值	,

这必然是最普通、毫无价值的东西。

[bʌt; bət][ə'pɒn][ðə; ði]['faɪndɪŋ][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [sʌm; səm] [əb'sɜːdli] [θɔːt] , [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'daɪt]

but	upon	the	finding	of	which	,	some	absurdly	thought	,	I	might	be	indicted
但	之上	这	寻找	的	哪个	,	一些	荒谬地	想法	,	我	可能	是	被起诉

[fɔː(r); fə(r)] ['feləni] ,

for	felony	,
为了	重罪	,

但有些人荒谬地认为，一旦发现这一点，我可能会被控犯有重罪。

[ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] .

and	thereupon	committed	to	prison	.
和	于是	坚定的	到	监狱	.

于是他被投入监狱。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðəʊz] , [sɜː(r)] , [huː] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] ; [neɪ] , [wɪð] [wʌn][ɪn]

I	am	acquainted	with	those	,	Sir	,	who	hoped	for	this	result	;	nay	,	with	one	in
我	是	熟人	和	那些	,	先生	,	WHO	希望	为了	这	结果	;	不	,	和	一	在

['ɒfɪs] ,

office	,
办公室	,

先生，我认识那些希望看到这种结果的人；不，我甚至认识一位在任官员。

[huː] [wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , ['redi] [fɔːmd] ,

who	**was**	**heard**	**to**	**express**	**a**	**resolution**	**,**	**ready**	**formed**	**,**
WHO	曾是	听到	到	表达	一个	解决	,	准备好	形成	,

据称，有人表达了事先已形成的决心。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['wɪtnəs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

and	**that**	**before**	**the**	**examination**	**of**	**a**	**single**	**witness**	**,**	**that**	**it**	**should**	**be**
和	那	前	这	考试	的	一个	单身的	证人	,	那	它	应该	是

[brɔːt] [ə'baʊt] .

brought	**about**	**.**
带来	关于	.

而且在讯问任何证人之前，就应该进行此事。

[aɪ] [nəʊ] [ðeə(r)] [nemz] , [ænd; ənd] [meɪ] [let][ðə; ði]['pʌblɪk] [nəʊ] [ðem; ðəm] [tuː] .

I	**know**	**their**	**names**	**,**	**and**	**may**	**let**	**the**	**public**	**know**	**them**	**too**	**.**
我	知道	他们的	姓名	,	和	可能	让	这	民众	知道	他们	也	.

我知道他们的名字，也可能会向公众公布。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['diːpli] [ɪ'nʌf] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɔːl'redi] ,

They	**are**	**deeply**	**enough**	**implicated**	**already**	**,**
他们	是	深	足够的	牵涉其中	已经	,

他们已经牵涉很深了。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][bɪ'weə(r)][lest] [freʃ] [iks'pəuʒəz] [tred] [ə'pɒn][ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv][ðeə(r)]

and	**let**	**them**	**beware**	**lest**	**fresh**	**exposures**	**tread**	**upon**	**the**	**heels**	**of**	**their**
和	让	他们	提防	免得	新鲜的	暴露	踏	之上	这	高跟鞋	的	他们的

[prɪ'kɜːsəz] .

precursors	**.**
前体	.

他们应当警惕，以免新的揭露重蹈覆辙。

['lɪnɪn] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ænd; ənd][aɪ'dentɪfaɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə'baʊt] ['tʌpəns] ['vælјuː]

Linen	**was**	**found**	**and**	**identified**	**,**	**and**	**it**	**was**	**of**	**about**	**twopence**	**value**
亚麻布	曾是	成立	和	已识别	,	和	它	曾是	的	关于	两便士	价值

.

:
.

找到并鉴定了亚麻布，价值约两便士。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [maɪ] ['veri] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][sə'lɪsɪtə(r)] , ['mɪstə(r)] . - , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm]

It	**is**	**true**	**my**	**very**	**ingenious**	**and**	**able**	**Solicitor**	**,**	**Mr**	**.**	**Brutton**	**,**	**after**	**some**
它	是	真的	我的	非常	巧妙	和	有能力的	律师	,	先生	.	-	,	后	一些

['dɪfɪkəlti] ,

difficulty	**,**
困难	,

确实如此，我那位才华横溢、能力出众的律师布鲁顿先生，经过一番周折后，

[sək'siːdɪd] [ɪn] [kən'vɪnsɪŋ] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði][nɒn] - [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['eni]['vɜːtʃuəl] ['feləni] ,

succeeded	**in**	**convincing**	**you**	**of**	**the**	**non**	**-**	**existence**	**of**	**any**	**virtual**	**felony**	**,**
成功了	在	令人信服的	你	的	这	非	-	存在	的	任何	虚拟的	重罪	,

成功地让你相信根本不存在任何虚拟重罪，

([æz; əz][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [əd'mɪtɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][beɪl][ə'pɒn] ['mɒdərət] [sɪ'kjʊrətiz] ,)

(	**as**	**was**	**shown**	**by**	**your**	**admitting**	**me**	**to**	**bail**	**upon**	**moderate**	**securities**	**,**	**)**
(	作为	曾是	所示	经过	你的	承认	我	到	保释	之上	缓和	证券	,	)

[jet] ,

yet	**,**
然而	,

（正如你允许我抛售一些中等价位的证券所表明的那样，）然而，

[kʊd; kəd][nəʊ]['ɑ:gjʊm(ə)nts][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - , [ɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][fju:] ['dʒentlmən] [hu:] ['stedəli]
could **no** **arguments** **of** **Mr** **.** **Brutton** **,** **or** **of** **a** **few** **gentlemen** **who** **steadily**
可以 不 论点 的 先生 . - , 或者 的 一个 很少 先生们 WHO 稳步
[ə'pəʊzd] [ðeə(r)] ['ræŋkərəs] [prə'si:dɪŋz] ,
opposed **their** **rancorous** **proceedings** **,**
反对 他们的 怨恨的 诉讼程序 ,

布鲁顿先生以及几位始终反对他们恶意行为的绅士们提出的所有论点都无济于事。

[ə'beɪt] [ðə; ðɪ]['fjʊəri][ɒv; əv]['sɜ:t(ə)n][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['deɪvɪd] .
abate **the** **fury** **of** **certain** **individuals** **of** **the** **Parish** **of** **St** **.** **David** **.**
减弱 这 愤怒 的 肯定 个人 的 这 教区 的 英石 . 大卫 .

平息圣大卫教区某些人的愤怒。

[ði:z] [p'ɜ:sənz] , ['kætʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][hɪnt] [prə'faʊndli] [θrəʊn] [aʊt][ɪn][ðə; ðɪ]['tʃeɪmbə(r)] ,
These **persons** **,** **catching** **at** **the** **hint** **profoundly** **thrown** **out** **in** **the** **Chamber** **,**
这些 人 , 捕捉 在 这 暗示 深刻地 抛掷 出去 在 这 商会 ,
[ɪn'strʌktɪd] ['kaʊnsl] ,
instructed **counsel** **,**
指示 法律顾问 ,

这些人领会了法庭上发出的深刻暗示，并指示律师：

[nɒt]['əʊnli][tu:; tə] [prə'si:d] [ə'genst] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˌmɪsdɪ'mi:nə(r)] , ([tu:; tə] [wɪtʃ] ,
not **only** **to** **proceed** **against** **me** **for** **the** **misdemeanor** **,** **(** **to** **which** **,**
不是 仅有的 到 继续 反对 我 为了 这 轻罪 , (到 哪个 ,

不仅要对我提起轻罪诉讼，（对此，

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['bɒdi] [sɔ:t] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['pli:dɪd] ['gɪlti]
as **I** **had** **possession** **of** **the** **body** **sought** **,** **I** **would** **have** **pleaded** **guilty**
作为 我 有 拥有 的 这 身体 寻求 , 我 会 有 恳求 有罪的
[ɪ'mi:diətli] ,
immediately **,**
立即地 ,

因为我当时持有所寻找的尸体，我会立即认罪。

) [bʌt; bət][tu:; tə] [leɪ] [æn; ən] [ɪn'daɪtmənt] [fɔ:(r); fə(r)] ['feləni] ['ɔ:lsəʊ] , — [æn; ən] [ɪn'daɪtmənt] ,
) **but** **to** **lay** **an** **indictment** **for** **felony** **also** **,** **—** **an** **indictment** **,**
) 但 到 躺 一个 起诉书 为了 重罪 还 , — 一个 起诉书 ,

但也要对重罪提起公诉——起诉书，

['tʃɑ:dʒɪŋ] [ˌem 'i:] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪs'greɪsfl] [ænd; ənd] ['heɪnəs] [ə'fens] ,
charging **me** **with** **a** **disgraceful** **and** **heinous** **offence** **,**
收费 我 和 一个 可耻 和 令人发指的 罪行 ,

指控我犯有可耻且令人发指的罪行，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [nju:] [aɪ]['nevə(r)][dɪd][ɔ:(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv]['du:ɪŋ] ,
which **they** **knew** **I** **never** **did** **or** **thought** **of** **doing** **,**
哪个 他们 知道 我 绝不 做过 或者 想法 的 正在做 ,

他们知道我从未做过，也从未想过要这样做。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'dɪgnəntli] [θrəʊ] [bæk] [ɒn][maɪ] [ə'kju:zə] , [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] , [kə'lektɪvli]
and **which** **I** **indignantly** **throw** **back** **on** **my** **accusers** **,** **one** **and** **all** **,** **collectively**
和 哪个 我 愤慨地 扔 后退 在 我的 指控者 , 一 和 全部 , 集体
[ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] .
and **individually** **.**
和 单独 .

我愤慨地将这些指责反驳给我的所有指控者，无论是集体还是个人。

['naɪðə(r)] [niːd] [aɪ] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [meə(r)] , [huː] , [ðəʊ] [jɔː'self] [ə; eɪ] [pə'rɪʃənə(r)] ,

Neither	need	I	inform	you	,	Mr	.	Mayor	,	who	,	though	yourself	a	parishioner	,
两者都不	需要	我	通知	你	,	先生	.	市长	,	WHO	,	尽管	你自己	一个	教区居民	,

[ɑː(r); ə(r)] ,

are	,
是	,

市长先生，我也不必赘述，虽然您也是教区居民，但……

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , ['strɒŋli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə]['eni]

I	am	sure	,	as	a	magistrate	,	and	a	gentleman	,	strongly	opposed	to	any
我	是	当然	,	作为	一个	地方法官	,	和	一个	绅士	,	强烈	反对	到	任何

[sʌtʃ] [mə'lɪʃəs] [prə'siːdɪŋz] ,

such	malicious	proceedings	,
这样的	恶意	诉讼程序	,

作为一名法官和一位绅士，我确信我强烈反对任何此类恶意诉讼。

[ðæt] ['pærɪʃ] ['miːtiŋz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , ['djʊərɪŋ][dɪ'vaɪn] ['sɜːvɪs] , (['biːɪŋ]

that	parish	meetings	were	called	again	and	again	,	during	divine	service	,	(	being
那	教区	会议	是	称为	再次	和	再次	,	期间	神圣的	服务	,	(	存在

[kən'sɪdəd] ,

considered	,
经过考虑的	,

在礼拜仪式期间，教区会议被反复召开（正在考虑中），

[aɪ] [sə'pəʊz] , [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,) [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [sə'pɔːtɪŋ] [ðɪs] ['dʌb(ə)l]

I	suppose	,	a	part	of	it	,	)	for	the	purpose	of	supporting	this	double
我	认为	,	一个	部分	的	它	,	)	为了	这	目的	的	支持	这	双倍的

[ɪn'daɪtmənt] ,

indictment	,
起诉书	,

我想，其中一部分是为了支持这项双重指控。

[ðə; ðɪ] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [dɪ'freɪ] [baɪ][ə; eɪ] [reɪt] [ə'pɒn]

the	expenses	of	which	,	it	was	even	proposed	to	defray	by	a	rate	upon
这	开支	的	哪个	,	它	曾是	甚至	建议的	到	支付	经过	一个	速度	之上

[ðə; ðɪ] ['pærɪʃ] !

the	parish	!
这	教区	!

甚至有人提议通过向教区征收税款来支付这些费用！

[ɪn][dʒʌstɪs][tuː; tə] [ðæt] ['pærɪʃ] , [haʊ'evə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə][əd'mɪt] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [prə'siːdɪŋz]

In	justice	to	that	parish	,	however	,	I	am	bound	to	admit	,	that	the	proceedings
在	正义	到	那	教区	,	然而	,	我	是	边界	到	承认	,	那	这	诉讼程序

[ɒv; əv] [ðiːz] ['miːtiŋz] ,

of	these	meetings	,
的	这些	会议	,

然而，为了公正地对待该教区，我不得不承认，这些会议的程序，

[bəuθ][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [wɪð] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['kɒndʌktid] [baɪ][əb'skjʊə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

both	originated	with	and	were	conducted	by	obscure	individuals	.
两个都	起源于	和	和	是	实施	经过	朦胧	个人	.

两者都起源于无名之辈，并由无名之辈实施。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ][mɔː(r)] [rɪ'spektəbl] [pə'rɪʃənə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɜːst]

Some	of	the	more	respectable	parishioners	were	ignorant	of	the	first
一些	的	这	更多的	可敬	教区居民	是	无知	的	这	第一的

['miːtɪŋ] ,

meeting	,
会议	,

一些比较体面的教区居民对第一次会议一无所知。

[tɪl] [ɪts] [ˌrezə'lʊʃən] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [nəʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ˌrezə'lʊʃən] [tuː; tə] ['prɒsɪkjuːt] [ˌem 'iː]
till its resolutions were made known to them ; resolutions to prosecute me
直到 它是 决议 是 制成 已知 到 他们 ; 决议 到 起诉 我
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['feləni] ,
for a felony ,
为了 一个 重罪 ,

直到他们得知这些决议；这些决议是要以重罪起诉我。

[wɪtʃ] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['æksɪdənt] , [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [ə'dɒptɪd] .
which , but for this accident , would never have been adopted .
哪个 , 但 为了 这 事故 , 会 绝不 有 到过 已采用 .

如果不是这场事故，这项法案永远不会被采纳。

[ðɪs] [ɪz] ['evɪdənst] [baɪ][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ðiːz] ['dʒentlmən] [met] [ɔːl] ['sʌbsɪkwənt]
This is evidenced by the opposition with which these gentlemen met all subsequent
这 是 有证据 经过 这 反对 和 哪个 这些 先生们 遇见 全部 随后的
[prə'siːdɪŋz] :
proceedings :
诉讼程序 :

这一点可以从这些先生们对之后所有诉讼程序的反对态度中得到证明：

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [rɪ'piːt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [ə'laʊ] , [ðæt] , [ðəʊ] [ˌaut'vəut] [kən'tɪnjuəli] ,
so that I repeat , it is but justice to allow , that , though outvoted continually ,
所以 那 我 重复 , 它 是 但 正义 到 允许 , 那 , 尽管 投票落败 持续 ,

所以我重申，允许这一点才是公正的，即使屡次被否决，

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒentlmən] , [ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪbərəl]['maɪndɪd] ,
the conduct of these gentlemen , in the estimation of the liberal minded ,
这 执行 的 这些 先生们 , 在 这 估算 的 这 自由主义 有思想 ,

在思想开明的人士看来，这些先生们的行为是.....

[wɪl] [hɑːf] [rɪ'diːm] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] .
will half redeem the character of the parish .
将要 一半 赎回 这 特点 的 这 教区 .

这将使教区的声誉挽回一半。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ] [ðæt] [ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪg'zəːʃən] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪm'plaɪd][ɪn]
They will be justified by that approval of their exertions which was implied in
他们 将要 是 合理的 经过 那 赞同 的 他们的 努力 哪个 曾是 暗示 在
[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dʒʌstɪs] [pɑːk] ,
the conduct of Mr . Justice Park ,
这 执行 的 先生 . 正义 公园 ,

他们的所作所为将得到认可，因为朴法官的行为已经暗示了对他们努力的肯定。

[wen] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə][traɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'daɪtmənt] ,
when he declared that he should be very sorry to try such an indictment ,
什么时候 他 声明 那 他 应该 是 非常 对不起 到 尝试 这样的 一个 起诉书 ,

当他宣称自己对审理这样的指控感到非常遗憾时，

[ænd; ənd] [geɪv] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊəri] [ə'kɔːdɪŋli] : [ænd; ənd] [ə'gen] ,
and gave directions to the jury accordingly : and again ,
和 给予 方向 到 这 陪审团 因此 : 和 再次 ,

并据此向陪审团作出指示：而且，

[baɪ][ðə; ði] [ɪk'spres] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [kɪŋz] [bentʃ] , [θruː] ['mɪstə(r)] . ['dʒʌstɪs]
by the express declaration of the Court of King's Bench , through Mr . Justice
经过 这 表达 宣言 的 这 法庭 的 国王学院 长椅 , 通过 先生 . 正义
['beɪliː] .
Bayley .
贝利 .

由国王法庭通过贝利法官明确宣布。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaut'vəut] , [ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['entəd] [ə'pɒn] ,

But	these	gentlemen	were	outvoted	,	a	subscription	was	entered	upon	,
但	这些	先生们	是	投票落败	,	一个	订阅	曾是	进入	之上	,

但是这些先生们的提议被否决了，于是达成了认购协议。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'faʊndɪd] [ɪn'daɪtmənt] ['traɪʌmft] .

and	the	originators	of	this	unfounded	indictment	triumphed	.
和	这	发起人	的	这	毫无根据	起诉书	胜利	.

而这项毫无根据的指控的始作俑者最终得逞了。

[bʌt; bət] , [sɜː(r)] , [wɒz; wəz][aɪ][tuː; tə][biː; bi] [traɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [men] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['feləni] ?

But	,	Sir	,	was	I	to	be	tried	by	such	men	for	a	felony	?
但	,	先生	,	曾是	我	到	是	尝试	经过	这样的	男人	为了	一个	重罪	?

但是，先生，难道我要被这些人审判重罪吗?

[traɪd] , [aɪ] [seɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['prɒbəb(ə)l] , [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]

Tried	,	I	say	,	because	it	is	more	than	probable	,	that	some	of	those	who
尝试	,	我	说	,	因为	它	是	更多的	比	可能	,	那	一些	的	那些	WHO

[met] [tuː; tə] ['prɒsɪkjuːt] ,

met	to	prosecute	,
遇见	到	起诉	,

我说"尝试"，是因为很有可能，那些聚在一起提起诉讼的人中，有些人.....

[wʊd] [hæv; həv][sæt][æz; əz][dˈʒʊərəz][əˈpɒn][ðə; ði]['traɪəl] ; [ænd; ənd] [ðen] , [sɜː(r)] ,

would	have	sat	as	jurors	upon	the	trial	;	and	then	,	Sir	,
会	有	卫星	作为	陪审员	之上	这	审判	;	和	然后	,	先生	,

本来会作为陪审员参与审判；然后，先生，

[wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ɪ'fektɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['redi] - [meɪd] ['vɜːdɪkt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

what	could	have	been	effected	but	a	ready	-	made	verdict	,	and	the
什么	可以	有	到过	受影响	但	一个	准备好	-	制成	判决	,	和	这

[sɪ'vɪərɪst] ['pʌnɪʃments] .

severest	punishments	.
最严重	惩罚	.

除了预先设定的判决和最严厉的惩罚之外，还能做什么呢?

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] ['trembld] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌæprɪ'henʃn] ,

I	confess	that	I	trembled	under	such	an	apprehension	,
我	承认	那	我	颤抖	在下面	这样的	一个	忧虑	,

我承认，在这种恐惧之下，我浑身颤抖。

[ænd; ənd] [kɔːt] [wɪð] [ə'vɪdəti] [æt; ət][ðə; ði] ['remədi] [prə'pəʊzd] [baɪ][maɪ][sə'lɪsɪtə(r)] ,

and	caught	with	avidity	at	the	remedy	proposed	by	my	solicitor	,
和	捕捉	和	热情	在	这	补救	建议的	经过	我的	律师	,

我欣然接受了律师提出的解决方案。

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [kɔːz] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [kɪŋz] [bentʃ] .

that	I	should	remove	the	cause	into	the	Court	of	King's	Bench	.
那	我	应该	消除	这	原因	进入	这	法庭	的	国王学院	长椅	.

我应该将此案移交国王法庭审理。

[ðə; ði]['mætə(r)] ['biːɪŋ] [ðʌs] ['kærid] [tuː; tə] ['lʌndən] , [ðɪs] [ɪn'daɪtmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['feləni] [wɒz; wəz]

The	matter	being	thus	carried	to	London	,	this	indictment	for	felony	was
这	事情	存在	因此	携带	到	伦敦	,	这	起诉书	为了	重罪	曾是

[smaɪld] [əˈpɒn][æz; əz][ə; eɪ][dʒest] ,

smiled	upon	as	a	jest	,
微笑	之上	作为	一个	笑话	,

事情就这样被带到了伦敦，这份重罪指控被视为一个笑话。

[ɔː(r)]['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz][ə; eɪ] [mis'teik] , [baɪ][məʊst] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

or	spoken	of	as	a	mistake	,	by	most	persons	to	whom	it	was
或者	说	的	作为	一个	错误	，经过		最多	人	到	谁	它	曾是

['menʃ(ə)nd] .

mentioned	.
提及	.

或者，大多数听过这件事的人都认为这是一个错误。

[ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][ɒv; əv][sʌm; səm] ['kɒnsɪkwəns] ,

In	one	instance	,	a	mistake	indeed	,	and	of	some	consequence	,
在	一	实例	，	一个	错误	的确	，	和	的	一些	结果	，

其中一次确实犯了一个错误，而且后果相当严重。

[hæd; həd] ['veri] ['nɪəli] [ə'rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ɪts][ʌn'juːʒuəl]['neɪtʃə(r)] .

had	very	nearly	arisen	from	its	unusual	nature	.
有	非常	几乎	出现	从	它是	异常	自然	.

几乎是因其特殊性质而产生的。

[ə; eɪ]['liːg(ə)l] ['dʒentlmən] , [pə'siːvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [dɪsɪn'tɜːmənt] ,

A	legal	gentleman	,	perceiving	that	it	was	a	charge	of	disinterment	,
一个	合法的	绅士	，	感知	那	它	曾是	一个	收费	的	掘墓	，

一位法律界人士，察觉到这是一项掘墓指控，

[ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] [ɪk'spektɪŋ] [æn; ən] [ɪn'daɪtmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['feləni] [ðæn; ðən][wʌn][fɔː(r); fə(r)] [haɪ]

and	no	more	expecting	an	indictment	for	felony	than	one	for	high
和	不	更多的	期待	一个	起诉书	为了	重罪	比	一	为了	高的

['triːz(ə)n] , [nɪ'glektɪd] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] ,

treason	,	neglected	,	for	some	days	,
叛国罪	，	被忽视的	，	为了	一些	天	，

而且，他既没有预料到会因重罪被起诉，也没有预料到会因叛国罪被起诉，这种疏忽已经持续了好几天。

[tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ai][ʃʊd; ʃəd] [pliːd] [tuː; tə][səʊ] ['sɪəriəs] [ə; eɪ]['mætə(r)]

to	inform	me	that	it	was	necessary	I	should	plead	to	so	serious	a	matter
到	通知	我	那	它	曾是	必要的	我	应该	恳求	到	所以	严肃的	一个	事情

[ɪn]['pɜːs(ə)n] .

in	person	.
在	人	.

通知我，我必须亲自就如此严肃的事情提出申诉。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['merɪmənt] [ə'tendɪd] [ɪts][rɪ'leɪʃ(ə)n] ; [ɪk'sept]

A	general	exclamation	of	surprise	and	merriment	attended	its	relation	;	except
一个	一般的	感叹	的	惊喜	和	欢乐	参加	它是	关系	；	除了

[ɪn][sʌm; səm] [p'ɜːsənz] ,

in	some	persons	,
在	一些	人	，

消息传出后，人们普遍发出惊讶和欢笑的感叹；除了某些人之外，

[huː] [kən'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['sɪəriəs] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['mælɪs] [tuː; tə][biː; bi][met][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei]

who	conceived	it	too	serious	a	piece	of	malice	to	be	met	in	any	other	way
WHO	构思	它	也	严肃的	一个	片	的	恶意	到	是	遇见	在	任何	其他	方式

[ðæn; ðən][baɪ] [ɪn'dɪgnənt] [ˌdeprə'keɪʃ(ə)n] .

than	by	indignant	deprecation	.
比	经过	愤怒	弃用	.

他认为这是极其严重的恶意行为，除了义愤填膺的谴责之外，没有其他办法可以应对。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] , [ai][wɒz; wəz]['kɒntent] :

For	my	own	part	,	I	was	content	:
为了	我的	自己的	部分	，	我	曾是	内容	:

就我个人而言，我很满足：

[ai] [felt] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vju:] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] [dʒʌdʒ] [wʊd] [teɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði]
I felt assured of the view which an enlightened judge would take of the
我 毛毡 保证 的 这 看法 哪个 一个 开明 法官 会 拿 的 这
['sʌbdʒɪkt] ;
subject ;
主题 ;

我确信一位开明的法官会对这个问题持有正确的观点；

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ˌəʊvə'ru:l] [səʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] , [æz; əz] [ðæt] [ə; eɪ] ['medɪk(ə)l] [mæn] ,
that he would overrule so ridiculous a complaint , as that a medical man ,
那 他 会 否决 所以 荒谬的 一个 抱怨 , 作为 那 一个 医疗的 男人 ,

他竟然会驳回如此荒谬的投诉，要知道他可是一位医生。

[ɒv; əv] [nəʊ] [bæd] ['kærəktə(r)] , [hæd; həd] ['stəʊlən] [sʌm; səm] [əʊld] [rægz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fju:] [pens] ['vælju:] ,
of no bad character , had stolen some old rags of a few pence value ,
的 不 坏的 特点 , 有 被盗 一些 老的 破布 的 一个 很少 便士 价值 ,

他本性并无不良之处，只是偷了一些价值几便士的旧布条。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['ju:zɪŋ] [ɔ:(r)] ['selɪŋ] [ðem; ðəm] : [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'tent] ['əʊnli] ,
for the purpose of using or selling them : and in this intent only ,
为了 这 目的 的 使用 或者 销售 他们 : 和 在 这 意图 仅有的 ,

为了使用或出售它们的目的：并且仅出于此目的，

[æz; əz] [ɪz] ['mænɪfest] [tu:; tə] ['kɒmən] [sens] , [kən'sɪsts] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['feləni] .
as is manifest to common sense , consists the essence of felony .
作为 是 显现 到 常见的 感觉 , 由 这 本质 的 重罪 .

显而易见，这就是重罪的本质。

[sɜ:(r)] , [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] [kɪŋz] [bentʃ] ,
Sir , you are acquainted with the judgment of the Court of King's Bench ,
先生 , 你 是 熟人 和 这 判断 的 这 法庭 的 国王学院 长椅 ,

先生，您应该了解国王法庭的判决。

[æz; əz] , ['daʊtləs] , [maɪ] ['prɑ:sɪkju:tərz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lsəʊ] .
as , doubtless , my prosecutors are also .
作为 , 毫无疑问 , 我的 检察官 是 还 .

毫无疑问，我的检察官们也是如此。

[kæn; kən] [ai] [nɒt] ['i:zəli] [ɪ'mædʒɪn] , [ɔ:(r)] ['rɑ:ðə(r)] , [meɪ] [ai] [nɒt] ['pɒzətɪvli] [ɪn'fɜ:(r)] ,
Can I not easily imagine , or rather , may I not positively infer ,
能 我 不是 容易地 想象 , 或者 相当 , 可能 我 不是 积极地 推断 ,

我难道不能轻易想象，或者更确切地说，我难道不能肯定地推断出，

[ðə; ði] ['pɔɪnjənt] ['ʃægrɪn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['pɜ:sənɪdʒz] ,
the poignant chagrin of those personages ,
这 令人心酸的 懊恼 的 那些 人物 ,

那些人物心中那份令人心酸的懊恼，

[ə'pɒn] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [bi:n] [mɔ:(r)] ['li:niəntli] [delt] [wɪð] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [həʊpt] .
upon finding that I had been more leniently dealt with than they had hoped .
之上 寻找 那 我 有 到过 更多的 宽容地 已处理 和 比 他们 有 希望 .

得知我受到的待遇比他们预期的要宽容得多后，他们感到非常失望。

[wɪl] [ðeɪ] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ɪm'prɪznmənt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [du:m] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [best] ['wɪʃɪz] [hæd; həd]
Will they deny that imprisonment was the doom which their best wishes had
将要 他们 否定 那 监禁 曾是 这 厄运 哪个 他们的 最好的 愿望 有
[ə'saɪnd] [ˌem 'i:] ;
assigned me ;
分配 我 ;

他们会否认，监禁是他们最好的祝愿最终给我带来的厄运吗？

[ænd; ənd] [wɪl] [ðeɪ] , ['ɑːftə(r)][sɪks] [mʌnθs] - [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] , [prɪ'tend] , [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]

and	will	they	,	after	six	months	-	persecution	,	pretend	,	that	there	was	the
和	将要	他们	,	后	六	几个月	-	迫害	,	假装	,	那	那里	曾是	这

['slaɪtɪst] ['liːniənsi] [ɪn][ðeə(r)] [ˌinkli'neiʃən] ?

slightest	leniency	in	their	inclinations	?
丝毫	宽大	在	他们的	倾向	?

经过六个月的迫害，他们会假装自己心存一丝一毫的宽容吗?

[nɒt] [ðæt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ] ['sentəns] [wɒz; wəz] [laɪt] : [mʌtʃ] [ðə; ði] ['kɒntrəri] .

Not	that	I	mean	to	say	that	my	sentence	was	light	:	much	the	contrary	.
不是	那	我	意思是	到	说	那	我的	句子	曾是	光	:	很多	这	相反	.

我并不是说我的刑罚很轻：恰恰相反。

[aɪ] [lə'ment] [ˌaɪ 'tiː] , [nɒt] ['əʊnli][ɒn][maɪ] [əʊn] [ə'kaʊnt] ,

I	lament	it	,	not	only	on	my	own	account	,
我	哀叹	它	,	不是	仅有的	在	我的	自己的	帐户	,

我为此感到惋惜，不仅是为我自己。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪnfl] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv][ə'pɒn]

but	from	a	consideration	of	the	baneful	effect	which	it	may	have	upon
但	从	一个	考虑	的	这	有害的	影响	哪个	它	可能	有	之上

[ðəʊz] ['njuːmərəs] [ænd; ənd]['ɑːd(ə)nt][maɪndz] ,

those	numerous	and	ardent	minds	,
那些	很多的	和	热心	思想	,

但考虑到它可能对众多热情洋溢的心灵造成的有害影响，

[huː] [ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)] [pɹ'ɒsɪkjˌuːtɪŋ] , [ɔː(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['prɒsɪkjuːt] , [ðeə(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['stʌdiz] .

who	are	either	prosecuting	,	or	about	to	prosecute	,	their	important	studies	.
WHO	是	任何一个	起诉	,	或者	关于	到	起诉	,	他们的	重要的	研究	.

他们要么正在进行，要么即将进行重要的研究。

[bʌt; bət] , [nɪl] [ˌdɛspə'rændəm] : ['nʌθɪŋ] , [sɜː(r)] , [nəʊ]['predʒədɪsɪz] , [nəʊ] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [ænd; ənd][self] -

But	,	nil	desperandum	:	nothing	,	Sir	,	no	prejudices	,	no	misguided	and	self	-
但	,	零	绝望	:	没有什么	,	先生	,	不	偏见	,	不	错误的	和	自己	-

['ɪndʒərɪŋ]['prɑːsɪkjuːtərz] ,

injuring	prosecutors	,
受伤	检察官	,

但是，nil desperandum：先生，什么都没有，没有偏见，没有误入歧途和自毁前程的检察官。

[ænd; ənd] (['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [seɪ]) [nəʊ][ˌmædʒɪ'stɪəriəl] [ˌɪntə'fɪərəns] , [kæn; kən] [tʃek] [ðə; ði]

and	(	pardon	me	if	I	say	)	no	magisterial	interference	,	can	check	the
和	(	赦免	我	如果	我	说	)	不	权威的	干涉	,	能	查看	这

['ɑːdə(r)] [ɒv; əv][ˌænə'tɒmɪk(ə)l] ['stjʊdnts] ,

ardour	of	anatomical	students	,
热情	的	解剖学	学生	,

（恕我直言）任何权威的干预都无法抑制解剖学学生的学习热情。

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['bɪgətri] , [praɪd] , [ɔː(r)] [tɪ'mɪdəti] , ([wɪtʃ'evə(r)] [biː; bi][ðə; ði] ['məʊtɪv] [ɒv; əv][ɪts]

any	more	than	bigotry	,	pride	,	or	timidity	,	(	whichever	be	the	motive	of	its
任何	更多的	比	偏见	,	自豪	,	或者	胆怯	,	(	任何	是	这	动机	的	它是

[ə'pəʊnənts] ,

opponents	,
对手	,

比起偏执、傲慢或胆怯（无论其反对者的动机是什么），

) [kæn; kən] [ʃʌt] [ðæt] [brɔːd] [geɪt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['əʊpənɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['əʊpənd] [waɪd] ,

)	can	shut	that	broad	gate	,	which	is	opening	,	and	will	be	opened	wide	,
)	能	关闭	那	广阔	门	,	哪个	是	开幕	,	和	将要	是	打开	宽的	,

）可以关闭那扇正在开启、即将完全敞开的大门，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪˈfjuːʒn] [ɒv; əv][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] ['nɒlɪdʒ] .

for	the	diffusion	of	universal	knowledge	.
为了	这	扩散	的	普遍的	知识	.

为了传播普世知识。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['tʃɪərɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈflekt] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [tiːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kənˈvɪkʃn] [ænd; ənd]

It	is	cheering	to	reflect	,	that	in	the	very	teeth	of	this	conviction	and
它	是	欢呼	到	反映	,	那	在	这	非常	牙齿	的	这	定罪	和

['sentəns] ,

sentence	,
句子	,

令人欣慰的是，即便面临这样的定罪和判决，

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv]

and	only	a	few	days	subsequent	to	the	latter	,	when	it	must	have
和	仅有的	一个	很少	天	随后的	到	这	后者	,	什么时候	它	必须	有

[biːn] [freʃ] [ɪn][maɪnd] ,

been	fresh	in	mind	,
到过	新鲜的	在	头脑	,

就在后者发生后的几天之内，那时这件事肯定还记忆犹新，

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [hæd; həd] [biːn] ['sɪəriəsli] [ˈpɔndə] ['əʊvə(r)][bəuθ][baɪ] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd]

and	doubtless	had	been	seriously	pondered	over	both	by	teacher	and
和	毫无疑问	有	到过	严重地	沉思	超过	两个都	经过	老师	和

['pjuːp(ə)lz] , ['dɑːktər; draɪv] . ['bɜːrkˌbɛk] ,

pupils	,	Dr	.	Birkbeck	,
学生	,	博士	.	伯克贝克	,

毫无疑问，伯克贝克博士和学生们都对此进行了认真思考。

[ɪn][ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][ˌænəˈtɒmɪk(ə)l] ['lektʃəz] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [dɪˈlɪvərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

in	a	course	of	Anatomical	Lectures	which	he	was	then	delivering	to	the
在	一个	课程	的	解剖学	讲座	哪个	他	曾是	然后	运送	到	这

[məˈkænɪks] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,

Mechanics	of	London	,
机械学	的	伦敦	,

在他当时为伦敦机械学院的师范生讲授的一系列解剖学课程中，

['hævɪŋ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [pɔɪnt] [weəˈæt] [maɪ] ['dɪfɪkəltɪz] [əˈrəʊz] ,

having	arrived	at	the	precise	point	whereat	my	difficulties	arose	,
拥有	到达的	在	这	精确的	观点	哪里	我的	困难	出现	,

到达我遇到困难的确切位置后，

[prəˈpəʊzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [klɑːs] [tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [əˈpɒn][ðə; ði]['riːs(ə)nt]

proposed	to	his	class	to	exhibit	to	them	the	muscles	upon	the	recent
建议的	到	他的	班级	到	展览	到	他们	这	肌肉	之上	这	最近的

['sʌbdʒɪkt] :

subject	:
主题	:

提议向他的班级展示最近研究对象所展示的肌肉：

[baɪ] [wɪtʃ] [əˈləʊn] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['prɒpəli] [ʃəʊn] .

by	which	alone	,	as	he	explained	to	them	,	they	can	be	properly	shewn	.
经过	哪个	独自的	,	作为	他	解释	到	他们	,	他们	能	是	适当地	展示	.

他向他们解释说，只有通过这种方式，才能正确地展示它们。

[hiː; hi] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə][ðə; ði]['predʒədɪsɪz] [wɪtʃ] [prɪˈveɪl] [əˈgenst] ['præktɪkl] [əˈnætəmi] , [ænd; ənd]

He	referred	to	the	prejudices	which	prevail	against	practical	Anatomy	,	and
他	指	到	这	偏见	哪个	占上风	反对	实际的	解剖学	,	和

[prəuˈfes] [æn; ən] [ˌɪnklɪˈneɪʃn] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ðem; ðəm] ,

professing	an	inclination	to	indulge	them	,
声称	一个	倾角	到	放纵	他们	,

他提到了人们对实用解剖学的偏见，并表示倾向于顺应这些偏见。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] ['pærəmaʊnt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] , [hiː; hi] ['prɒmɪst] ,

should	they	be	paramount	to	the	general	desire	of	knowledge	,	he	promised	,
应该	他们	是	派拉蒙	到	这	一般的	欲望	的	知识	,	他	承诺	,

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [dɪs'gʌst] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] ,

rather	than	disgust	his	audience	,
相当	比	厌恶	他的	观众	,

他承诺，这些知识应该优先满足人们普遍的求知欲，而不是令听众感到厌恶。

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [kɔːs] ([ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɜːfɪkt] ['mænə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ,

to	continue	his	course	(	in	a	very	imperfect	manner	certainly	,
到	继续	他的	课程	(	在	一个	非常	不完善	方式	当然	,

继续他的旅程（当然，是以非常不完美的方式），

[bʌt; bət] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd]) [baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [pleɪts] , ['daɪəˌgræm] ,

but	as	well	as	he	could	)	by	the	aid	of	plates	,	diagrams	,
但	作为	出色地	作为	他	可以	)	经过	这	援助	的	盘子	,	图表	,

但他尽其所能地借助图版、图表等工具，

& [siː] . ['dɑːktər; draɪv] . [biː] . [left] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] ['ɔːdiəns] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,

&	c	.	Dr	.	B	.	left	it	with	his	large	audience	to	determine	the	point	,
&	c	.	博士	.	B	.	左边	它	和	他的	大的	观众	到	决定	这	观点	,

等等。B博士把这个问题留给了众多听众，让他们自己去判断。

[wen] [ðeɪ] , [wɪð] [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [ˌjuːnə'nɪməti] [ænd; ənd] ['redɪnəs] , [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɒfə(r)]

when	they	,	with	an	honourable	unanimity	and	readiness	,	accepted	the	offer
什么时候	他们	,	和	一个	光荣的	一致	和	准备就绪	,	公认	这	提供

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] ['sʌbdʒɪkt] , [wɪð] [ˌæklə'meiʃən] .

of	the	recent	subject	,	with	acclamations	.
的	这	最近的	主题	,	和	掌声	.

当他们以光荣的一致和积极的态度接受了最近提出的议题时，现场响起了热烈的欢呼声。

[ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðeə(r)] [gʊd] [ˌrezə'lʊʃən] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	subject	was	produced	in	accordance	with	their	good	resolutions	,	and	the
这	主题	曾是	生产	在	根据	和	他们的	好的	决议	,	和	这

[kɔːs] [hæz; həz] [prə'siːdid] ['regjələli] ,

course	has	proceeded	regularly	,
课程	有	继续	经常	,

该课题已按照他们的良好决议完成，并且进展顺利。

[nɒt] ['əʊnli] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'gʌst] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðæt] ['dʒenjuɪn] [dɪ'laɪt] [wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)niz] ['pɜːfɪkt]

not	only	without	disgust	,	but	with	that	genuine	delight	which	accompanies	perfect
不是	仅有的	没有	厌恶	,	但	和	那	真的	喜	哪个	伴随	完美的

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

information	.
信息	.

不仅没有厌恶之情，反而带着获得完美信息时特有的喜悦。

[ðʌs] [hæz; həz] ['dɑːktər; draɪv] . ['bɜːrkˌbɛk] [ə'kʌmplɪʃt] [ðæt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n]

Thus	has	Dr	.	Birkbeck	accomplished	that	object	in	the	acquisition
因此	有	博士	.	伯克贝克	完成	那	目的	在	这	获得

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pri:'si:d, pri-] [hɪm] ,

of	which	I	should	have	preceded	him	,
的	哪个	我	应该	有	之前	他	,

就这样，伯克贝克博士实现了我本应在他之前就实现的目标。

([ðəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['hʌmb(ə)l] ['mænə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lektʃərə(r)] ,

(	though	in	a	very	humble	manner	as	to	the	Lecturer	,
(	尽管	在	一个	非常	谦逊的	方式	作为	到	这	讲师	,

（尽管他对讲师的态度非常谦逊，

[jet] [wɪð] [ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'dresɪŋ] [prə'feʃən(ə)l] ,

yet	with	the	proud	and	pleasing	advantage	of	addressing	professional	,
然而	和	这	自豪的	和	令人愉悦	优势	的	解决	专业的	,

然而，它还具有令人自豪和欣喜的优势，即能够与专业人士沟通，

['lɪtərəri] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːdiəns]) [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] -

literary	and	scientific	men	with	regard	to	the	audience	)	but	for	Yarde's
文学	和	科学	男人	和	看待	到	这	观众	)	但	为了	-

[də'rekt] [ˌdɪsə'biːdiəns] [tuː; tə] ['veri] [pleɪn] [ænd; ənd] ['pɒzətɪv] ['ɔːdərs] .

direct	disobedience	to	very	plain	and	positive	orders	.
直接的	不服从	到	非常	清楚的	和	积极的	订单	.

文学界和科学界人士（就观众而言）但亚德却直接违抗了非常明确和肯定的命令。

['dɑːktər; draɪv] . [biː] . [ɪz] [ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [nɒt] [sʌtʃ]

Dr	.	B	.	is	a	champion	of	science	and	education	,	but	not	such
博士	.	B	.	是	一个	冠军	的	科学	和	教育	,	但	不是	这样的

['əʊnli] ;

only	;
仅有的	;

B博士是科学和教育的倡导者，但他的贡献不仅限于此；

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['pætriət] .

he	is	a	true	and	an	enlightened	patriot	.
他	是	一个	真的	和	一个	开明	爱国者	.

他是一位真正有远见的爱国者。

[hiː; hi] [ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] “ [ðə; ði] [tɑːsk] [ɒv; əv] ['greɪtnəs] , ” [æz; əz] [wel] [æz; əz] “ [ðə; ði]

He	is	teaching	his	countrymen	“	the	task	of	greatness	,	”	as	well	as	“	the
他	是	教学	他的	同胞们	“	这	任务	的	伟大	,	”	作为	出色地	作为	“	这

[pɑːθ] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ;

path	of	honour	;
小路	的	荣誉	;

他教导他的同胞们“伟大的使命”以及“荣誉之路”；

” [ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz] [pə'hæps] [ɒv; əv] [mɔː(r)] ['məʊmənt] [ðæn; ðən] ['aɪðə(r)] , [hiː; hi] [ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm]

”	and	,	what	is	perhaps	of	more	moment	than	either	,	he	is	teaching	them
”	和	,	什么	是	也许	的	更多的	片刻	比	任何一个	,	他	是	教学	他们

[tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] .

to	be	happy	.
到	是	快乐的	.

而且，或许比这两点都更重要的是，他正在教他们如何快乐。

“ - ['stuːdiə] - - , - - , ['siːˌkʌndəs] [riːz] - , -

“	Hæc	studia	adolescentiam	alunt	,	senectutem	oblectant	,	secundas	res	ornant	,	adversis
“	-	学习	-	-	,	-	-	,	塞昆达斯	余	-	,	-

- [ˌeɪ 'siː] [sə'leɪʃɪəm] - ,

perfugium	ac	solatium	præbent	,
-	空调	抚慰金	-	,

“Hæc Studydiam alunt，senectutem oblectant，secundas res ornant，adversis perfugium ac solatium præbent，

- ['doʊmi] , [nɒn] - ['fɔːrɪs] , - [noʊbɪskəm] , - , - .

delectant	domi	,	non	impediunt	foris	,	pernoctant	nobiscum	,	peregrinantur	,	rusticantur	.
-	多米	,	非	-	福里斯	,	-	nobiscum	,	-	,	-	.

愉悦的 domi、无障碍的 foris、pernoctant nobiscum、peregrinantur、rusticantur。

[kwɒd] [ˌes 'aɪ] ['ɪpsi] - ['niːkweɪ] - , ['niːkweɪ] ['sensju] ['nɔstrəu] - - , ['teɪmən] [ˌiː 'eɪ]

Quod	si	ipsi	hæc	neque	attingere	,	neque	sensu	nostro	gustare	possemus	,	tamen	ea
猞	是	伊普西	-	内克	-	,	内克	sensu	我们的	-	-	,	塔门	ea

[ˌmɪ'rɑːri] - ,

mirari	deberemus	,
米拉里	-	,

Quod si ipsi hæc neque attingere, neque sensu nostro gustare possemus, tamen ea mirari deberemus,

['i:ti:ˌæm] - [ɪn]['ɑ:li:z] - .
etiam cùm in aliis videremus .
埃蒂亚姆 - 在 外甥 - .

etiam cùm in aliis videremus。

" — ['sɪsəˌrəʊ] .
" — Cicero .
" — 西塞罗 .

——西塞罗

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌprɒsɪ'kju:ʃ(ə)n] : [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bi:n] [ə'kwɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)]
So much for the prosecution : and having been acquitted as a matter
所以 很多 为了 这 起诉 : 和 拥有 到过 无罪释放 作为 一个 事情
[ɒv; əv] [kɔ:s] ,
of course ,
的 课程 ,

控方就此罢休：被告不出所料地被判无罪。

[ɒv; əv][ðə; ði] [əb'nɒkʃəs] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] , [baɪ][ə; eɪ]['dʒʊəri][ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] ,
of the obnoxious part of the charge , by a jury of common sense ,
的 这 令人讨厌的 部分 的 这 收费 , 经过 一个 陪审团 的 常见的 感觉 ,

陪审团凭借常识，驳回了指控中令人反感的部分。

[æz; əz][ai][hæv; həv]['evə(r)] [bi:n] [baɪ] [ðəʊz] [hu:] [kæn; kən] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði]['məʊtɪvz][ɒv; əv][ə; eɪ]
as I have ever been by those who can appreciate the motives of a
作为 我 有 曾经 到过 经过 那些 WHO 能 欣赏 这 动机 的 一个
['stju:d(ə)nt][ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,
student of science and the feelings of a gentleman ,
学生 的 科学 和 这 情怀 的 一个 绅士 ,

我一直都受到那些能够理解科学学生的动机和绅士情操的人的尊敬。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][æt; ət] [ðæt] [bɑ:(r)] ,
as well as at that bar ,
作为 出色地 作为 在 那 酒吧 ,

以及在那家酒吧，

[wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] ['evri] [mæn][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [æz; əz]['tændʒəb(ə)l][ænd; ənd][æz; əz]['terəb(ə)l][æz; əz] [ðæt]
which is to every man of honour as tangible and as terrible as that
哪个 是 到 每一个 男人 的 荣誉 作为 有形 和 作为 糟糕的 作为 那
[ɒv; əv] ['eni] ['gɪldhɔ:l] [ɪn] ['jʊərəp] ,
of any Guildhall in Europe ,
的 任何 市政厅 在 欧洲 ,

对于每一位有荣誉感的人来说，它就像欧洲任何一个市政厅一样，既真实又令人敬畏。

[ðə; ði][bɑ:(r)][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['kɒnʃəns] ; ['hævɪŋ] , [ai] [seɪ] ,
the bar of my own conscience ; having , I say ,
这 酒吧 的 我的 自己的 良心 ; 拥有 , 我 说 ,

我良心的拷问；我说，

[pɑ:st] [ʌn'hɜ:t] [θru:] [ðæt] [ɔ:'di:l] [wɪtʃ] [maɪ]['prɑ:sɪkju:tərz] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
passed unhurt through that ordeal which my prosecutors presented to me ,
通过了 毫发无损 通过 那 考验 哪个 我的 检察官 呈现 到 我 ,

我毫发无损地经受住了检察官们对我提出的种种考验。

[ænd; ənd] [θru:] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔ:t] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə][ɪm'pəʊz][ə'pɒn] [ðəm'selvz] , ([ɒn]
and through that which they ought sometimes to impose upon themselves , (on
和 通过 那 哪个 他们 应该 有时 到 强加 之上 他们自己 , (在
['sʌndez] [æt; ət] [li:st] ,
Sundays at least ,
星期日 在 至少 ,

并通过他们有时应该强加给自己的东西（至少在星期天是这样），

) [ai][kæn; kən][bʌt; bət][seɪ][ɪn] [rɪ'tɜ:n] , [ðæt][ai][ˌeɪ 'em] ['i:kwəli] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] ['fɒləʊd]
) I can but say in return , that I am equally obliged to those who followed
) 我 能 但 说 在 返回 , 那 我 是 同样地 有义务 到 那些 WHO 随后

[ʌp] ,
up ,
向上 ,

我只能说，我也同样感谢那些跟进的人。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [sə'dʒestid] , [ðæt] [ju'ni:k] [ɪn'daɪtmənt] .
and those who suggested , that unique indictment .
和 那些 WHO 建议 , 那 独特的 起诉书 .

以及那些提出这一独特指控的人。

[ai] [rɪ'gret] ['əʊnli] , [ðæt] [ɔ:l][ɪts]['di:teɪlz][wɜ:(r); wə(r)][nɒt]['saɪtɪd][ɪn]['əʊpən] [kɔ:t] ,
I regret only , that all its details were not cited in open court ,
我 后悔 仅有的 , 那 全部它是 细节 是 不是 引用 在 打开 法庭 ,

我唯一遗憾的是，所有细节都没有在公开法庭上被披露。

[ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [ðə; ði] [di:p] [mə'lɪgnənsi] ,
in order that the deep malignancy ,
在 命令 那 这 深的 恶性肿瘤 ,

为了使深部恶性肿瘤，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['ɪmpətənsɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtə(r)] [mait] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [ɪn] ['lu:dɪkrəs]
and the entire impotency of the originators might have appeared in ludicrous
和 这 全部的 阳痿 的 这 发起人 可能 有 出现 在 荒谬

[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,
opposition ,
反对 ,

而发起者的全部无能为力可能会在荒谬的反对中显得尤为突出。

[feɪs] [tu:; tə] [feɪs] ; [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [əʊn] [neɪm] , [ɒv; əv][səʊ] [smɔ:l] ['kɒnsɪkwəns] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,
face to face ; and that my own name , of so small consequence as it is ,
脸 到 脸 ; 和 那 我的 自己的 姓名 , 的 所以 小的 结果 作为 它 是 ,

面对面；而我自己的名字，尽管微不足道，

[pə(r)][ˌes'i:] , [mait] [hæv; həv] ['bɒrəʊd] [ə; eɪ]['moʊmənts]['lʌstə(r)][frɒm; frəm][ɪts][prɒk'sɪməti][tu:; tə][səʊ]
per se , might have borrowed a moment's lustre from its proximity to so
每 塞 , 可能 有 借来的 一个 瞬间 光泽 从 它是 邻近 到 所以

[blæk] [ə; eɪ][fɔɪl] .
black a foil .
黑色的 一个 挫败 .

就其本身而言，它或许是因为靠近如此漆黑的箔片而借到了一丝光泽。

“ [let] [ðem; ðəm][daɪ'dʒest][ðə; ði]['venəm][ɒv; əv][ðeə(r)] [spli:n] , ” [ænd; ənd][bɪ'weə(r)] ,
“ Let them digest the venom of their spleen , ” and beware ,
“ 让 他们 消化 这 毒液 的 他们的 脾 , ” 和 提防 ,

“让他们消化脾脏里的毒液吧，”并且要当心。

[lest][sʌm; səm] [hɑ:ʃ] - ['saʊndɪŋ] [tru:θ] ['telə(r)] [ə'plai] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]
lest some harsh - sounding truth teller apply to them the lines of the
免得 一些 残酷的 - 听起来 真相 出纳员 申请 到 他们 这 线条 的 这

['sætərɪst] ,
Satirist ,
讽刺作家 ,

以免某些说话尖刻的真相揭露者用讽刺作家的话语来形容他们，

“ ['kɒmpaʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][sɪnz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪnklɪnd] [tu:; tə] ,
“ Compound for sins they are inclin'd to ,
“ 化合物 为了 罪孽 他们 是 倾斜的 到 ,

“为他们所犯的罪行施以惩罚，

[baɪ] ['dæmɪŋ] [ðəʊz] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ][maɪnd][tuː; tə] .
By damning those they have no mind to .
经过 令人震惊的 那些 他们 有 不 头脑 到 .

他们诅咒那些他们根本不想诅咒的人。

" [ðeɪ] [wɪl] [smaɪl][æt; ət] [ðiːz] [rɪ'mɑːrks][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnsə'pɔːtɪd] [baɪ]['eni] [ɔː'θɒrəti]
" They will smile at these remarks because they are unsupported by any authority
" 他们 将要 微笑 在 这些 评论 因为 他们 是 不支持 经过 任何 权威
.
:
.

"他们会对这些言论一笑置之，因为这些言论没有任何权威依据。"

[bʌt; bət] [ðiːz] ['dʒentri] [meɪ] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['greɪvə(r)][ænd; ənd] ['hevɪə] [rɪ'bjuːk] ; [sʌtʃ] [æz; əz] ,
But these gentry may receive a graver and heavier rebuke ; such as ,
但 这些 绅 可能 收到 一个 刻刀 和 较重 训斥 ; 这样的 作为 ,

但这些绅士可能会受到更严厉的斥责；例如，

[frɒm; frəm][ɪts] ['emɪnənt] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] [sɔːs] , [ʃæl; ʃəl] [kən'vɪnsɪŋli] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ,
from its eminent and official source , shall convincingly teach them ,
从 它是 杰出 和 官方的 来源 , 将 令人信服地 教 他们 ,

来自其权威官方来源，将令人信服地教导他们：

[ðæt] [tuː; tə][kən'spaɪə(r)] [ə'genst] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ['prɒspekts] [ɒv; əv] ['eni] [mæn] ,
that to conspire against the future prospects of any man ,
那 到 合谋 反对 这 未来 前景 的 任何 男人 ,

密谋破坏任何人的未来前景，

[baɪ] ['reɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['graʊndləs] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['feləni] [ə'genst] [hɪm] , [wen] [hɪz; ɪz]['kærəktə(r)][ɪz]
by raking up a groundless charge of felony against him , when his character is
经过 耙草 向上 一个 无根据的 收费 的 重罪 反对 他 , 什么时候 他的 特点 是
[ˌʌn'teɪntɪd] ,
untainted ,
未受污染的 ,

在他品行清白的情况下，捏造毫无根据的重罪指控对他进行指控。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'sjuːts] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ɪm'pjuːtɪd] ['feləni] [ɑː(r); ə(r)]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] ,
and his pursuits even in the imputed felony are useful and honourable ,
和 他的 追求 甚至 在 这 估算 重罪 是 有用 和 光荣的 ,

即使在被指控的重罪中，他的所作所为也是有益且光荣的。

[ɪz][ɪn][ɪt'self][səʊ] ['veri] [kən'temptəbl] , [ænd; ənd] [jet] [səʊ] ['heɪnəs] [æn; ən] [ə'fens] [ə'genst] ['kɒmən]
is in itself so very contemptible , and yet so heinous an offence against common
是 在 本身 所以 非常 可鄙 , 和 然而 所以 令人发指的 一个 罪行 反对 常见的
[sə'saɪəti] ,
society ,
社会 ,

这种行为本身就极其卑鄙，而且是对普通社会的极其恶劣的冒犯。

[æz; əz][tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ][də'rekt] [rɪ'bjuːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt] ,
as to require a direct rebuke from the Chief Magistrate ,
作为 到 要求 一个 直接的 训斥 从 这 首席 地方法官 ,

以至于需要首席法官的直接训斥，

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [ðæt] [sɪ'vɪə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [wʊd] ['fɒləʊ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n][æt; ət] [lɔː] .
and to deserve that severe punishment which would follow an action at law .
和 到 应得 那 严重 惩罚 哪个 会 跟随 一个 行动 在 法律 .

并应受到法律诉讼后应有的严厉惩罚。

[gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] , [sɜː(r)] , [tuː; tə] [rɪ'kwest] ([ɪf] , [ɪn'diːd] , [ɪn] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ɔː'θɒrəti] ,
Give me leave , Sir , to request (if , indeed , in acknowledging your authority ,
给 我 离开 , 先生 , 到 要求 (如果 , 的确 , 在 承认 你的 权威 ,

先生，请允许我请求（如果，确实，在承认您的权威之后，

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['raɪtli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][dɪ'mɑːnd]) [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] , [æt; ət][sʌm; səm] [kən'viːniənt]

I	am	not	rightly	entitled	to	demand	)	that	you	will	,	at	some	convenient
我	是	不是	没错	标题	到	要求	)	那	你	将要	,	在	一些	方便的

[ˌɒpə'tjuːnəti] ,

opportunity	,
机会	,

我没有正当理由要求你（在某个方便的时候）

['sɪgnɪfaɪ][tuː; tə][maɪ]['prɑːsɪkjuːtərz] ,

signify	to	my	prosecutors	,
表示	到	我的	检察官	,

向我的检察官们表明，

([huːz] ['liːg(ə)l][suː'pɪəriə(r)][ænd; ənd] [huːz] ['feləʊ] - [pə'rɪʃənə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]) [jɔː(r); jə(r)] [strɒŋ]

(	whose	legal	superior	and	whose	fellow	-	parishioner	you	are	)	your	strong
(	谁	合法的	优越的	和	谁	同伴	-	教区居民	你	是	)	你的	强的

[sens] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪmprə'praɪəti][ɒv; əv][ðeə(r)] [kən'dʌkt] .

sense	of	the	impropriety	of	their	conduct	.
感觉	的	这	不当行为	的	他们的	执行	.

（你既是他们的合法上级，又是他们的教友）你强烈感受到他们的行为不妥。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi][ɪn]['erə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][priː'siːd, priː][baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

You	cannot	be	in	error	,	for	you	are	preceded	by	the	voice	of	Mr	.
你	不能	是	在	错误	,	为了	你	是	之前	经过	这	嗓音	的	先生	.

['dʒʌstɪs] [pɑːk] ,

Justice	Park	,
正义	公园	,

你不可能出错，因为在你之前已经听到了朴法官的声音。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [kɪŋz] [bentʃ] ,

and	by	that	of	the	Court	of	King's	Bench	,
和	经过	那	的	这	法庭	的	国王学院	长椅	,

以及国王法庭的裁决，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ekəud] [baɪ][ðə; ði] [laʊd] [ænd; ənd]['ekwɪtəb(ə)l][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn]

and	you	will	be	echoed	by	the	loud	and	equitable	cry	of	the	public	in
和	你	将要	是	回声	经过	这	大声	和	公平	哭	的	这	民众	在

['dʒen(ə)rəl] .

general	.
一般的	.

你的观点将得到广大公众的强烈而公正的回应。

['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , [ɪf] [aɪ] [pres] [maɪ] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] [ə'pɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

Pardon	me	,	Sir	,	if	I	press	my	solicitation	upon	this	point	,
赦免	我	,	先生	,	如果	我	按	我的	征求意见	之上	这	观点	,

先生，如果我在此问题上继续追问，请您谅解。

[æz; əz] ['fɜːmli] [æz; əz] ['kɜːtəsi] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] ; ['prɒbəbli] , [haʊ'evə(r)] ,

as	firmly	as	courtesy	will	allow	me	;	probably	,	however	,
作为	牢牢	作为	礼貌	将要	允许	我	;	大概	,	然而	,

我会尽我所能，以礼貌的方式表达我的立场；不过，或许……

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] . — [æz; əz][ə; eɪ][mæn][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət]

it	needs	only	to	be	mentioned	.	—	As	a	man	you	will	be	indignant	at
它	需求	仅有的	到	是	提及	.	—	作为	一个	男人	你	将要	是	愤怒	在

[sʌtʃ] ['ʃeɪmfl] [prə'siːdɪŋz] ,

such	shameful	proceedings	,
这样的	可耻	诉讼程序	,

只需提一下即可——作为一个男人，你会对这种可耻的行为感到愤慨。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt][juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)]['djuːti][tuː; tə] [rɪ'pruːv] [ðem; ðəm] .

and	as	a	magistrate	you	will	feel	it	your	duty	to	reprove	them	.
和	作为	一个	地方法官	你	将要	感觉	它	你的	责任	到	责备	他们	.

作为一名法官，你会觉得有责任谴责他们。

[kæn; kən][ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [kæn; kən][ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ]['skɒlə(r)] , [kæn; kən][ðeə(r)][biː; bi]

Can	there	be	a	gentleman	,	can	there	be	a	scholar	,	can	there	be
能	那里	是	一个	绅士	,	能	那里	是	一个	学者	,	能	那里	是

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

a	Christian	,
一个	基督教	,

世上能有绅士吗？能有学者吗？能有基督徒吗？

[ə'mʌŋ] [maɪ] ['pəːsikjuːtə] ?

among	my	persecutors	?
之中	我的	迫害者	?

在我的迫害者之中?

['dʒentlmən] [skɔːn] [dɪs'ɒnərəbl] ['ækʃ(ə)nz] , ['skɑːlərz] [ɑː(r); ə(r)]['lɪbərəl] [tə'wɔːd] ['saɪəns] [ænd; ənd]

Gentlemen	scorn	dishonourable	actions	,	scholars	are	liberal	toward	science	and
先生们	轻蔑	不光彩的	行动	,	学者们	是	自由主义	朝向	科学	和

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

the	students	of	it	,
这	学生	的	它	,

绅士鄙视不光彩的行为，学者对科学及其学生持开放态度。

[ænd; ənd] ['krɪstʃənz] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æt; ət] [liːst] , ['biːɪŋ] [kə'mɑːnd] [nɒt][tuː; tə] “ [beə(r)] [fɔːls]

and	Christians	are	just	at	least	,	being	commanded	not	to	“	bear	false
和	基督徒	是	只是	在	至少	,	存在	命令	不是	到	“	熊	错误的

['wɪtnəs] [ə'genst] [ðeə(r)] ['neɪbə(r)] .

witness	against	their	neighbour	.
证人	反对	他们的	邻居	.

基督徒至少也被命令不要“作假见证陷害邻舍”。

” [kæn; kən] [ðeɪ] ['pɒsəbli] , [kæn; kən]['eni] ['lɜːnɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

”	Can	they	possibly	,	can	any	learned	individual	among	them	,
”	能	他们	可能	,	能	任何	学习	个人	之中	他们	,

“他们之中是否有人能做到？是否有人能做到？”

[faɪnd][teksts][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [ə'kjuːzɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪs'greɪsfl] [ə'fens] ,

find	texts	to	justify	the	accusing	a	man	of	a	disgraceful	offence	,
寻找	文本	到	证明合法	这	指控	一个	男人	的	一个	可耻	罪行	,

找出能够证明指控一名男子犯下可耻罪行的文本证据。

[wen] [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [nʌn] [hæz; həz] [biːn] [kə'mɪtɪd] ?

when	he	knows	that	none	has	been	committed	?
什么时候	他	知道	那	没有任何	有	到过	坚定的	?

当他明知没有犯罪行为发生时?

[ðeə(r)] [ɪz] [ðæt] , [haʊ'evə(r)] , [wɪtʃ] “ [meɪks] [ɔːl] ['dɒktrɪnz] [pleɪn] [ænd; ənd][klɪə(r)] ,

There	is	that	,	however	,	which	“	makes	all	doctrines	plain	and	clear	,
那里	是	那	,	然而	,	哪个	“	制作	全部	教义	清楚的	和	清除	,

然而，有一件事“使所有教义都变得清晰明了”，

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] ['evri] [mæn][tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][ˌpɒpju'lærəti] — [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst]

”	and	it	is	the	duty	of	every	man	to	acquire	popularity	—	his	interest
”	和	它	是	这	责任	的	每一个	男人	到	获得	人气	—	他的	兴趣

[æt; ət] [liːst] — [ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] ,

at	least	—	and	if	his	interest	,
在	至少	—	和	如果	他的	兴趣	,

“每个人都有义务去赢得人气——至少是为了自己的利益——如果他的利益，

[ðen] [hɪz; ɪz]['djuːti] : [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][tuː; tə] [prə'məʊt]

then	his	duty	:	because	,	if	it	be	the	duty	of	a	citizen	to	promote
然后	他的	责任	:	因为	,	如果	它	是	这	责任	的	一个	公民	到	推动

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] ,

the	general	good	,
这	一般的	好的	,

那么，他的职责就是：因为，如果促进公共利益是公民的职责，

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][duː; də] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ɹ'ɛdɪe] [wei] , [ðæn; ðən][baɪ] [prə'məʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] ?

how	can	he	do	that	in	a	readier	way	,	than	by	promoting	his	own	good	?
如何	能	他	做	那	在	一个	准备就绪	方式	,	比	经过	推广	他的	自己的	好的	?

除了促进自身利益之外，还有什么更便捷的办法能做到这一点呢?

[fɔː(r); fə(r)] , [ðə; ði] [həʊl] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [pɑːts] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] , [ʌn'daʊtɪdli] , [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]

For	,	the	whole	consists	of	parts	,	and	he	is	,	undoubtedly	,	a	part	of
为了	,	这	所有的	由	的	部分	,	和	他	是	,	无疑	,	一个	部分	的

[ðə; ði] [həʊl] .

the	whole	.
这	所有的	.

因为整体由部分组成，而他无疑是整体的一部分。

['weəfɔː(r)] , [baɪ] [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [gʊd] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][i'reləvəns, -vənsi] , (

Wherefore	,	by	consulting	his	own	individual	good	,	regardless	of	irrelevancies	,	(
因此	,	经过	咨询	他的	自己的	个人	好的	,	不管	的	无关紧要	,	(

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ,

for	such	,
为了	这样的	,

因此，他出于自身利益，不计无关紧要之事，(为此，

[ɪn] [ðɪs] [skə'læstɪk] [vjuː] [ɒv; əv] [θɪŋz] , ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['ɒnəsti] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]

in	this	scholastic	view	of	things	,	honour	and	honesty	must	be	allowed	to
在	这	学术	看法	的	事物	,	荣誉	和	诚实	必须	是	允许	到

[biː; bi] ,

be	,
是	,

在这种经院哲学的观点中，荣誉和诚实必须被允许存在。

) [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['evɪdəntli] , [ænd; ənd]['bəunə]['faɪdi] , ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪz(ə)n] .

)	a	man	is	evidently	,	and	bona	fide	,	playing	the	part	of	a	good	citizen	.
)	一个	男人	是	显然	,	和	博纳	真	,	玩耍	这	部分	的	一个	好的	公民	.

显然，一个人正在真诚地扮演一个好公民的角色。

[ðɪs] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [klɪə(r)] .

This	is	perfectly	clear	.
这	是	完美	清除	.

这一点非常清楚。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [æn; ən] [ɪ'refrəgəb(ə)l] ['sɪlədʒɪzəm] , [æz; əz][feə(r)][æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊəz][ɪn] ['fɪzɪk] ,

It	appears	an	irrefragable	syllogism	,	as	fair	as	some	of	ours	in	physic	,
它	出现	一个	无可辩驳的	三段论	,	作为	公平的	作为	一些	的	我们的	在	物理学	,

这似乎是一个无可辩驳的三段论，就像我们在物理学中提出的某些三段论一样严谨。

[pə'hæps] [æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv] [jɔːz] [ɪn] [lɔː] .

perhaps	as	some	of	yours	in	law	.
也许	作为	一些	的	你的	在	法律	.

或许就像你们的一些法律顾问一样。

[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'vɪnəti] , [ai][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

For	Divinity	,	I	have	not	a	word	to	say	about	it	.
为了	神	,	我	有	不是	一个	单词	到	说	关于	它	.

至于神性，我无话可说。

[ai] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] ([ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɑːgjumənt] [tuː]) [ɪn][ðə; ði]['pɑːstərəl][hændz][ɒv; əv]['eni]

I	leave	it	(	and	the	present	argument	too	)	in	the	pastoral	hands	of	any
我	离开	它	(	和	这	展示	争论	也	)	在	这	牧灵	双手	的	任何

[dɪ'vaɪn] [huː] [meɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['bizi] [hɪm'self] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Divine	who	may	have	already	busied	himself	in	it	.
神圣的	WHO	可能	有	已经	忙碌	他自己	在	它	.

我将此（以及目前的争论）交由任何一位可能已经对此进行过研究的神职人员来处理。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] , ['pɒsəb(ə)l] , [sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [meɪ] [ɪn'kwaɪə(r)] ,

Is	it	then	,	possible	,	some	persons	may	inquire	,
是	它	然后	,	可能的	,	一些	人	可能	查询	,

那么，是否有可能呢？有些人可能会问：

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [les] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ɪts] [hɪ'pɒkrəsi] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]

who	are	less	acquainted	with	the	world	and	its	hypocrisy	,	and	with	the
WHO	是	较少的	熟人	和	这	世界	和	它是	虚伪	,	和	和	这

['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['deɪvɪdz] ,

officers	of	St	.	David's	,
警官	的	英石	.	大卫的	,

那些不太了解世事及其虚伪，以及圣大卫教堂的官员们的人，

[ðæn; ðən][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [mʌst; məst] [ˌnesə'seərəli] [biː; bi] ;

than	you	,	Sir	,	must	necessarily	be	;
比	你	,	先生	,	必须	一定	是	;

先生，您肯定比我更甚；

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['eni] [di'vain] [hæv; həv][səʊ] [dɪ'greɪdɪd] [ðəm'selvz] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv]

is	it	possible	that	any	Divines	have	so	degraded	themselves	as	to	have
是	它	可能的	那	任何	神祇	有	所以	退化的	他们自己	作为	到	有

[ɪk'saɪtɪd][ɔː(r)] [ə'bet] [ðiːz] [mə'lɪʃəs] [prə'siːdɪŋz] ?

excited	or	abetted	these	malicious	proceedings	?
兴奋的	或者	教唆	这些	恶意	诉讼程序	?

难道真有神明堕落到如此地步，煽动或教唆这些恶意行为吗？

[jet] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'membəd] , [ðæt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ˌpɒpju'lærəti] [wɪl] [træns'fɔːm] [ðə; ði]

Yet	,	it	should	be	remembered	,	that	a	desire	of	popularity	will	transform	the
然而	,	它	应该	是	记得	,	那	一个	欲望	的	人气	将要	转换	这

['nəʊblɪst] ['spɪrɪt] ,

noblest	spirits	,
最高贵	烈酒	,

然而，我们应该记住，对名望的渴望会改变最高尚的灵魂。

[æz; əz] , [ɪn][ðə; ði]['feɪb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ]['laɪən] [praɪd] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði]

as	,	in	the	fable	,	it	makes	a	lion	pride	himself	upon	the
作为	,	在	这	寓言	,	它	制作	一个	狮子	自豪	他自己	之上	这

[ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts][ɒv; əv][æn; ən][æs] .

accomplishments	of	an	ass	.
成就	的	一个	屁股	.

正如寓言故事中所说，它让狮子为驴子的成就而感到自豪。

[ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv] “ [ə; eɪ][dɔː(r)] - ['kiːpə(r)] ” [ɪz]['lɪt(ə)l][dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ə'baʊt]

The	post	of	“	a	door	-	keeper	”	is	little	desirable	,	whatever	may	be	said	about
这	邮政	的	“	一个	门	-	守门员	”	是	小的	理想	,	任何	可能	是	说	关于

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

无论人们对“门卫”这个职位作何评价，它都算不上一个令人向往的职位。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l][hæz; həz][mɔː(r)][əd'maiərə] :

and	the	sentiment	of	the	Devil	has	more	admirers	:
和	这	情绪	的	这	魔鬼	有	更多的	仰慕者	:

而魔鬼的思想却拥有更多拥趸：

“ ['betə(r)][tu:; tə] [reɪn] [ɪn] [hel] , [ðæn; ðən] [sɜ:v] [ɪn] ['hev(ə)n] .

“	Better	to	reign	in	hell	,	than	serve	in	heaven	.
”	更好的	到	在位	在	地狱	,	比	服务	在	天堂	.

“宁可在地狱称王，也不可在天堂为奴。”

” [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [biːn] [məʊst] ['æktɪv] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌprɒsɪ'kju:ʃ(ə)n] , ['kænɒt] [hæv; həv][felt] [mɔ:(r)]

”	Those	who	have	been	most	active	in	the	late	prosecution	,	cannot	have	felt	more
”	那些	WHO	有	到过	最多	积极的	在	这	晚的	起诉	,	不能	有	毛毡	更多的

['ri:əl] [rɪ'gret] ,

real	regret	,
真实的	后悔	,

“那些在后期起诉中最积极的人们，恐怕再也无法体会到真正的悔恨了。”

[ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][maɪ'self] [ɪk'spɪəriənst] .

than	I	have	myself	experienced	.
比	我	有	我	经验丰富的	.

比我亲身经历的要多得多。

[maɪ] [ʌn'izɪnɪs] ([wɒt'evə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðeəz]) [kən'sistid] [ɪn][ə; eɪ]

My	uneasiness	(	whatever	may	have	been	the	nature	of	theirs	)	consisted	in	a
我的	不安	(	任何	可能	有	到过	这	自然	的	他们的	)	由.....组成	在	一个

[pɑ:ˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [di'stres] [ɒv; əv] [ðəʊz] [p'ɜ:sənz] ,

participation	in	the	distresses	of	those	persons	,
参与	在	这	痛苦	的	那些	人	,

我的不安（无论他们的不安是什么性质的）在于我感同身受地体会到了这些人的痛苦。

[huːz] ['praɪvət] ['fi:lɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['di:pli] [ænd; ənd] ([æz; əz][aɪ][fɪə(r)] [ðeɪ]

whose	private	feelings	had	been	so	deeply	and	(	as	I	fear	they
谁	私人的	情怀	有	到过	所以	深	和	(	作为	我	害怕	他们

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]) ['kru:əli] ['wu:ndɪd] ;

supposed	)	cruelly	wounded	;
据称	)	残酷地	受伤	;

他们的私人情感受到了如此深刻（恐怕他们自己也这么认为）残酷的伤害；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] [dɪs'gʌstɪŋ] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['hju:mən] [dɪsɪn'tɜ:mənt]

and	in	the	reflection	,	that	the	disgusting	subject	of	human	disinterment
和	在	这	反射	,	那	这	令人作呕	主题	的	人类	掘墓

[mʌst; məst][biː; bi] [ə'gen] ['ædʒɪteɪtɪd] ,

must	be	again	agitated	,
必须	是	再次	激动	,

反思之下，必须再次提出令人作呕的掘尸问题。

[kˈɒmɛntɪd] [əˈpɒn] , ['rɪt(ə)n] [əˈpɒn] ; [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] , [ɒv; əv][ɔ:l]['ʌðə(r)z] , ['weðə(r)] [rɪ'leɪtɪŋ]

commented	upon	,	written	upon	;	a	subject	which	,	of	all	others	,	whether	relating
评论	之上	,	书面	之上	;	一个	主题	哪个	,	的	全部	其他的	,	无论	相关

[tu:; tə][ə; eɪ] [nə'sesəti] [ɔ:(r)][nɒt] ,

to	a	necessity	or	not	,
到	一个	必要性	或者	不是	,

评论过的，撰写过的；在所有主题中，无论是否与必需品相关，一个主题，

[ɔ:t] [tu:; tə][biː; bi] [kept] [prə'faʊndli] ['saɪlənt] , [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] [mɪ'stɪəriəsli] ['si:krət] .

ought	to	be	kept	profoundly	silent	,	and	almost	mysteriously	secret	.
应该	到	是	保留	深刻地	沉默的	,	和	几乎	神秘地	秘密	.

应该对此保持绝对沉默，几乎像神秘的秘密一样。

[ə'pɒn] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] , [aɪ] [prə'si:d] [tu:; tə] [steɪt] ,

Upon	this	declaration	,	I	proceed	to	state	,
之上	这	宣言	,	我	继续	到	状态	,

基于以上声明，我接下来陈述如下：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][maɪ]['ɒbdʒɪkts][ɪn][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)] ,

that	it	is	one	of	my	objects	in	the	publication	of	this	letter	,
那	它	是	一	的	我的	对象	在	这	发布	的	这	信	,

这是我发表这封信的目的之一。

[tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði][ˌrepə'reɪʃ(ə)n][aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪsɪz] .

to	make	all	the	reparation	I	am	able	to	the	friends	of	the	late	Mrs	.
到	制作	全部	这	赔偿	我	是	有能力的	到	这	朋友们	的	这	晚的	太太	.

['teɪlə(r)] ;

Taylor	;
泰勒	;

尽我所能向已故泰勒夫人的朋友们做出补偿;

[ə'ʃʊərɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðæt] [aɪ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn] [ðəʊz] [di'stres] ,

assuring	them	,	that	I	sympathize	with	them	in	those	distresses	,
保证	他们	,	那	我	同情	和	他们	在	那些	痛苦	,

我向他们保证，我理解他们的困境。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə'rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vaɪələns] ['ɒfəd] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

which	must	have	arisen	from	the	violence	offered	to	some	of	the
哪个	必须	有	出现	从	这	暴力	提供	到	一些	的	这

[best][ɒv; əv] ['fiːlɪŋz] ,

best	of	feelings	,
最好的	的	情怀	,

这必然源于对某些最美好情感的暴力对待。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dɪkl'eəɹɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [meɪd] ([səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ] [nəʊ] ,

at	the	same	time	declaring	,	that	the	choice	made	(	so	far	as	I	know	,
在	这	相同的	时间	声明	,	那	这	选择	制成	(	所以	远的	作为	我	知道	,

同时声明，就我所知，所做出的选择是

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv]) [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [fɔː'tjuːɪtəs] , [ænd; ənd][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɪn'tendɪd]

and	as	I	believe	)	was	entirely	fortuitous	,	and	by	no	means	intended
和	作为	我	相信	)	曾是	完全	偶然	,	和	经过	不	方法	故意的

[tuː; tə] [ə'fekt] [ðeə(r)]['fæməli] [pə'tɪkjələli] .

to	affect	their	family	particularly	.
到	影响	他们的	家庭	特别	.

而且我认为）这完全是偶然的，绝不是有意要对他们的家庭造成特别的影响。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [baɪ] [ðɪs] ['letə(r)] , [tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn]

It	is	my	intention	,	moreover	,	by	this	letter	,	to	apologize	to	the	public	in
它	是	我的	意图	,	而且	,	经过	这	信	,	到	道歉	到	这	民众	在

['dʒen(ə)rəl] ,

general	,
一般的	,

此外，我写这封信的目的是向广大公众道歉。

[fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n][ɪm'pruːd(ə)nt][kən'dʌkt] [wɪtʃ] [hæz; həz][led][tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] [lə'mentəb(ə)l]

for	certain	imprudent	conduct	which	has	led	to	the	late	lamentable
为了	肯定	轻率的	执行	哪个	有	引领	到	这	晚的	令人惋惜的

[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd] .

agitation	of	the	public	mind	.
搅动	的	这	民众	头脑	.

某些不谨慎的行为导致了近期公众舆论的严重不安。

“ ['nʌləm] ['njuːmən] - [ˌes 'aɪ][sɪt] [pruː'dɛnʃiə] .

“	Nullum	numen	abest	si	sit	prudentia	.
“	空	数字	-	是	坐	谨慎	.

“Nullum numen abest si sat prudentia。

" [bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ək'nɒlɪdʒmənt] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][maɪ'self] ,

"	But	after	this	acknowledgment	I	must	be	permitted	to	explain	myself	,
"	但	后	这	致谢	我	必须	是	允许	到	解释	我	,

"但在承认这一点之后，我必须被允许解释一下自己，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ʃəʊ] [weər'ɪn] [aɪ] [ə'laʊ] [maɪ'self][tu:; tə][hæv; həv]['æktɪd] [ɪm'pru:dntli] .

and	to	show	wherein	I	allow	myself	to	have	acted	imprudently	.
和	到	展示	其中	我	允许	我	到	有	行动	轻率地	.

并指出我承认自己在哪些方面行事不谨慎。

[tu:; tə][bi:; bi] ['feəli] [ˌʌndə'stʊd] ,

To	be	fairly	understood	,
到	是	相当	理解	,

为了更清楚地理解，

[aɪ][mʌst; məst][beg] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [wɪtʃ] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [bi:; bi] [ɪn'taɪəli]

I	must	beg	permission	to	say	a	few	words	which	would	otherwise	be	entirely
我	必须	求	允许	到	说	一个	很少	字	哪个	会	否则	是	完全

[ɪ'reləvənt] .

irrelevant	.
无关紧要	.

我必须请求允许我说几句话，虽然这些话本身与主题完全无关。

['hævɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['prɒspekt] [tu:; tə]['set(ə)l][ɪn] ['devn] , (['səʊlli] [frɒm; frəm]['sɜ:t(ə)n]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv][ɪts]

Having	it	in	prospect	to	settle	in	Devon	,	(	solely	from	certain	notions	of	its
拥有	它	在	前景	到	定居	在	德文郡	,	(	仅	从	肯定	概念	的	它是

[wɔ:mθ] [ænd; ənd] [sə'lʊbrəti] ,

warmth	and	salubrity	,
温暖	和	健康	,

考虑到在德文郡定居的可能性（仅仅是出于对那里温暖宜人的某些印象），

) [aɪ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ə'pɒn]['eksɪtə(r)][æz; əz][maɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['rezɪdəns] ,

)	I	determined	upon	Exeter	as	my	place	of	residence	,
)	我	决定	之上	埃克塞特	作为	我的	地方	的	住宅	,

我决定以埃克塞特为我的居住地。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən] [ðæt] [pə'zest] [baɪ] ['evri] ['ɪŋglɪʃmən] ; [vɪz] .

without	any	other	knowledge	of	it	than	that	possessed	by	every	Englishman	;	viz	.
没有	任何	其他	知识	的	它	比	那	拥有	经过	每一个	英国人	;	即	.

除了每个英国人所拥有的知识之外，他对它没有任何其他了解；即：

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['sɪti] .

that	it	is	a	large	and	important	city	.
那	它	是	一个	大的	和	重要的	城市	.

这是一个规模很大且很重要的城市。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['elɪgənt]

It	was	represented	to	me	as	a	place	of	enlightened	and	elegant
它	曾是	代表	到	我	作为	一个	地方	的	开明	和	优雅的

[pə'sju:ts] ,

pursuits	,
追求	,

在我看来，那里是一个追求高雅和优雅生活的地方。

[ænd; ənd][ə'pɒn] [ðɪs] [ə'pɪnjən][ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃn] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] ,

and	upon	this	opinion	a	recommendation	was	founded	,
和	之上	这	观点	一个	推荐	曾是	创立	,

基于此意见，提出了一项建议。

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['ɒfə(r)][tu:; tə][ɪts] ['rezɪdənt] ['dʒentri][ə; eɪ] [kɔ:s] [ɒv; əv][ˌænə'tɒmɪk(ə)l] ['lektʃəz] .

that	I	should	offer	to	its	resident	gentry	a	course	of	Anatomical	Lectures	.
那	我	应该	提供	到	它是	居民	绅	一个	课程	的	解剖学	讲座	.

我应该为当地的绅士们开设解剖学讲座课程。

[ɪn] ['fɜːðərəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'zaɪn] , [maɪ] [frend] , ['mɪstə(r)] . ['wɪltən] ['tuːlmɪn] , [ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtə(r)]

In	furtherance	of	this	design	,	my	friend	,	Mr	.	Wilton	Toulmin	,	the	originator
在	进一步	的	这	设计	,	我的	朋友	,	先生	.	威尔顿	图尔敏	,	这	鼻祖

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ,

of	the	proposition	,
的	这	主张	,

为了推进这一设计，我的朋友，也是这一提议的提出者威尔顿·图尔明先生，

[held] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪn'djuːsmənt] ;

held	out	to	me	the	following	very	important	inducement	;
握住	出去	到	我	这	下列的	非常	重要的	诱导	;

他向我提出了以下非常重要的诱因；

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][æt; ət] ['eni] [taɪm] ['pɜːtʃəs] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['medɪk(ə)l]

that	he	could	at	any	time	purchase	a	subject	from	a	certain	medical
那	他	可以	在	任何	时间	购买	一个	主题	从	一个	肯定	医疗的

[skuːl] [ɪn] ['lʌndən] .

school	in	London	.
学校	在	伦敦	.

他随时可以从伦敦某医学院购买一个课题。

[ðɪs] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [æt; ət] [ðæt] [skuːl] , [ai][dɪd][nɒt] [daʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

This	,	from	his	influence	at	that	school	,	I	did	not	doubt	for	a	moment	.
这	,	从	他的	影响	在	那	学校	,	我	做过	不是	怀疑	为了	一个	片刻	.

鉴于他在那所学校的影响力，我对此毫不怀疑。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] [ai] [prə'pəʊzd] [maɪ] ['lektʃəz] , [baɪ] [əd'vɜːtɪsmənt] [ænd; ənd][baɪ]['sɜːkjələːs] ;

After	some	months	I	proposed	my	Lectures	,	by	advertisement	and	by	circulars	;
后	一些	几个月	我	建议的	我的	讲座	,	经过	广告	和	经过	通告	;

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ə'bʌndənt] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ,

and	having	had	abundant	encouragement	,
和	拥有	有	丰富	鼓励	,

几个月后，我通过广告和传单宣传了我的讲座；并得到了很多鼓励，

[ai] [kə'menst] [ðem; ðəm][ɪn][ɒk'təʊbə(r)][lɑːst] , [bɪ'fɔː(r)][æn; ən] ['ɔːdiəns] [ɒv; əv][ə'baʊt] ['fɔːti]

I	commenced	them	in	October	last	,	before	an	audience	of	about	forty
我	开始	他们	在	十月	最后的	,	前	一个	观众	的	关于	四十

['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [rɪˌspektə'bɪləti] .

gentlemen	of	the	greatest	respectability	.
先生们	的	这	最	体面	.

我于去年十月开始授课，当时大约有四十位德高望重的绅士作为听众。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv][ə'baʊt] [ten] ['lektʃəz] ,

After	the	delivery	of	about	ten	Lectures	,
后	这	送货	的	关于	十	讲座	,

在发表了大约十场讲座之后，

[ai] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [kɔːs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] ([æz; əz][hæd; həd]

I	arrived	at	the	part	of	my	course	where	it	was	necessary	(	as	had
我	到达的	在	这	部分	的	我的	课程	在哪里	它	曾是	必要的	(	作为	有

[biːn] ['prɒmɪst] [ɪn][ðə; ði]['sɜːkjələːs]) [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ə'pɒn][ðə; ði]['riːs(ə)nt]

been	promised	in	the	circulars	)	that	I	should	exhibit	the	muscles	upon	the	recent
到过	承诺	在	这	通告	)	那	我	应该	展览	这	肌肉	之上	这	最近的

['sʌbdʒɪkt] ,

subject	,
主题	,

课程进行到一定阶段后，我必须（正如通知中承诺的那样）展示最近研究课题的成果。

[ænd; ənd][ai] [meɪd] [maɪ][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['lʌndən] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

and	I	made	my	application	to	London	without	the	least	doubt	as	to	the
和	我	制成	我的	应用	到	伦敦	没有	这	至少	怀疑	作为	到	这

[rɪ'zʌlt] .

result	.
结果	.

我毫不犹豫地向伦敦递交了申请，结果毫无悬念。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [maɪ] [frend] ([huː] [ɪz][æz; əz] ['zeləs] [æz; əz] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] ,

After	a	few	days	,	my	friend	(	who	is	as	zealous	as	persevering	,
后	一个	很少	天	,	我的	朋友	(	WHO	是	作为	热心	作为	坚持不懈	,

几天后，我的朋友（他既热情又坚持不懈，

[ænd; ənd][æz; əz]['eɪb(ə)l][æz; əz]['eni]['eɪdʒənt][kæn; kən] ['pɒsəbli] [biː; bi]) [rɪ'plaɪd] ,

and	as	able	as	any	agent	can	possibly	be	)	replied	,
和	作为	有能力的	作为	任何	代理人	能	可能	是	)	回复	,

（并且尽其所能地）回答道：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [rɪ'fjuːzd] [ɪn][ðə; ði][məʊst][də'rekt]['mænə(r)] ,

that	he	had	been	refused	in	the	most	direct	manner	,
那	他	有	到过	拒绝	在	这	最多	直接的	方式	,

他遭到了最直接的拒绝。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][fækt][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm] [kwaɪt][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] .

and	that	the	fact	was	to	him	quite	inexplicable	.
和	那	这	事实	曾是	到	他	相当	无法解释的	.

对他来说，这件事完全无法解释。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kən'siːv] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	could	not	conceive	the	cause	of	it	.
他	可以	不是	构想	这	原因	的	它	.

他无法理解造成这种情况的原因。

[p'ɜːsənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][kwaɪt][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

Persons	who	were	quite	familiar	to	him	,	and	whose	business	it	was
人	WHO	是	相当	熟悉的	到	他	,	和	谁	商业	它	曾是

[tuː; tə][ækt][ə'pɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] ,

to	act	upon	these	occasions	,
到	行为	之上	这些	场合	,

这些人与他十分熟悉，而且他们的职责就是处理这些事情，

[rɪ'plaɪd] ['stedəli] [tuː; tə] ['evri] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [ðæt] [æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [hæd; həd] [biːn] [leɪd] [ə'genst]

replied	steadily	to	every	application	,	that	an	injunction	had	been	laid	against
回复	稳步	到	每一个	应用	,	那	一个	禁令	有	到过	铺设	反对

['sendɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] ,

sending	me	a	subject	,
发送	我	一个	主题	,

对于每一份申请，我的回复始终如一，声称已颁布禁令，禁止我向其发送任何物品。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [kɔːzd] [baɪ][sʌm; səm]['eksɪtə(r)]['pɜːs(ə)n][ɔː(r)] [p'ɜːsənz] .

and	that	it	had	been	caused	by	some	Exeter	person	or	persons	.
和	那	它	有	到过	导致	经过	一些	埃克塞特	人	或者	人	.

并且是由埃克塞特的某个人或某些人造成的。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] , [sɜː(r)] , [ðæt] [ai] [meɪk] ['eni] ['kɒment] [ə'pɒn] [ðɪs] ?

Is	it	necessary	,	Sir	,	that	I	make	any	comment	upon	this	manœuvre	?
是	它	必要的	,	先生	,	那	我	制作	任何	评论	之上	这	演习	?

先生，我是否有必要对这一举动发表任何评论?

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ɪts] [ɪn'dʒiːniəs] ['ɔːθə(r)] , [huː] [dɪd][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ]

It	seems	as	if	its	ingenious	author	,	who	did	me	the	honour	of	so	much
它	似乎	作为	如果	它是	巧妙	作者	,	WHO	做过	我	这	荣誉	的	所以	很多

['nəʊtɪs] ,

notice	,
注意	,

似乎是那位才华横溢的作者，他给了我如此多的关注，这令我感到荣幸。

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [dɪ'fiːt] [maɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

determined	to	annoy	me	,	and	,	if	possible	,	defeat	my	object	.
决定	到	烦人	我	,	和	,	如果	可能的	,	击败	我的	目的	.

决心要惹恼我，并且如果可能的话，破坏我的目标。

[tuː; tə] [ðæt] [end] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪs] [wens] [ai] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

To	that	end	,	he	made	himself	acquainted	with	the	place	whence	I	intended	to
到	那	结尾	,	他	制成	他自己	熟人	和	这	地方	何处	我	故意的	到

[prə'kjʊə(r)][maɪ]['sʌbdʒɪkt] ,

procure	my	subject	,
采购	我的	主题	,

为此，他事先熟悉了我打算招募臣民的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [miːnz] [ɒv; əv] ['spredɪŋ] [sʌtʃ] ['stɔːriz] [æz; əz][ʃʊd; ʃəd] ['ɪnfluəns] [ɪts] ['peti]

and	then	found	means	of	spreading	such	stories	as	should	influence	its	petty
和	然后	成立	方法	的	传播	这样的	故事	作为	应该	影响	它是	小气

['ɒfɪsəz] ,

officers	,
警官	,

然后想方设法传播这类故事，以期影响其下级军官。

[bɒks] - ['kærɪəz] , ['biːd(ə)l] , ['pɔːtəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] , ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðæt]

box	-	carriers	,	beadles	,	porters	,	and	the	like	,	(	for	the	head	of	that
盒子	-	承运人	,	珠子	,	搬运工	,	和	这	喜欢	,	(	为了	这	头	的	那

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪz] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði][trən'zækʃ(ə)n] ,

establishment	is	indignant	at	the	transaction	,
建立	是	愤怒	在	这	交易	,

搬运箱子的人、执事、搬运工等等（因为该机构的负责人对这笔交易感到愤慨），

[ænd; ənd] ['kɔːdiəli] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][prə'tekʃ(ə)n] ,) [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt]

and	cordially	promised	me	his	protection	,	)	so	as	to	bring	about	that
和	诚挚地	承诺	我	他的	保护	,	)	所以	作为	到	带来	关于	那

[rɪ'fjuːz(ə)l] ,

refusal	,
拒绝	,

并诚挚地承诺会保护我，）从而促成了我的拒绝。

[wɪtʃ] (['streɪndʒli] [ɪ'nʌf]) [wɒz; wəz][səʊ]['veri] [ˌefɪ'keɪʃəs] .

which	(	strangely	enough	)	was	so	very	efficacious	.
哪个	(	奇怪的	足够的	)	曾是	所以	非常	有效的	.

（奇怪的是）它竟然非常有效。

['hævɪŋ] [ðʌs] [sək'siːdɪd] [ɪn]['draɪvɪŋ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ˌdiskən'tinjuː] [maɪ]

Having	thus	succeeded	in	driving	me	to	the	necessity	either	of	discontinuing	my
拥有	因此	成功了	在	驾驶	我	到	这	必要性	任何一个	的	停止	我的

['lektʃəz] ,

Lectures	,
讲座	,

这样一来，他们成功地迫使我不得不停止讲课，

[ɔ:(r)][ɒv; əv] ['ɔ:θəraɪzɪŋ] [sʌm; səm] [dɪsɪn'tɜ:mənt] [ə'pɒn][ðə; ði][spɒt] , [ðɪs] ['dʒentlmən] [sæt]['saɪləntli]

or	of	authorizing	some	disinterment	upon	the	spot	,	this	gentleman	sat	silently
或者	的	授权	一些	掘墓	之上	这	点	,	这	绅士	卫星	默默

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vent] .

watching	the	event	.
观看	这	事件	.

或者授权当场进行挖掘，这位先生只是默默地坐在那里观看这一事件。

[nʌn] [kʊd; kəd][bi:; bi][mɔ:(r)] ['fɔ:tʃənət] .

None	could	be	more	fortunate	.
没有任何	可以	是	更多的	幸运	.

谁都比他更幸运了。

[ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] - [mæn] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]['tæsɪtli] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz]

The	resurrection	-	man	seemed	as	if	he	had	tacitly	come	into	the	gentleman's
这	复活	-	男人	似乎	作为	如果	他	有	默许地	来	进入	这	绅士的

['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ;

project	;
项目	;

这位复活者似乎已经默默地加入了这位先生的计划;

[fɔ:(r); fə(r)] , ['hævɪŋ] [prə'vaɪdɪd][ˌem 'i:] , [nɒt] [wɪð] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt]['əʊnli] , [bʌt; bət] [wɪð] [sʌm; səm]

for	,	having	provided	me	,	not	with	a	subject	only	,	but	with	some
为了	,	拥有	假如	我	,	不是	和	一个	主题	仅有的	,	但	和	一些

['vælju:ləs] ['lɪnɪn] ['ɔ:lsəʊ] ,

valueless	linen	also	,
无价值	亚麻布	还	,

因为，他不仅给了我一个主题，还给了我一些毫无价值的亚麻布，

[tu:; tə] [pə'zes] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [θɔ:t] , [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [ˌmɪsdɪ'mi:nə(r)] [ə; eɪ]

to	possess	which	,	it	was	thought	,	would	have	made	my	misdemeanor	a
到	具有	哪个	,	它	曾是	想法	,	会	有	制成	我的	轻罪	一个

['feləni] ,

felony	,
重罪	,

人们认为，持有这种物品会使我的轻罪升级为重罪。

[ðə; ði]['fɔ:mə(r)] , [ɪn][ðə; ði][məʊst][ə'blaɪdʒɪŋ]['mænə(r)] ,

the	former	,	in	the	most	obliging	manner	,
这	以前的	,	在	这	最多	乐于助人	方式	,

前者以最乐于助人的方式，

[ɪ'næktɪd] [ə; eɪ]['dekst(ə)rəs][ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪŋ] [strəʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪm] [ðʌs] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði]

enacted	a	dexterous	and	finishing	stroke	to	the	game	thus	played	by	the
已颁布	一个	轻巧	和	精加工	中风	到	这	游戏	因此	玩	经过	这

['pɔ:təz] ,

porters	,
搬运工	,

对搬运工们所进行的比赛，施以巧妙而完美的收尾。

[bɒks] - ['kærɪəz] , [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [ɪn] [ə'laɪəns] .

box	-	carriers	,	and	gentleman	,	in	alliance	.
盒子	-	承运人	,	和	绅士	,	在	联盟	.

搬运箱子的人，还有绅士，结成联盟。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] ,

The	man	was	paid	for	his	trouble	,
这	男人	曾是	有薪酬的	为了	他的	麻烦	,

他因自己的努力获得了报酬。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['sekənd] [fiː] [ə'pɒn] [ðɪs] [səʊl]

and	it	was	agreed	that	he	should	receive	a	second	fee	upon	this	sole
和	它	曾是	同意	那	他	应该	收到	一个	第二	费用	之上	这	唯一

[ænd; ənd][ɒft] - [rɪ'piːtɪd] [kən'dɪʃn] ,

and	oft	-	repeated	condition	,
和	经常	-	重复	状况	,

双方同意，他应在这一唯一且反复提及的条件下获得第二笔费用。

— [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wens] [hiː; hi][hæd; həd] [prə'kjʊəd] [ðə; ði] ['bɒdi] ,

—	that	he	returned	to	the	place	whence	he	had	procured	the	body	,
—	那	他	返回	到	这	地方	何处	他	有	采购	这	身体	,

他返回了获取尸体的地方，

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] ['evri] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] : — [səʊ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][ækt] “

and	destroyed	every	vestige	of	the	transaction	:	—	so	,	leaving	the	act	“
和	损毁	每一个	痕迹	的	这	交易	:	—	所以	,	离开	这	行为	“

[ˌʌnin'dʒjəriəs][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌʌn'nəʊn] .

uninjurious	because	unknown	.
无害的	因为	未知	.

并销毁了交易的所有痕迹：——因此，该行为“无害，因为不为人知”。

” [hiː; hi] ['prɒmɪst] , [hiː; hi] ['sɒləmli] ['prɒmɪst] , [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] .

”	He	promised	,	he	solemnly	promised	,	to	do	this	.
”	他	承诺	,	他	庄严地	承诺	,	到	做	这	.

“他承诺过，他郑重承诺过，他会这样做。”

[ai][hæd; həd][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [ˌdɪsbɪ'liːv] [hɪm] , [ænd; ənd] , [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l]

I	had	no	reason	to	disbelieve	him	,	and	,	reflecting	upon	the	probable
我	有	不	原因	到	怀疑	他	,	和	,	反思	之上	这	可能

['efɪkəsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒmɪst] [rɪ'wɔːd] ,

efficacy	of	his	promised	reward	,
功效	的	他的	承诺	报酬	,

我没有理由不相信他，而且，考虑到他承诺的奖励可能带来的效果，

[ai] ['kɒnfɪdəntli] [həʊpt] , [ðæt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [wʊd]

I	confidently	hoped	,	that	the	feelings	of	relations	and	of	the	public	would
我	自信地	希望	,	那	这	情怀	的	关系	和	的	这	民众	会

[hæv; həv] ['sʌfəd] [nəʊ]['ɪndʒəri] .

have	suffered	no	injury	.
有	遭受	不	受伤	.

我满怀信心地希望，亲属和公众的感情不会受到伤害。

[wɒt] ['riːəli] [ə'kɜːd] [ai] [niːd] [nɒt] [rɪ'piːt] .

What	really	occurred	I	need	not	repeat	.
什么	真的	发生	我	需要	不是	重复	.

事情的真相无需赘述。

[ðə; ði][mæn] , [ai] [sə'pəʊz] , [went] [ɒf] [ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)][də'rekʃ(ə)n] ,

The	man	,	I	suppose	,	went	off	in	some	other	direction	,
这	男人	,	我	认为	,	去	离开	在	一些	其他	方向	,

我想，那人大概是朝别的方向走了。

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['efət] [æt; ət] ['duːɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ,

without	making	any	effort	at	doing	what	it	was	his	duty	to	have	done	,
没有	制作	任何	努力	在	正在做	什么	它	曾是	他的	责任	到	有	完毕	,

他没有尽到自己的职责，而是完全没有采取任何行动。

[ænd; ənd] ([æz; əz][ai][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [kən'siːvd]) [ðæt] [ɒv; əv][nəʊ]['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] .

and	(	as	I	at	that	time	conceived	)	that	of	no	other	person	.
和	(	作为	我	在	那	时间	构思	)	那	的	不	其他	人	.

（正如我当时所理解的）除了他以外，没有其他人。

[sɪns] [ðæt] [ə'feə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ai][kæn; kən] ['redɪli] [əd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

Since	**that**	**affair**	**,**	**however**	**,**	**I**	**can**	**readily**	**admit**	**that**	**it**	**would**	**have**	**been**
自从	那	事务	,	然而	,	我	能	容易	承认	那	它	会	有	到过

['pruːd(ə)nt] ,

prudent	**,**
谨慎	,

然而，自从那件事之后，我可以坦然承认，当时的做法是明智的。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ['prɒpə(r)] , ['aɪðə(r)] ['pɜːsənəli] , [ɔː(r)][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,

and	**in**	**every**	**respect**	**proper**	**,**	**either**	**personally**	**,**	**or**	**by**	**means**	**of**	**another**	**,**
和	在	每一个	尊重	恰当的	,	任何一个	亲自	,	或者	经过	方法	的	其他	,

并且在各方面都恰当，无论是亲自还是通过他人，

[tuː; tə][hæv; həv] [æsə'teɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ænd; ənd] ['diːsntli] [dʌn] [ænd; ənd]

to	**have**	**ascertained**	**that**	**the**	**thing**	**was**	**really**	**and**	**decently**	**done**	**and**
到	有	已确定	那	这	事物	曾是	真的	和	体面地	完毕	和

[kəm'plitɪd] .

completed	**.**
完全的	.

确认该事确实妥善完成。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , [ai] [ək'nɒlɪdʒ] [maɪ'self][tuː; tə][hæv; həv]['æktɪd] [ɪm'pruːdntli] ;

So	**far**	**as**	**I**	**have**	**said**	**,**	**I**	**acknowledge**	**myself**	**to**	**have**	**acted**	**imprudently**	**;**
所以	远的	作为	我	有	说	,	我	承认	我	到	有	行动	轻率地	;

就我目前所说的话而言，我承认我的行为欠妥；

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [duː; də][ai][ə'pɒlədʒaɪz][tuː; tə][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] ,

and	**so**	**far**	**,**	**therefore**	**,**	**do**	**I**	**apologize**	**to**	**the**	**public**	**,**
和	所以	远的	,	所以	,	做	我	道歉	到	这	民众	,

因此，到目前为止，我向公众表示歉意。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'siːst] .

and	**more**	**particularly**	**to**	**the**	**friends**	**of**	**the**	**deceased**	**.**
和	更多的	特别	到	这	朋友们	的	这	死者	.

尤其要向逝者的朋友们致以慰问。

[ə'nætəmi] , [haʊ'evə(r)] , [mʌst; məst][biː; bi] ['stʌdid] .

Anatomy	**,**	**however**	**,**	**must**	**be**	**studied**	**.**
解剖学	,	然而	,	必须	是	研究	.

然而，解剖学是必须学习的。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['eni] [wʌn][kæn; kən] [daʊt] [ðɪs] ?

Is	**it**	**possible**	**that**	**any**	**one**	**can**	**doubt**	**this**	**?**
是	它	可能的	那	任何	一	能	怀疑	这	?

难道有人会对此表示怀疑吗?

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːmd] , [sɜː(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] .

I	**am**	**informed**	**,**	**Sir**	**,**	**that**	**it**	**is**	**possible**	**.**
我	是	知情的	,	先生	,	那	它	是	可能的	.

先生，据我所知，这是有可能的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [truː] ,

But	**if**	**this**	**be**	**true**	**,**
但	如果	这	是	真的	,

但如果这是真的，

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðə; ðɪ][streɪndʒ] [ə'pɪnjən] [mʌst; məst][biː; bi][held][baɪ] [ðəʊz] [huː] ['nevə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ]

I	**am**	**sure**	**the**	**strange**	**opinion**	**must**	**be**	**held**	**by**	**those**	**who**	**never**	**employed**	**a**
我	是	当然	这	奇怪的	观点	必须	是	握住	经过	那些	WHO	绝不	受雇	一个

[θɔːt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] .

thought	**upon**	**the**	**subject**	**.**
想法	之上	这	主题	.

我相信，持有这种奇怪观点的人一定是那些从未认真思考过这个问题的人。

[gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðeə(r)]['medɪk(ə)l] [ə'tendənts]

Give	me	leave	to	recommend	such	persons	to	consult	their	medical	attendants
给	我	离开	到	推荐	这样的	人	到	咨询	他们的	医疗的	服务员

[ə'pɒn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [dɪ'ziːzɪz] ,

upon	the	nature	and	consequences	of	the	following	diseases	,
之上	这	自然	和	结果	的	这	下列的	疾病	,

请允许我建议这些人就下列疾病的性质和后果咨询他们的医生。

— ['ænjəˌrɪzəm] , ['hɜːniə] , [stəʊn] , ['kætərækt] .

—	aneurism	,	hernia	,	stone	,	cataract	.
—	动脉瘤	,	疝	,	石头	,	白内障	.

—动脉瘤、疝气、结石、白内障。

[let] [ðem; ðəm][ɪn'kwaɪə(r)] , ['fɜːðə(r)] , [haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['remədid] ,

Let	them	inquire	,	further	,	how	they	are	to	be	remedied	,
让	他们	查询	,	更远	,	如何	他们	是	到	是	已补救	,

让他们进一步询问如何才能补救这些问题。

[ænd; ənd] [haʊ] ['friːkwənt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðeə(r)] [ə'kʌrəns] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd][ˌðeər'ɑːftə(r)]

and	how	frequent	they	are	in	their	occurrence	;	and	then	,	and	thereafter
和	如何	频繁	他们	是	在	他们的	发生	;	和	然后	,	和	此后

,

,

,

以及它们发生的频率；然后，以及此后，

[aɪ] [pledʒ] [maɪ'self] [ðæt] [ðeə(r)]['predʒədɪsɪz] [ə'genst] [dɪ'sekʃn; daɪ'sekʃn][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['bɒdi] [wɪl]

I	pledge	myself	that	their	prejudices	against	dissection	of	the	human	body	will
我	保证	我	那	他们的	偏见	反对	解剖	的	这	人类	身体	将要

[hæv; həv] [biːn] ['les(ə)nd] ,

have	been	lessened	,
有	到过	减少	,

我保证，他们对解剖人体的偏见将会减少。

[ɪf] [nɒt] [ˌəʊvə'θrəʊn] .

if	not	overthrown	.
如果	不是	被推翻	.

如果不被推翻。

“ [ə'nætəmi] ,

“	Anatomy	,
“	解剖学	,

“解剖学，

” [sez] ['mɪstə(r)] . [ˌæbə'neθi] [ɪn][ə; eɪ] ['pæmflət] ['pʌblɪʃt] [ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

”	says	Mr	.	Abernethy	in	a	pamphlet	published	on	the	occasion	of	the
”	说道	先生	.	阿伯内西	在	一个	小册子	已发布	在	这	场合	的	这

[ɪn'lɑːdʒmənt] [ɒv; əv][æn; ən][ˌænə'tɒmɪk(ə)l] ['θɪətə(r)] ,

enlargement	of	an	Anatomical	Theatre	,
放大	的	一个	解剖学	剧院	,

阿伯内西先生在为庆祝解剖剧场扩建而出版的小册子中写道：

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'tɪgjuəs] ['hɒspɪt(ə)l] ;

under	the	sanction	of	the	Governors	of	a	contiguous	Hospital	;
在下面	这	制裁	的	这	州长们	的	一个	相邻的	医院	;

经邻近医院的理事会批准；

“ [ə'nætəmi] [fɔ:mz] [ðə; ði]['əʊnli]['beɪsɪs][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['su:pəstrʌktʃə(r)] [ɒv; əv]['medɪk(ə)l] ['saɪəns]

“	Anatomy	forms	the	only	basis	on	which	the	superstructure	of	medical	science
	解剖学	表格	这	仅有的	基础	在	哪个	这	上层建筑	的	医疗的	科学

[kæn; kən] ['pɒsəbli] [bi:; bi] [bɪlt] .

can	possibly	be	built	.
能	可能	是	建造	.

“解剖学是医学科学上层建筑得以构建的唯一基础。”

[wi:; wi][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['helθi] ['strʌktʃə(r)] [ænd; ənd] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs]

We	must	understand	the	healthy	structure	and	functions	of	the	various
我们	必须	理解	这	健康	结构	和	函数	的	这	各种各样的

['ɔ:rgənz][ænd; ənd] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ,

organs	and	parts	of	the	body	,
器官	和	部分	的	这	身体	,

我们必须了解人体各个器官和部位的健康结构和功能。

[ɔ:(r)][wi:; wi][kæn; kən]['nevə(r)] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'zi:zɪz] ,

or	we	can	never	understand	the	nature	of	their	diseases	,
或者	我们	能	绝不	理解	这	自然	的	他们的	疾病	,

否则我们将永远无法了解他们疾病的本质。

[nɔ:(r)][ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl][məʊd][ɒv; əv] [i'fekt] [ðeə(r)][kjʊə(r)] .

nor	the	rational	mode	of	effecting	their	cure	.
也不	这	合理的	模式	的	产生影响	他们的	治愈	.

也没有合理的治疗方法。

” [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [brɔ:d] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪɪst] [ɔ:'θɒrəti] , [ænd; ənd] ['kɒment] [wʊd]

”	Here	is	a	broad	declaration	from	the	highest	authority	,	and	comment	would
”	这里	是	一个	广阔	宣言	从	这	最高	权威	,	和	评论	会

[bʌt; bət] ['wi:kən] [ɪts] [ɪ'fekt] .

but	weaken	its	effect	.
但	削弱	它是	影响	.

“这是最高权威机构的一项广泛声明，任何评论只会削弱其效果。”

[tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [men] ,

To	the	great	majority	of	thinking	men	,
到	这	伟大的	多数	的	思维	男人	,

对于绝大多数有思想的人来说，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'baʊt][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [peɪn][wɒz; wəz][æn; ən]

it	will	appear	as	if	I	were	going	about	to	prove	that	pain	was	an
它	将要	出现	作为	如果	我	是	去	关于	到	证明	那	疼痛	曾是	一个

['i:v(ə)l] ,

evil	,
邪恶的	,

这会让人觉得我好像要证明痛苦是一种邪恶。

[baɪ] [əd'vɑ:nsɪŋ] ['ɑ:gjʊm(ə)nts][ɪn] [pru:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ə'nætəmi] .

by	advancing	arguments	in	proof	of	the	necessity	of	Anatomy	.
经过	前进	论点	在	证明	的	这	必要性	的	解剖学	.

通过提出论据来证明解剖学的必要性。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [gʊd] ['ri:z(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)] [bɪ'li:vɪŋ] ,

But	I	have	good	reasons	for	believing	,
但	我	有	好的	原因	为了	相信	,

但我有充分的理由相信，

[ðæt] ['sɜ:t(ə)n] [p'ɜ:sənz] [hu:] [tɔ:k] ['laʊdli] [ə'baʊt][ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv] [dɪsɪn'tɜ:mənt] ,

that	certain	persons	who	talk	loudly	about	the	horrors	of	disinterment	,
那	肯定	人	WHO	讲话	高声	关于	这	恐怖	的	掘墓	,

有些人大声谈论掘墓的恐怖之处，

[ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ˌʌnə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɔː(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðæt] ['saɪəns] ,

are	quite	unaware	of	the	nature	or	object	of	that	science	,
是	相当	不知情	的	这	自然	或者	目的	的	那	科学	,

完全不了解这门科学的性质或研究对象，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪl] - [daɪ'rɛktɪd] , [ɪf]

which	they	would	consent	to	sacrifice	at	the	shrine	of	an	ill	-	directed	,	if
哪个	他们	会	同意	到	牺牲	在	这	神社	的	一个	患病的	-	指导	,	如果

['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['preɪzwɜːðɪ] ['fiːlɪŋ] .

even	a	praiseworthy	feeling	.
甚至	一个	值得称赞	感觉	.

他们甘愿将这种情感献祭给一种误入歧途，但即便值得称赞的情感。

[let] [ˌem 'iː] [ɑːsk] [ðiːz] [p'ɜːsənz] , ['weðə(r)] ,

Let	me	ask	these	persons	,	whether	,
让	我	问	这些	人	,	无论	,

我想问问在座各位，

[ɪn] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['ɪlnəs] [ə'kɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ɔː(r)]

in	the	event	of	a	painful	and	dangerous	illness	occurring	to	themselves	or
在	这	事件	的	一个	痛苦	和	危险的	疾病	发生	到	他们自己	或者

[ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] ,

their	families	,
他们的	家庭	,

如果本人或家人不幸罹患痛苦且危险的疾病，

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [dɪ'zaɪə(r)] [ðə; ði] [ə'tendəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['medɪk(ə)l] [præk'tɪʃənə(r)] [huːm] [ðeɪ] [bɪ'liːvd]

they	would	not	desire	the	attendance	of	that	medical	practitioner	whom	they	believed
他们	会	不是	欲望	这	出席	的	那	医疗的	实践者	谁	他们	相信

[tuː; tə] [biː; bi] [skɪld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] ?

to	be	skilled	in	his	profession	?
到	是	熟练	在	他的	职业	?

他们难道不希望那位他们认为医术精湛的医生前来诊治吗?

[ɪf] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'kwaɪəri] [ə'fɜːmətɪvli] ,

If	any	one	of	them	reply	to	this	inquiry	affirmatively	,
如果	任何	一	的	他们	回复	到	这	询问	肯定地	,

如果他们中有人对这一询问作出肯定答复，

[aɪ] [beg] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [tuː; tə] [riːd] [ə'gen] [ðə; ði] ['sentəns] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [kwəʊtɪd]

I	beg	of	that	individual	to	read	again	the	sentence	which	I	have	just	quoted
我	求	的	那	个人	到	读	再次	这	句子	哪个	我	有	只是	引

[frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . [ˌæbə'neθi] .

from	Mr	.	Abernethy	.
从	先生	.	阿伯内西	.

我恳请那位人士再读一遍我刚才引用的阿伯内西先生的那句话。

[dɪ'sekʃn; daɪ'sekʃn] [ænd; ənd] [dɪsɪn'tɜːmənt] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] [fə'gɒtn] [ænd; ənd] [fə'gɪvn] , [wen] ['ægəni]

Dissection	and	disinterment	are	both	forgotten	and	forgiven	,	when	agony
解剖	和	掘墓	是	两个都	被遗忘的	和	已原谅	,	什么时候	痛苦

[dis'tɔːt] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['sʌfərə(r)] ,

distorts	the	features	of	a	beloved	sufferer	,
扭曲	这	特征	的	一个	心爱	患者	,

当痛苦扭曲了挚爱之人的容貌时，解剖和掘墓都会被遗忘和原谅。

[ɔː(r)] [wen] [deθ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'pendɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] ;

or	when	death	seems	to	be	impending	over	him	;
或者	什么时候	死亡	似乎	到	是	即将到来的	超过	他	;

或者当他似乎即将死去的时候；

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] ['saɪəns] [wɪtʃ] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [ə'nætəmi] ([ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt]

and	when	that	science	which	but	for	Anatomy	(	and	in	the	present	state
和	什么时候	那	科学	哪个	但	为了	解剖学	(	和	在	这	展示	状态

[ɒv; əv] [θɪŋz] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [dɪsɪn'tɜ:mənt]) [kʊd; kəd][nɒt][ɪg'zɪst] ,

of	things	but	for	disinterment	)	could	not	exist	,
的	事物	但	为了	掘墓	)	可以	不是	存在	,

而当那门若非解剖学（以及在目前情况下若非掘墓）就无法存在的科学，

[ɪz] ['redi] [æt; ət][hænd][tu:; tə] [rɪ'li:v] [frɒm; frəm] ['tɔ:tʃə(r)] , [ɔ:(r)][tu:; tə] [snætʃ] [frɒm; frəm] [deθ] .

is	ready	at	hand	to	relieve	from	torture	,	or	to	snatch	from	death	.
是	准备好	在	手	到	缓解	从	酷刑	,	或者	到	抢夺	从	死亡	.

随时准备解救受酷刑者，或从死亡中救人。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[haʊ] ['nju:mərəs] [ɑ:(r); ə(r)]['ækʃ(ə)nz] [ə'genst] ['sɜ:dʒənz] ['mɪəli] [fɔ:(r); fə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [wɒnt] [ɒv; əv]

how	numerous	are	actions	against	surgeons	merely	for	supposed	want	of
如何	很多的	是	行动	反对	外科医生	仅仅	为了	据称	想	的

[skɪl] [ɪn] ['tri:tɪŋ] ['fræktʃə(r)z][ænd; ənd]['ʌðə(r)][keɪsɪz] ,

skill	in	treating	fractures	and	other	cases	,
技能	在	治疗	骨折	和	其他	案例	,

仅仅因为外科医生在治疗骨折和其他病例方面被认为缺乏技能，就对其提起诉讼的案例有多少？

[wen] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [dʌz] [nɒt][ə'kwaɪə(r)] [ðæt] [rɪ'li:f] [wɪtʃ] [hi:; hi][ik'spekt] .

when	the	patient	does	not	acquire	that	relief	which	he	expects	.
什么时候	这	病人	做	不是	获得	那	宽慰	哪个	他	预期	.

当患者没有获得他所期望的缓解时。

[sə'pəʊz] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][ɪk'spəʊzd][tu:; tə][æn; ən]['ækʃ(ə)n][frɒm; frəm][maɪ]['prɑ:sɪkju:tərz][fɔ:(r); fə(r)]

Suppose	I	were	exposed	to	an	action	from	my	prosecutors	for
认为	我	是	裸露	到	一个	行动	从	我的	检察官	为了

['ɪgnərəns] [ɪn] [ðæt] ['saɪəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst] ['prɔsikju:tid] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ['stʌdiɪŋ] ,

ignorance	in	that	science	which	they	have	just	prosecuted	me	for	studying	,
无知	在	那	科学	哪个	他们	有	只是	被起诉	我	为了	学习	,

假设我因为学习了他们刚刚起诉我的那门科学而遭到检察官的起诉，而我却因为对这门科学缺乏了解而面临起诉，

[hu:] [wʊd] [bi:; bi][mɔ:(r)] ['redi] [tu:; tə] ['prɒsɪkju:t] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ?

who	would	be	more	ready	to	prosecute	than	they	?
WHO	会	是	更多的	准备好	到	起诉	比	他们	?

还有谁比他们更愿意提起诉讼呢？

[lest] , [haʊ'evə(r)] , ['aʊə(r)]['peɪʃ(ə)nts][ʃʊd; ʃəd] ['delɪkətli] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [si:kɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Lest	,	however	,	our	patients	should	delicately	refrain	from	seeking	information	of
免得	,	然而	,	我们的	患者	应该	轻柔地	避免	从	寻求	信息	的

[ðeə(r)]['medɪk(ə)l] [ə'tendənts] ,

their	medical	attendants	,
他们的	医疗的	服务员	,

然而，我们的患者应该谨慎行事，避免向他们的医护人员询问信息。

[æz; əz] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði]['si:krəts][ɒv; əv][ðeə(r)][ɑ:t]

as	supposing	that	they	would	be	unwilling	to	betray	the	secrets	of	their	art
作为	假如	那	他们	会	是	不情愿	到	背叛	这	秘密	的	他们的	艺术

[ænd; ənd]['mɪst(ə)ri] ,

and	mystery	,
和	神秘	,

仿佛他们不愿泄露其艺术和神秘的秘密似的，

[let][ðem; ðəm][biː; bi][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] ,
let **them** **be** **assured** **,**
让 他们 是 保证 ,

让他们放心，

[ðæt] ['nekrəʊmænsi][ænd; ənd]['dʒʌg(ə)lɪŋ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['fɑːðə(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['præktɪs]
that **necromancy** **and** **juggling** **are** **not** **farther** **removed** **from** **the** **practice**
那 死灵术 和 戏法 是 不是 更远 已移除 从 这 实践
[ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn][ænd; ənd]['sɜːdʒəri] ,
of **medicine** **and** **surgery** **,**
的 药品 和 外科手术 ,

认为招魂术和杂耍与医学和外科手术的实践并没有本质区别。

[ðæn; ðən][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'zɜːv] [ænd; ənd]['mɪst(ə)ri][frɒm; frəm] [ðæt] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ]
than **are** **reserve** **and** **mystery** **from** **that** **theoretical** **information** **,** **which**
比 是 预订 和 神秘 从 那 理论 信息 , 哪个
['evri] ['edʒukeɪtɪd][præk'tɪʃənə(r)][ɪz] ,
every **educated** **practitioner** **is** **,**
每一个 受过教育 实践者 是 ,

比起那些理论信息本身所蕴含的保留和神秘感，每个受过教育的从业者都拥有这些信息。

[æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [əˈfɔːd] .
at **all** **times** **,** **willing** **to** **afford** **.**
在 全部 时代 , 愿意的 到 买得起 .

随时都愿意支付。

[pə'mɪt] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , [tuː; tə][juːz] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['diːteɪlɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪn]['sɜːdʒəri] :
Permit **me** **,** **Sir** **,** **to** **use** **this** **opportunity** **of** **detailing** **a** **case** **in** **surgery** **:**
允许 我 , 先生 , 到 使用 这 机会 的 详细说明 一个 案件 在 外科手术 :

先生，请允许我借此机会详细介绍一个外科手术案例：

[ə; eɪ] ['præktɪs] [wɪtʃ] , [ɪn][maɪ][əˈpɪnjən] , [ɔːt] [mɔː(r)] ['friːkwəntli] [tuː; tə][biː; bi] [riˈzɔːt] [tuː; tə] ,
a **practice** **which** **,** **in** **my** **opinion** **,** **ought** **more** **frequently** **to** **be** **resorted** **to** **,**
一个 实践 哪个 , 在 我的 观点 , 应该 更多的 频繁地 到 是 复原 到 ,

我认为这种做法应该更频繁地采用。

[æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪmˈpresɪŋ] [ðə; ðɪ]['pʌblɪk][maɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['vælјuː] ,
as **a** **means** **of** **impressing** **the** **public** **mind** **with** **a** **conviction** **of** **the** **value** **,**
作为 一个 方法 的 令人印象深刻 这 民众 头脑 和 一个 定罪 的 这 价值 ,

作为一种使公众对其价值产生认同感的手段，

[ðə; ðɪ] [ˌɪndɪ'spensə'bɪlɪti] , [ɒv; əv] ['præktɪkl] [əˈnætəmi] .
the **indispensability** **,** **of** **practical** **Anatomy** **.**
这 不可或缺性 , 的 实际的 解剖学 .

实用解剖学的不可或缺性。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɑːtəri] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [nek] [kənˈveɪɪŋ] [blʌd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hed] :
There **is** **a** **large** **artery** **on** **each** **side** **of** **the** **neck** **conveying** **blood** **to** **the** **head** **:**
那里 是 一个 大的 动脉 在 每个 边 的 这 脖子 传递 血 到 这 头 :

颈部两侧各有一条大动脉，负责向头部输送血液：

[ɒv; əv][səʊ] [greɪt] ['mægnɪtjuːd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] , [kʊd; kəd][ðə; ðɪ]['mɜːdərə(r)] [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ]
of **so** **great** **magnitude** **is** **it** **,** **that** **,** **could** **the** **murderer** **wound** **it** **by** **a**
的 所以 伟大的 震级 是 它 , 那 , 可以 这 凶手 伤口 它 经过 一个
['pʌŋktʃə(r)]['əʊnli] ,
puncture **only** **,**
穿刺 仅有的 ,

它体积如此之大，以至于凶手可能只是用刺针刺伤了它。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wʊd] [biː; bi] [səˈfɪʃntli] [dʌn] , [wɪˈðaʊt] ['eni] ['fɜːðə(r)] [dɪˈvɪʒ(ə)n] .
his **business** **would** **be** **sufficiently** **done** **,** **without** **any** **further** **division** **.**
他的 商业 会 是 足够 完毕 , 没有 任何 更远 分配 .

他的生意已经圆满完成，无需再进行任何分割。

[ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [wu:nd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ves(ə)l] [wʊd] [gɪv] [vent] [tu:; tə][səʊ] ['meni] [paʊndz] [ɒv; əv] [blʌd]

A	very	small	wound	of	this	vessel	would	give	vent	to	so	many	pounds	of	blood
一个	非常	小的	伤口	的	这	血管	会	给	发泄	到	所以	许多	磅	的	血

,

,

,

这条血管哪怕出现一个很小的伤口，也会流出大量的血液。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [æz; əz] [wʊd] [kɔ:z] [ɪ'mi:diət] [deθ] .

in	a	few	seconds	,	as	would	cause	immediate	death	.
在	一个	很少	秒	,	作为	会	原因	即时	死亡	.

几秒钟内，就会导致立即死亡。

[naʊ] [ðɪs] ['ɑ:təri] [ɪz]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'zi:z] [kɔ:ld] ['ænjəˌrɪzəm] ,

Now	this	artery	is	subject	to	a	disease	called	Aneurism	,
现在	这	动脉	是	主题	到	一个	疾病	称为	动脉瘤	,

现在这条动脉患上了一种叫做动脉瘤的疾病。

[weər'ɪn] [ɪts] [kəʊts] [ji:ld] ([pə'hæps] [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l]) [səʊ][æz; əz][tu:; tə] [fɔ:m] [ə; eɪ]

wherein	its	coats	yield	(	perhaps	on	one	side	of	the	vessel	)	so	as	to	form	a
其中	它是	外套	屈服	(	也许	在	一	边	的	这	血管	)	所以	作为	到	形式	一个

[smɔ:l] [pʌl'seɪtɪŋ] ['tju:mə(r)] .

small	pulsating	tumour	.
小的	脉动	瘤	.

其中，其细胞壁（可能在血管的一侧）发生变形，从而形成一个小的搏动性肿瘤。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['membrənəs] [sæk] [kən'teɪnɪŋ] [blʌd] .

It	is	a	membranous	sac	containing	blood	.
它	是	一个	膜状的	囊	包含	血	.

它是充满血液的膜状囊。

[ˌaɪ 'ti:] [kə'mju:nikeits] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:təri] ,

It	communicates	with	the	interior	of	the	artery	,
它	沟通	和	这	内部的	的	这	动脉	,

它与动脉内部相通，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði]['tju:mə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['i:zəli] [skwi:zd] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɑ:təri] ,

so	that	the	contents	of	the	tumour	are	easily	squeezed	back	into	the	artery	,
所以	那	这	内容	的	这	瘤	是	容易地	挤压	后退	进入	这	动脉	,

这样肿瘤内容物就能很容易地被挤回动脉内。

[wens] , [ə'pɒn][ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃə(r)] , [ðə; ði] [blʌd] [ɪ'mi:diətli] [rɪ'tɜ:nz] ['ɪntu:]

whence	,	upon	the	removal	of	the	pressure	,	the	blood	immediately	returns	into
何处	,	之上	这	移动	的	这	压力	,	这	血	立即地	返回	进入

[ðə; ði][sæk] .

the	sac	.
这	囊	.

因此，一旦压力解除，血液就会立即回流到囊中。

[ðɪs] ['tju:mə(r)] , ['grædʒuəli] [ɪn'lɑ:dʒd] [baɪ][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv] ['mɔ:bɪd] ['ækʃ(ə)nz] ,

This	tumour	,	gradually	enlarged	by	the	continuance	of	morbid	actions	,
这	瘤	,	逐步地	放大	经过	这	继续	的	病态的	行动	,

由于持续的病态行为，这个肿瘤逐渐增大。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:kjʊleɪtɪŋ] [blʌd] , [ə'kwaiəz] , [pə'hæps] , [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv]

and	by	the	impetus	of	the	circulating	blood	,	acquires	,	perhaps	,	the	size	of
和	经过	这	动力	的	这	循环	血	,	收购	,	也许	,	这	尺寸	的

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['ɒrɪndʒ] .

a	large	orange	.
一个	大的	橙子	.

在血液循环的推动下，它或许能长到大橙子那么大。

[ðə; ði] [skɪn] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] ['tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli] [bɪ'kʌmz]

The	skin	is	in	a	constant	state	of	increasing	tension	,	and	it	finally	becomes
这	皮肤	是	在	一个	持续的	状态	的	增加	紧张	,	和	它	最后	变成

[ɪn'fleɪmd] ,

inflamed	,
发炎的	,

皮肤处于持续增加的张力状态，最终导致炎症。

[ænd; ənd] ['ʌlsəreɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tjuːmə(r)] [bəːsts] .

and	ulcerates	,	and	the	tumour	bursts	.
和	溃疡	,	和	这	瘤	爆发	.

肿瘤溃烂，然后破裂。

['ɑːftə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːtəri] ,

After	what	was	said	of	the	size	of	the	artery	,
后	什么	曾是	说	的	这	尺寸	的	这	动脉	,

在谈到动脉的大小之后，

[aɪ] [niːd] [nɒt] [dwel] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [ɪ'miːdiət] [deθ] .

I	need	not	dwell	upon	the	certainty	of	immediate	death	.
我	需要	不是	住	之上	这	肯定	的	即时	死亡	.

我无需过多考虑死亡的必然性。

[ðə; ði] ['remədi] [kən'sɪsts] [ɪn] [ɪk'spəʊzɪŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɪ'ziːzd] ['pɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	remedy	consists	in	exposing	the	vessel	between	the	diseased	portion	and	the
这	补救	由	在	暴露	这	血管	之间	这	患病的	部分	和	这

[hɑːt] ,

heart	,
心	,

治疗方法是将病变部位与心脏之间的血管暴露出来。

([aɪ] . [iː] . [ɪn] [ðə; ði] [nek] ,) [ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪgətʃə(r)] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

(	i	.	e	.	in	the	neck	,	)	and	closing	it	by	applying	a	ligature	upon	it	.
(	我	.	e	.	在	这	脖子	,	)	和	结束	它	经过	申请	一个	结扎	之上	它	.

（即在颈部，）并用结扎线将其闭合。

[ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wel] [pə'fɔːmd] , [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] ['feɪvərəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ɪ'fekts] [ə; eɪ]

This	operation	well	performed	,	and	under	favourable	circumstances	,	effects	a
这	手术	出色地	执行	,	和	在下面	有利	情况	,	效果	一个

['pɜːfɪkt] [kjʊə(r)] .

perfect	cure	.
完美的	治愈	.

如果手术操作得当，且在有利的条件下进行，则可达到完全治愈的效果。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dredf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mæn] [tuː; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	it	is	dreadful	for	any	man	to	attempt	it	,
但	它	是	可怕	为了	任何	男人	到	试图	它	,

但对任何男人来说，尝试这样做都是极其可怕的。

([ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ɑːpə'reɪʃnz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] ,) [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [məʊst] [ɪg'zækt]

(	and	there	are	many	operations	much	more	difficult	,	)	without	the	most	exact
(	和	那里	是	许多	运营	很多	更多的	难的	,	)	没有	这	最多	精确的

[ˌænə'tɒmɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] .

anatomical	knowledge	.
解剖学	知识	.

（而且还有许多难度更大的手术，）如果没有最精确的解剖学知识。

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['fɑː(r)]['betə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][daɪ][sɪ'kʌndəm; se'kʊndʊm]

It	were	far	better	that	he	allowed	his	patient	to	die	secundum
它	是	远的	更好的	那	他	允许	他的	病人	到	死	第二

[nætʃɝæm] ,

naturam	,
自然	,

最好让他的病人自然死亡，

[ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [prɪ'zjuːmd] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][hɪz; ɪz] [deθ] , [baɪ] [di'strɔi] [hɪm]

than	that	he	presumed	to	hasten	his	death	,	by	destroying	him
比	那	他	假定	到	趋	他的	死亡	,	经过	摧毁	他

[sɪ'kʌndəm; se'kʊndʊm]['ɑːrtəm] .

secundum	artem	.
第二	阿尔特姆	.

他竟妄图加速自己的死亡，以 secundum artem 的方式毁灭他。

[ænd; ənd] , ['betə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['meni] [taɪmz] ['əʊvə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'sperɪmentɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]

And	,	better	were	it	many	times	over	,	that	he	experimented	upon	his
和	,	更好的	是	它	许多	时代	超过	,	那	他	实验	之上	他的

[əʊn] ,

own	,
自己的	,

而且，他自己做实验的效果往往更好。

[ðæn; ðən][ə'pɒn][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːtʃənət] ['peɪʃ(ə)nts] .

than	upon	the	throats	of	his	unfortunate	patients	.
比	之上	这	喉咙	的	他的	不幸	患者	.

而不是折磨他那些不幸的病人。

[dʌz] [hiː; hi] [nəʊ] [ðə; ði][ɪg'zækt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtəri] ['relətɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] [pɑːts]

Does	he	know	the	exact	situation	of	the	artery	relatively	to	the	deep	parts
做	他	知道	这	精确的	情况	的	这	动脉	相对地	到	这	深的	部分

[ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?

about	it	?
关于	它	?

他是否了解该动脉相对于其周围深层组织的具体位置?

[dʌz] [hiː; hi] [nəʊ] [baɪ] [wɒt] [pɑːts] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌvəd] ?

Does	he	know	by	what	parts	it	is	covered	?
做	他	知道	经过	什么	部分	它	是	涵盖	?

他知道它被哪些部分覆盖了吗?

[ðen] [let] [hɪm] [prə'siːd] [tuː; tə][ɪk'spəʊz][ˌaɪ 'tiː] .

Then	let	him	proceed	to	expose	it	.
然后	让	他	继续	到	暴露	它	.

然后让他继续揭露真相。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][pɑːts] ['vaɪtəli][ɪm'pɔːt(ə)nt] .

It	is	surrounded	by	parts	vitally	important	.
它	是	包围	经过	部分	至关重要	重要的	.

它周围环绕着至关重要的部件。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][kləʊz]['kɒntækt] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [veɪn] [wɪtʃ] ['pɑːʃəli] [ˌoʊvər'læps][ˌaɪ 'tiː] ,

It	is	in	close	contact	with	a	great	vein	which	partially	overlaps	it	,
它	是	在	关闭	接触	和	一个	伟大的	静脉	哪个	部分	重叠	它	,

它与一条部分覆盖在它上面的大矿脉紧密相连。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][kən'tɪnjuəl] ['məʊʃn] .

and	which	is	in	continual	motion	.
和	哪个	是	在	持续的	运动	.

而且它处于持续运动状态。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [wuːnd] [ðɪs] [veɪn]['evə(r)][səʊ] ['slaɪtli] , [ðə; ði][ˌprɒbə'bɪləti][ɪz][ðæt][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪz]

Should	he	wound	this	vein	ever	so	slightly	,	the	probability	is	that	the	operation	is
应该	他	伤口	这	静脉	曾经	所以	轻微地	,	这	可能性	是	那	这	手术	是

['feɪt(ə)l] ;

fatal	;
致命的	;

如果他哪怕稍微伤到这条静脉，手术很可能就会致命；

[ænd; ənd] [jet] , [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] ['seprət] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɑːtəri] ,

and	yet	,	he	has	to	separate	it	from	the	artery	,
和	然而	,	他	有	到	分离	它	从	这	动脉	,

然而，他必须将其与动脉分离。

[ænd; ənd] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wuːnd] [wɪtʃ] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [blʌd] .

and	this	at	the	bottom	of	a	wound	which	is	covered	with	blood	.
和	这	在	这	底部	的	一个	伤口	哪个	是	涵盖	和	血	.

这是伤口底部，伤口表面已被鲜血覆盖。

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [nɜːvz] [ɪn'vaɪərən][ðə; ði] ['ɑːtəri] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

Important	nerves	environ	the	artery	,	and	to	include	one	of	them	in	the
重要的	神经	环境	这	动脉	,	和	到	包括	一	的	他们	在	这

['lɪgətʃə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

ligature	with	it	,
结扎	和	它	,

动脉周围有很多重要的神经，如果要把其中一条神经也一起结扎，

[wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['sɜːt(ə)nli] ['feɪt(ə)l][æz; əz][tuː; tə]['ɪndʒə(r)][ðə; ði][veɪn] .

would	be	as	certainly	fatal	as	to	injure	the	vein	.
会	是	作为	当然	致命的	作为	到	损伤	这	静脉	.

伤到静脉的后果与伤到静脉一样致命。

[sə'pəʊz] [ə; eɪ]['dekst(ə)rəs][mæn][ænd; ənd][æn; ən][ə'nætəmɪst][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] : [hiː; hi]

Suppose	a	dexterous	man	and	an	anatomist	to	be	the	operator	:	he
认为	一个	轻巧	男人	和	一个	解剖学家	到	是	这	操作员	:	他

[liːvz] [ðiːz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːts] [ʌn'ɪndʒəd] ,

leaves	these	important	parts	uninjured	,
树叶	这些	重要的	部分	未受伤	,

假设手术是由一位手法娴熟且精通解剖学的男子进行：他能保证这些重要部位毫发无损。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [nəʊz] [ðeə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [pɑːts] [kən'sɜːnd] ;

because	he	knows	their	situation	,	and	that	of	all	the	parts	concerned	;
因为	他	知道	他们的	情况	,	和	那	的	全部	这	部分	担心的	;

['ɔːlsəʊ] ,

also	,
还	,

因为他了解他们的处境，以及所有相关方的处境；此外，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][kɑːm][ænd; ənd] [kə'lektɪd] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]

because	he	is	calm	and	collected	,	from	a	consciousness	of	his	own
因为	他	是	冷静的	和	集	,	从	一个	意识	的	他的	自己的

[rɪ'sɔːsɪz] .

resources	.
资源	.

因为他冷静沉着，这源于他对自身能力的清醒认识。

[hiː; hi][ɪk'spəʊzɪz][ə; eɪ]['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtəri] , [hiː; hi] [kən'veɪz] [ə; eɪ]['lɪgətʃə(r)] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	exposes	a	portion	of	the	artery	,	he	conveys	a	ligature	around	it	,
他	揭露	一个	部分	的	这	动脉	,	他	传递	一个	结扎	大约	它	,

他暴露出一部分动脉，并用线将其结扎。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] [seɪf] .

and	his	patient	is	safe	.
和	他的	病人	是	安全的	.

他的病人很安全。

[sə'pəʊz] , [ə'gen] , [ðæt] [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['delɪkət] [ˌsentɪmen'tæləti] , [hæz; həz][held]

Suppose	,	again	,	that	the	operator	,	from	a	delicate	sentimentality	,	has	held
认为	,	再次	,	那	这	操作员	,	从	一个	精美的	感伤	,	有	握住

[dɪsɪn'tɜːmənt] [tuː; tə] [ˌaʊt'weɪ] ,

disinterment	to	outweigh	,
掘墓	到	胜过	,

假设，再假设这位操作员出于某种感伤情怀，认为挖掘尸体比其他任何措施都更重要，

[ɪn]['hɒrə(r)] , ['eni] [gʊd] [ðæt] [kæn; kən][ə'raɪz][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæz; həz] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə]

in	horror	,	any	good	that	can	arise	from	it	,	and	has	neglected	to
在	恐怖	,	任何	好的	那	能	出现	从	它	,	和	有	被忽视的	到

['stʌdi] [ə'nætəmi] ,

study	Anatomy	,
学习	解剖学	,

出于恐惧，任何可能从中产生的益处都荡然无存，而且他还疏于学习解剖学。

[lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðɪs] “ [dɪs'gʌstɪŋ] ['træfɪk] .

lest	he	should	encourage	this	“	disgusting	traffic	.
免得	他	应该	鼓励	这	“	令人作呕	交通	.

以免他助长这种“令人作呕的交通”。

” [ɪ'mædʒɪn] [ðɪs] [fə'lɒsəfə(r)] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðiːz] ['dɪfɪkəltɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ]

”	Imagine	this	philosopher	encountering	these	difficulties	at	the	bottom	of	a
”	想象	这	哲学家	遭遇	这些	困难	在	这	底部	的	一个

['bliːdɪŋ] [wuːnd] .

bleeding	wound	.
出血	伤口	.

“想象一下，这位哲学家在血流不止的伤口底部遇到这些难题。”

[hiː; hi] ['kænɒt] [faɪnd][ðə; ði]['ves(ə)l][æt; ət][ɔːl] , [pə'hæps] , [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæz; həz][dɪ'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

He	cannot	find	the	vessel	at	all	,	perhaps	,	before	he	has	divided	it	,
他	不能	寻找	这	血管	在	全部	,	也许	,	前	他	有	分割	它	,

或许，在他分割容器之前，他根本就找不到它。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [gʌʃ] [ɒv; əv] [blʌd] [ɪnf'ɔːmz] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tə'merəti] .

and	a	fatal	gush	of	blood	informs	him	of	the	result	of	his	temerity	.
和	一个	致命的	喷	的	血	通知	他	的	这	结果	的	他的	鲁莽	.

一股致命的鲜血喷涌而出，告诉他自己鲁莽行为的后果。

[ɔː(r)] , [hiː; hi]['əupənz][ðə; ði][veɪn] , [hiː; hi][di'vaid][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [nɜːvz] ,

Or	,	he	opens	the	vein	,	he	divides	some	of	the	nerves	,
或者	,	他	打开	这	静脉	,	他	分割	一些	的	这	神经	,

或者，他切开血管，切断部分神经，

[ɔː(r)][hiː; hi][taɪz][ðem; ðəm][ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːtəri] .

or	he	ties	them	up	with	the	artery	.
或者	他	领带	他们	向上	和	这	动脉	.

或者他用动脉把它们绑起来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

It	is	all	the	same	.
它	是	全部	这	相同的	.

都一样。

[hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][leɪd]['əʊpən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['tjuːmə(r)] ,

He	might	as	well	have	laid	open	the	original	tumour	,
他	可能	作为	出色地	有	铺设	打开	这	原来的	瘤	,

他简直就像是把原来的肿瘤切开了一样。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][æt; ət][wʌns] .

and	thus	have	killed	the	patient	at	once	.
和	因此	有	被杀	这	病人	在	一次	.

因此，病人当场死亡。

[ðæt] [mænz]['predʒədɪsɪz] [ə'genst] [ə'nætəmi] , ['mɪstə(r)] . [meə(r)] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ə'genst]

That	man's	prejudices	against	Anatomy	,	Mr	.	Mayor	,	and	even	against
那	男人的	偏见	反对	解剖学	,	先生	.	市长	,	和	甚至	反对

[dɪsɪn'tɜ:mənt] , [mʌst; məst][bi:; bi] ['ru:tɪd] [ɪn'di:d] ,

disinterment	,	must	be	rooted	indeed	,
掘墓	,	必须	是	根	的确	,

市长先生，那个人对解剖学乃至掘墓的偏见，必定根深蒂固。

[hu:] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [fækts][æz; əz] [ði:z] ,

who	,	in	the	face	of	such	facts	as	these	,
WHO	,	在	这	脸	的	这样的	事实	作为	这些	,

面对这些事实，谁会.....

[wʊd] [stɪl] [ə'pəʊz] [hɪm'self] [ə'genst] [sʌm; səm] [slaɪt] ['sækrɪfaɪs][ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] ,

would	still	oppose	himself	against	some	slight	sacrifice	of	feeling	,
会	仍然	反对	他自己	反对	一些	轻微	牺牲	的	感觉	,

他仍然会反对在情感上做出一些轻微的牺牲。

[tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)] [sʌtʃ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [əd'væntɪdʒ] [æz; əz][ˌænə'tɒmɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [hæz; həz] [bi:n] [si:n]

to	secure	such	important	advantages	as	anatomical	knowledge	has	been	seen
到	安全的	这样的	重要的	优势	作为	解剖学	知识	有	到过	已见

[tu:; tə][kən'fɜ:(r)] .

to	confer	.
到	授予	.

掌握解剖学知识能够带来如此重要的优势。

[bʌt; bət] , [sɜ:(r)] , [ðə; ði] [lɔ:] [rɪ'kwaɪəz][ɒv; əv]['medɪk(ə)l][men] [ðæt] [ðeɪ] [bi:; bi] [ə'nætəmɪst] .

But	,	Sir	,	the	law	requires	of	medical	men	that	they	be	Anatomists	.
但	,	先生	,	这	法律	需要	的	医疗的	男人	那	他们	是	解剖学家	.

但是，先生，法律规定医生必须是解剖学家。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪ'li:g(ə)l][tu:; tə] [kə'mens] ['præktɪs] [bɪ'fɔ:(r)] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti]

It	is	illegal	to	commence	practice	before	obtaining	the	certificate	of	the	Society
它	是	非法的	到	开始	实践	前	获得	这	证书	的	这	社会

[ɒv; əv] [ə'pɔθəkəri] ;

of	Apothecaries	;
的	药剂师	;

在未取得药剂师协会颁发的证书之前开始执业是违法的;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kændɪdət] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['nesəsəri] [krə'denʃ(ə)l][ɪz][rɪ'kwaɪəd][tu:; tə] [brɪŋ] [pru:fs]

and	the	candidate	for	this	necessary	credential	is	required	to	bring	proofs
和	这	候选人	为了	这	必要的	凭据	是	必需的	到	带来	证明

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ə'tendɪd] [ˌænə'tɒmɪk(ə)l] ['lektʃəz] ,

of	his	having	attended	anatomical	lectures	,
的	他的	拥有	参加	解剖学	讲座	,

申请此项必要资格证书的候选人需要提供他曾参加过解剖学讲座的证明。

[ænd; ənd][ɪz] [ðen] [ɪg'zæmɪnd] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'nætəmi] .

and	is	then	examined	as	to	his	knowledge	of	Anatomy	.
和	是	然后	检查	作为	到	他的	知识	的	解剖学	.

然后考察他对解剖学的了解程度。

[mɑ:k] , ['ðeəfɔ:(r)] , [sɜ:(r)] , [aɪ] [bɪ'si:tʃ] [ju:; jʊ] , [ðə; ði] [dɪ'lemə] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][stænd] .

Mark	,	therefore	,	Sir	,	I	beseech	you	,	the	dilemma	in	which	we	stand	.
标记	,	所以	,	先生	,	我	恳求	你	,	这	困境	在	哪个	我们	站立	.

因此，先生，我恳请您指出我们所处的困境。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪˈliːg(ə)l][tuː; tə][əˈbeɪ][ðə; ði] [lɔːz] .

It	is	illegal	to	obey	the	laws	.
它	是	非法的	到	服从	这	法律	.

遵守法律是违法的。

[ai] [wʊd] [ˈhʌmbli] [həʊp] , [ðæt] [ə; eɪ] [ˈθʌrə] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈriːəl] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

I	would	humbly	hope	,	that	a	thorough	investigation	of	the	real	state	of	things	,
我	会	谦卑地	希望	,	那	一个	彻底	调查	的	这	真实的	状态	的	事物	,

我衷心希望，对事情的真实情况进行彻底调查后，

[meɪ] [ɪnˈklaɪn][juː; jʊ] , [ɪn] [ˈeni] [ˈfjuːtʃə(r)] [trænˈzækʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

may	incline	you	,	in	any	future	transactions	of	this	kind	,
可能	倾斜	你	,	在	任何	未来	交易	的	这	种类	,

可能会使您在未来的任何此类交易中倾向于

[tuː; tə] [vjuː] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðæt] [ˈliːniənsi] [wɪtʃ] [ˈdʒentlmən] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [fiːl] [ɪnˈklaɪnd][tuː; tə]

to	view	them	with	that	leniency	which	gentlemen	will	always	feel	inclined	to
到	看法	他们	和	那	宽大	哪个	先生们	将要	总是	感觉	倾斜	到

[ɪkˈstend] [təˈwɔːd] [ˌsaɪənˈtɪfɪk][ˈɒbdʒɪkts] ,

extend	toward	scientific	objects	,
延长	朝向	科学	对象	,

以绅士们对待科学对象一贯秉持的那种宽容态度来看待它们，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ˈevə(r)][held][tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪstənt] [wɪð] , [ɪf] [nɒt][ðə; ði][məʊst]

and	which	has	been	ever	held	to	be	consistent	with	,	if	not	the	most
和	哪个	有	到过	曾经	握住	到	是	持续的	和	,	如果	不是	这	最多

[iˈnəublɪŋ] [ˈkwɒləti][ɒv; əv] ,

ennobling	quality	of	,
升华	质量	的	,

而且，人们一直认为，即使不是最高尚的品质，也至少与以下品质相符：

[ˈdʒʌstɪs] .

Justice	.
正义	.

正义。

[ænd; ənd][hɪə(r)][let][ˌem ˈiː] [ˈpɔɪntɪdli] [əˈsɜːt] , [wɒt] [ɪz][ˈɔːlsəʊ] , [ai] [ˌʌndəˈstænd] , [ˈdaʊtɪd] [baɪ] [ˈmeni] ,

And	here	let	me	pointedly	assert	,	what	is	also	,	I	understand	,	doubted	by	many	,
和	这里	让	我	尖锐地	断言	,	什么	是	还	,	我	理解	,	怀疑	经过	许多	,

[vɪz] .

viz	.
即	.

在此，我要明确指出，据我所知，许多人对此表示怀疑，即：

[ðæt] [ˈæktʃuəl][dɪˈsekʃn; daɪˈsekʃn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈbɒdi] [ɪz] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə] [ˈeni] [əˈveɪləb(ə)l]

that	actual	dissection	of	the	human	body	is	essential	to	any	available
那	实际的	解剖	的	这	人类	身体	是	基本的	到	任何	可用的

[ˌænəˈtɒmɪk(ə)l] [ˈnɒlɪdʒ] .

anatomical	knowledge	.
解剖学	知识	.

对人体进行实际解剖是获得任何解剖学知识的必要条件。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːs] [rɪˈmɑːrks][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈemɪnənt] [əˈnætəmɪst] [huːm] [ai][hæv; həv][bɪˈfɔː(r)]

It	is	one	of	the	terse	remarks	of	the	eminent	anatomist	whom	I	have	before
它	是	一	的	这	简洁	评论	的	这	杰出	解剖学家	谁	我	有	前

[kwəʊtid] ,

quoted	,
引	,

这是我之前引用过的那位杰出解剖学家的一句简洁评论：

[ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðə; ði]['vʌlgə(r)] [kəm'pleɪnt] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [ɑ:(r); ə(r)] “ ['mæŋgld] ” [baɪ] ['sɜ:dʒənz] ,

in	reply	to	the	vulgar	complaint	that	the	dead	are	“	mangled	”	by	Surgeons	,
在	回复	到	这	庸俗	抱怨	那	这	死的	是	“	残缺不全	”	经过	外科医生	,

针对“外科医生对死者进行‘肢解’”这种粗俗的抱怨，

“ ['aɪðə(r)][ðə; ði] [ded] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['mæŋgld] : ” — [bʌt; bət] , [ai] [bɪ'li:v] ,

“	Either	the	dead	or	the	living	must	be	mangled	:	”	—	but	,	I	believe	,
“	任何一个	这	死的	或者	这	活的	必须	是	残缺不全	:	”	—	但	,	我	相信	,

“要么死者，要么活人，都必须遭受折磨：”——但是，我相信，

['ɑ:ftə(r)] [wɒt] [hæz; həz] [bi:n] [sed] [bɪ'fɔ:(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ə'nætəmi] [ænd; ənd]

after	what	has	been	said	before	upon	the	connexion	between	Anatomy	and
后	什么	有	到过	说	前	之上	这	连接	之间	解剖学	和

['sɜ:dʒəri] ,

Surgery	,
外科手术	,

在前面讨论了解剖学和外科学之间的联系之后，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ni:dləs] [tu:; tə] [ɪn'lɑ:dʒ] [ə'pɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

that	it	is	needless	to	enlarge	upon	this	point	.
那	它	是	不必要	到	放大	之上	这	观点	.

这一点无需赘述。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][pleɪn] [ðæt] [bʊks] [ænd; ənd] [pleɪts] ['kænɒt] ['kwɒlɪfaɪ][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [rɪ'mu:v]

It	must	be	plain	that	books	and	plates	cannot	qualify	a	man	to	remove
它	必须	是	清楚的	那	图书	和	盘子	不能	资格	一个	男人	到	消除

[ə; eɪ] [stəʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] ['blædə(r)] ,

a	stone	from	his	neighbour's	bladder	,
一个	石头	从	他的	邻居	膀胱	,

显而易见，书籍和盘子并不能使一个人有资格为邻居取出膀胱里的结石。

[ɔ:(r)][tu:; tə] [leɪ] ['əʊpən][ðə; ði][fɔ:(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frɛndz] [aɪ] ,

or	to	lay	open	the	fore	part	of	his	friend's	eye	,
或者	到	躺	打开	这	前	部分	的	他的	朋友们	眼睛	,

或者睁开他朋友的前眼角，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ai] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['tʌtʃɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

and	therefore	I	refrain	from	touching	upon	the	subject	.
和	所以	我	避免	从	接触	之上	这	主题	.

因此，我不打算谈及此事。

[nekst] ['kɒmz] [ðə; ði][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['kwestʃən] , [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkts][tu:; tə][bi:; bi] [əb'teɪnd] ?

Next	comes	the	important	question	,	How	are	subjects	to	be	obtained	?
下一个	来	这	重要的	问题	,	如何	是	主题	到	是	获得	?

接下来是一个重要的问题，如何获取研究对象？

[dɪsɪn'tɜ:mənt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [wel] [nəʊn] ,

Disinterment	,	it	is	now	well	known	,
掘墓	,	它	是	现在	出色地	已知	,

掘墓，现在已是众所周知的事了。

[ə'fɔ:dz] [baɪ][fɑ:(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] [sku:lz] .

affords	by	far	the	greater	number	of	those	used	in	the	schools	.
提供	经过	远的	这	更大的	数字	的	那些	用过的	在	这	学校	.

数量远远超过学校使用的数量。

[bʌt; bət] , ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɑ:d] [ə'pɒn][ðə; ði] [prə'feʃn] ,

But	,	surely	,	it	is	a	little	hard	upon	the	profession	,
但	,	一定	,	它	是	一个	小的	难的	之上	这	职业	,

但毫无疑问，这对这个行业来说有点苛刻。

[nɒt]['əʊnli][tuː; tə][dɪ'naɪ][tuː; tə][ðem; ðəm]['eni][feə(r)][ænd; ənd][ə'griːəb(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv][prə'kjʊərɪŋ]

not	only	to	deny	to	them	any	fair	and	agreeable	means	of	procuring
不是	仅有的	到	否定	到	他们	任何	公平的	和	同意	方法	的	采购

['sʌbdʒɪkts] ,

subjects	,
主题	,

不仅剥夺了他们获取臣民的任何公平合理的途径，

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [kəm'pelɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kən'vɜːs] [wɪð] [ðə; ði][məʊst][ɪ'kwɪvək(ə)l] ['kærəktəz] [ðæt]

but	after	compelling	them	to	converse	with	the	most	equivocal	characters	that
但	后	引人注目的	他们	到	交谈	和	这	最多	模棱两可	人物	那

[ðeɪ] [meɪ] [prə'kjʊə(r)] [wɒt] [ɪz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

they	may	procure	what	is	absolutely	necessary	to	them	,
他们	可能	采购	什么	是	绝对地	必要的	到	他们	,

但是，在迫使他们与最模棱两可的人交谈之后，他们或许能够获得他们绝对需要的东西。

[tuː; tə] [dɪ'naʊns] [ðeə(r)] ['diːlɪŋz] [wɪð] [sʌtʃ] [men][æz; əz]['krɪmɪn(ə)l][ænd; ənd] [fə'ləʊniəs] .

to	denounce	their	dealings	with	such	men	as	criminal	and	felonious	.
到	声讨	他们的	交易	和	这样的	男人	作为	刑事	和	重罪	.

谴责他们与这些人的交易是犯罪和重罪行为。

[ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['eni] [kəm'pleɪnt] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] , [məʊst] ['ræʃnəli] , [hæv; həv] [biːn]

If	there	had	been	any	complaint	,	it	might	,	most	rationally	,	have	been
如果	那里	有	到过	任何	抱怨	,	它	可能	,	最多	理性地	,	有	到过

[ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ,

expected	from	us	,
预期的	从	我们	,

如果真有什么抱怨，最合乎情理的应该是我们。

[ˌpaɪə'nɪəs] ['levəlɪŋ] [ðə; ði][pɑːθ][ɒv; əv][laɪf] : [huː] , [waɪl] [ɪk'spektɪd][tuː; tə][biː; bi]['evə(r)] ['redi] [tuː; tə]

pioneers	levelling	the	path	of	life	:	who	,	while	expected	to	be	ever	ready	to
先驱者	水平	这	小路	的	生活	:	WHO	,	尽管	预期的	到	是	曾经	准备好	到

[ə'sɪst] ['aʊə(r)] ['mɑːstəz] ,

assist	our	masters	,
协助	我们的	大师	,

开拓人生道路的先驱者：他们虽然被期望随时准备协助我们的主人，

[wensəʊ'evə] [ðeə(r)] [nə'sesəti] [rɪ'kwaɪə(r)]['aʊə(r)] [ˌɪntə'fɪərəns] , [ɑː(r); ə(r)][ˌʌnprə'vaɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði]

whensoever	their	necessities	require	our	interference	,	are	unprovided	with	the
无论何时	他们的	必需品	要求	我们的	干涉	,	是	未提供	和	这

['prɪnsəp(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [rɪ'kwaɪəd][ɪn][ðə; ði] [wɜːk] .

principal	instrument	required	in	the	work	.
主要的	乐器	必需的	在	这	工作	.

当他们的需求需要我们介入时，却没有为他们提供工作所需的主要工具。

[neɪ] [mɔː(r)] , [wen] [wiː; wi][ɪg'zɜːt] [ɑː'selvz] , [ænd; ənd][prə'kjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][best] [wei] [wiː; wi]

Nay	more	,	when	we	exert	ourselves	,	and	procure	it	in	the	best	way	we
不	更多的	,	什么时候	我们	发挥	我们自己	,	和	采购	它	在	这	最好的	方式	我们

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

不仅如此，当我们竭尽全力，并以我们所能的最佳方式去获取它时，

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] ['skeəsli] [fɪt][fɔː(r); fə(r)] ['hændlɪŋ] , [ðə; ði] ['ɪmplɪment] ['biːɪŋ] ['ʌtəli] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)]

in	a	state	scarcely	fit	for	handling	,	the	implement	being	utterly	useless	for
在	一个	状态	几乎	合身	为了	处理	,	这	实施	存在	完全地	无用	为了

['eni] ['ʌðə(r)] ['pɜːpəs] ,

any	other	purpose	,
任何	其他	目的	,

该工具状态极差，几乎无法使用，也完全没有其他用途。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [riˈwɔːdid] [wɪð] [kəmˈpleɪnts] [ænd; ənd][əˈbjuːs] .

we	**are**	**rewarded**	**with**	**complaints**	**and**	**abuse**	**.**
我们	是	奖励	和	投诉	和	虐待	.

我们得到的却是抱怨和辱骂。

[wʊd] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] : [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈprɔsikjuːtid] .

Would	**this**	**were**	**all**	**:**	**we**	**are**	**prosecuted**	**.**
会	这	是	全部	:	我们	是	被起诉	.

难道这就是全部吗：我们被起诉了。

([wʌns] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , [fəˈsiːʃəsli] [ɪˈnʌf] , [inˈdait] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈfeləni] [əˈpɒn] [ðɪs] [skɔː(r)] ; ;

(	**Once**	**,**	**we**	**were**	**,**	**facetiously**	**enough**	**,**	**indicted**	**for**	**a**	**felony**	**upon**	**this**	**score**	**;**	**;**
(	一次	,	我们	是	,	戏谑地	足够的	,	被起诉	为了	一个	重罪	之上	这	分数	;	;

（有一次，我们竟然因为这件事被指控犯了重罪，真是滑稽可笑；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

在现有情况下，(The necessity of disinterment,)
第2/2页

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]	[niːd]	[nɒt]	[biː; bi]	[fɪəd]	[ə; eɪ]['sekənd]	[taɪm]	:
but	**it**	**need**	**not**	**be**	**feared**	**a**	**second**	**time**	**:**
但	它	需要	不是	是	害怕	一个	第二	时间	:

但无需再次担心：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]	[wɪt]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[prə'siːdɪŋ]	[nɒt]	['hæpənɪŋ]	[ɪ'miːdiətli]	[tuː; tə]	[ə'pɪə(r)]	,
for	**the**	**wit**	**of**	**the**	**proceeding**	**not**	**happening**	**immediately**	**to**	**appear**	**,**
为了	这	有	的	这	进行中	不是	发生	立即地	到	出现	,

鉴于诉讼程序尚未立即进行，

[ðɪs]	['meri]	[kən'siːt]	[ə'sjuːmd]	[tuː]	[mʌtʃ]	[ðə; ði]	[təʊn]	[ɒv; əv]	['mælɪs]	[ə'fɔːθɔːt]	,
this	**merry**	**conceit**	**assumed**	**too**	**much**	**the**	**tone**	**of**	**malice**	**aforethought**	**,**
这	欢乐	自负	假定	也	很多	这	语气	的	恶意	预谋	,

这种玩笑式的自负带上了太多预谋恶意的意味。

[tuː; tə]['rendə(r)]	[ðə; ði]	[dʒest]	[ɪk'spiːdiənt]	[ɪn]['fjuːtʃə(r)]	.	)
to	**render**	**the**	**jest**	**expedient**	**in**	**future**	**.**	**)**
到	使成为	这	笑话	权宜	在	未来	.	)

为了使这个玩笑在未来变得有利。）

[bʌt; bət]	,
But	**,**
但	,

但，

['sʌmθɪŋ]	[ɔːt]	[tuː; tə][biː; bi]	[dʌn]	[tuː; tə]	[rɪ'liːv]	[ðə; ði]['medɪk(ə)l]	[prə'feʃn]	[frɒm; frəm][ðə; ði]
something	**ought**	**to**	**be**	**done**	**to**	**relieve**	**the**	**medical**	**profession**	**from**	**the**
某物	应该	到	是	完毕	到	缓解	这	医疗的	职业	从	这

[dɪs'gʌstɪŋ]	[nə'sesəti]	['ʌndə(r)]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː][ɪz]	[pleɪst]	.
disgusting	**necessities**	**under**	**which**	**it**	**is**	**placed**	**.**
令人作呕	必需品	在下面	哪个	它	是	放置	.

必须采取措施，使医疗行业摆脱目前这种令人作呕的困境。

['krɪmɪnlz]	[huːz]	['bɒdɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	['sentənst]	[tuː; tə][dɪ'sekʃn; daɪ'sekʃn]	,	[ə'fɔːd]	,	['hæpɪli]	,	[ə; eɪ]	['veri]
Criminals	**whose**	**bodies**	**are**	**sentenced**	**to**	**dissection**	**,**	**afford**	**,**	**happily**	**,**	**a**	**very**
罪犯	谁	身体	是	判刑	到	解剖	,	买得起	,	快乐地	,	一个	非常

[ɪn'ædɪkwət]	[sə'plaɪ]	.
inadequate	**supply**	**.**
不足	供应	.

幸运的是，被判处解剖的罪犯的尸体供应量非常有限。

['ɪnstənsɪz]	[ɒv; əv]	[p'ɜːsənz]	[bɪ'kwiːðɪŋ]	[ðeə(r)]	[rɪ'meɪnz]	[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]	[p'ɜːpəsɪz]	[ɒv; əv]	['saɪəns]
Instances	**of**	**persons**	**bequeathing**	**their**	**remains**	**for**	**the**	**purposes**	**of**	**science**
实例	的	人	遗赠	他们的	遗迹	为了	这	目的	的	科学

[ɑː(r); ə(r)]	['veri]	[reə(r)]	.
are	**very**	**rare**	**.**
是	非常	稀有的	.

有人将遗体遗赠给科学研究的情况非常罕见。

[æn; ən]	['emɪnənt]	[ɪg'zɑːmp(ə)l]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[ɒv; əv]	[ðæt]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	[ˌlɪbə'rælәti]	[ə'kɜːd]	['leɪtli]	[ɪn]	[ðə; ði]
An	**eminent**	**example**	**,**	**however**	**,**	**of**	**that**	**kind**	**of**	**liberality**	**occurred**	**lately**	**in**	**the**
一个	杰出	例子	,	然而	,	的	那	种类	的	自由主义	发生	最近	在	这

[mə'trɒpəlɪs]	,
metropolis	**,**
都会	,

然而，最近在大都市里就出现了一个体现这种自由精神的杰出例子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dəʊnə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'feʃn] .

and	the	donor	was	of	the	Medical	Profession	.
和	这	捐赠者	曾是	的	这	医疗的	职业	.

捐赠者是医务人员。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sed] , [waɪ] [duː; də][nɒt] ['sɜːdʒənz] ['dʒen(ə)rəli][set][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [sʌtʃ]

It	has	been	said	,	Why	do	not	Surgeons	generally	set	an	example	of	such
它	有	到过	说	,	为什么	做	不是	外科医生	一般来说	放	一个	例子	的	这样的

[dɪ'vəʊtɪdnəs] [tuː; tə] ['saɪəns] ?

devotedness	to	science	?
奉献	到	科学	?

有人问：为什么外科医生普遍不能树立这种对科学的奉献精神的榜样?

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['dʒʌstɪs][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'mɑːnd] .

There	is	no	justice	in	such	a	demand	.
那里	是	不	正义	在	这样的	一个	要求	.

这种要求毫无道理可言。

[æz; əz] [wel] [maɪt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][rɪ'kwaɪəd][ɒv; əv][ðə; ði]['klɜːdʒɪmən] ,

As	well	might	it	be	required	of	the	clergyman	,
作为	出色地	可能	它	是	必需的	的	这	牧师	,

这同样也适用于神职人员。

[huːz] ['djuːti][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][kəm'pəʊz][ænd; ənd][də'rekt][tə'wɔːd] ['hev(ə)n][ðə; ði][lɑːst] [θɔːts] [ɒv; əv]

whose	duty	it	is	to	compose	and	direct	toward	heaven	the	last	thoughts	of
谁	责任	它	是	到	撰写	和	直接的	朝向	天堂	这	最后的	想法	的

[ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['krɪmɪn(ə)l] ,

a	dying	criminal	,
一个	垂死	刑事	,

其职责是引导垂死罪犯的最后遗言升天，

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [prɪ'siːd] [ɔː(r)] [ə'kʌmpəni] [hɪm] ['ðɪðə(r)] .

that	he	should	precede	or	accompany	him	thither	.
那	他	应该	先于	或者	陪伴	他	那里	.

他应该先于他前往那里，或者陪同他前往那里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [aɪ][dɪ'naɪ][ðə; ði] ['feənəs] [ɒv; əv]

It	is	not	under	the	influence	of	my	own	feelings	that	I	deny	the	fairness	of
它	是	不是	在下面	这	影响	的	我的	自己的	情怀	那	我	否定	这	公平	的

[sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'mɑːnd] ,

such	a	demand	,
这样的	一个	要求	,

我并非出于个人情感而否认这种要求的合理性。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)nz][aɪ][hæv; həv]['steɪtɪd] : [fɔː(r); fə(r)] [maɪt] [aɪ][həʊp][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt]

but	for	the	reasons	I	have	stated	:	for	might	I	hope	to	bring	about
但	为了	这	原因	我	有	声明	:	为了	可能	我	希望	到	带来	关于

[ə; eɪ] ['præktɪs] ,

a	practice	,
一个	实践	,

但出于我已陈述的理由：为了尽可能地促成一种做法，

[wɪtʃ] [aɪ] [ək'nɒlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [waɪl] [aɪ][dɪ'naɪ][ɪts] [ɪn'kʌmbənsi] , [aɪ] [wʊd] ,

which	I	acknowledge	to	be	desirable	,	while	I	deny	its	incumbency	,	I	would	,
哪个	我	承认	到	是	理想	,	尽管	我	否定	它是	现任	,	我	会	,

我承认这是可取的，但我否认这是我的职责，我会.....

[wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['pleʒə(r)] , [pʊt][maɪ][hænd][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['testəmənt] [ɪ'miːdiətli] .

with	the	utmost	pleasure	,	put	my	hand	to	such	a	testament	immediately	.
和	这	极致	乐趣	,	放	我的	手	到	这样的	一个	遗嘱	立即地	.

我非常乐意立即签署这份遗嘱。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ,

The	gentleman	referred	to	,
这	绅士	指	到	,

那位先生指的是

[dɪ'zaɪəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [mait] [biː; bi] [kən'veɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

desired	that	his	body	might	be	conveyed	to	a	medical	school	for	the
想要的	那	他的	身体	可能	是	传递	到	一个	医疗的	学校	为了	这

['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] ,

benefit	of	the	students	,
益处	的	这	学生	,

他希望自己的遗体能够被送往医学院，供学生们瞻仰。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [biːn] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ɪg'zæmɪnd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	having	been	satisfactorily	examined	,	that	it	should	be	returned	to	his
和	拥有	到过	令人满意地	检查	,	那	它	应该	是	返回	到	他的

[frendz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'tɜːmənt] .

friends	for	interment	.
朋友们	为了	安葬	.

经检验合格后，应将其归还给他的亲友安葬。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɔːdəb(ə)l] ['præktɪs] [æz; əz] [ðɪs] , [niːd] [nɒt][biː; bi][kən'faɪnd][tuː; tə] ['sɜːdʒənz] :

Such	a	laudable	practice	as	this	,	need	not	be	confined	to	surgeons	:
这样的	一个	值得称赞	实践	作为	这	,	需要	不是	是	受限	到	外科医生	:

这种值得称赞的做法，并不一定局限于外科医生：

[ðə; ði]['pʌblɪk][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [liːst] ['iːkwəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][məʊst] [sɪn'sɪəli] [duː; də][aɪ]

the	public	are	at	least	equally	interested	in	it	;	and	most	sincerely	do	I
这	民众	是	在	至少	同样地	感兴趣的	在	它	;	和	最多	真挚地	做	我

[həʊp] ,

hope	,
希望	,

公众对此至少同样感兴趣；我真心希望如此。

[ðæt] [ðɪs] ['emɪnənt] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [meɪ] [nɒt] [wɒnt] ['fɑːloʊərz] , ['aɪðə(r)][ɪn][ɔː(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

that	this	eminent	example	may	not	want	followers	,	either	in	or	out	of	the
那	这	杰出	例子	可能	不是	想	追随者	,	任何一个	在	或者	出去	的	这

[prə'feʃn] .

profession	.
职业	.

这位杰出人物可能并不希望有追随者，无论是在业内还是业外。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒɛntəlmənz] [dɪ'kleəd] ['ɒbdʒɪkts][wɒz; wəz][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['præktɪs] ,

One	of	this	gentleman's	declared	objects	was	to	recommend	such	a	practice	,
一	的	这	绅士的	声明	对象	曾是	到	推荐	这样的	一个	实践	,

这位先生公开宣称的目标之一就是推荐这种做法。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['evri] [θɪŋ] ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd]['juːsf(ə)l][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː] .

and	it	has	every	thing	noble	and	useful	to	recommend	it	.
和	它	有	每一个	事物	高贵	和	有用	到	推荐	它	.

它具备所有值得推荐的高尚和实用品质。

[bʌt; bət] “ [ðeɪ] ['mænɪdʒ] [ðiːz] [θɪŋz] ['betə(r)][ɪn] [frɑːns] .

But	“	they	manage	these	things	better	in	France	.
但	“	他们	管理	这些	事物	更好的	在	法国	.

但“法国在这方面做得更好。”

” ['evri] [ded] ['bɒdi] [wɪtʃ] [hæz; həz] [leɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɪz]

”	Every	dead	body	which	has	lain	for	inspection	a	certain	time	,	and	is
”	每一个	死的	身体	哪个	有	莱恩	为了	检查	一个	肯定	时间	,	和	是

[ˌʌn'kleɪmd] ,

unclaimed	,
无人认领	,

“凡是放置一段时间无人认领的尸体，

[ɪz] [sent] [tuː; tə] [wʌn] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːlz] [ɒv; əv] [ə'nætəmi] ,

is	sent	to	one	or	other	of	the	schools	of	Anatomy	,
是	发送	到	一	或者	其他	的	这	学校	的	解剖学	,

被送往某所解剖学学校，

[wens] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'tɜːnd] ['ɑːftə(r)] ['prɒpə(r)] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn'veləpt] [ɪn] ['mætɪŋ] [ænd; ənd] ['redi]

whence	it	is	returned	after	proper	examination	enveloped	in	matting	and	ready
何处	它	是	返回	后	恰当的	考试	被包裹	在	垫子	和	准备好

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'tɜːmənt] .

for	interment	.
为了	安葬	.

经过适当检查后，遗体被包裹在垫料中，准备安葬。

[ðɪs] [ɪz] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] [ɪn] ['pærɪs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wʌn] .

This	is	an	ancient	custom	in	Paris	,	and	a	very	important	one	.
这	是	一个	古老的	风俗	在	巴黎	,	和	一个	非常	重要的	一	.

这是巴黎一项古老的习俗，而且非常重要。

[ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [ɪz] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [biː; bi] [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks]

A	subject	is	,	by	means	of	it	,	to	be	obtained	for	about	five	or	six
一个	主题	是	,	经过	方法	的	它	,	到	是	获得	为了	关于	五	或者	六

[fræŋks] ,

francs	,
法郎	,

用这种方法，大约只需五六个法郎就能买到一件物品。

[ænd; ənd] ['stjʊdnts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [dɪ'sekt] [wɪð] ['greɪtə(r)] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðɪs]

and	students	are	enabled	to	dissect	with	greater	perseverance	than	in	this
和	学生	是	已启用	到	解剖	和	更大的	毅力	比	在	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

而且，这里的学生能够比本国的学生更有毅力地进行剖析。

[weə(r)] [nəʊ] ['sʌbdʒɪkt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən] [ten] [ɔː(r)] [twelv] ['gini] .

where	no	subject	is	to	be	obtained	for	less	than	ten	or	twelve	guineas	.
在哪里	不	主题	是	到	是	获得	为了	较少的	比	十	或者	十二	几内亚	.

任何物品的售价都不得低于十或十二几尼。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'hæpɪli] , ” [sez] ['mɪstə(r)] . [ˌæbə'neθi] , “ [ɪn] [ðɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] ['ʌðə(r)]

“	There	are	unhappily	,	”	says	Mr	.	Abernethy	,	“	in	this	,	as	well	as	in	other
“	那里	是	不幸地	,	”	说道	先生	.	阿伯内西	,	“	在	这	,	作为	出色地	作为	在	其他

['kʌntriz] ,

countries	,
国家	,

阿伯内西先生说：“不幸的是，在这个国家以及其他国家，都存在这种情况。”

['nʌmbəz] [huː] [daɪ] [wɪ'ðaʊt] [frendz] [ɔː(r)] ['relətɪvz] [tuː; tə] [mɔːn] [ðeə(r)] [lɒs] .

numbers	who	die	without	friends	or	relatives	to	mourn	their	loss	.
数字	WHO	死	没有	朋友们	或者	亲属	到	哀悼	他们的	损失	.

许多人去世时没有朋友或亲人为他们哀悼。

[ɪf] [ðen] [ðə; ði] [su:pərɪn'tendənts] [ɒv; əv] ['prizənz] , [pɔ:(r); pʊə(r)] - ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][ˌelɪi:'mɒsɪnərɪ; -'mɒz-]

If	then	the	superintendents	of	prisons	,	poor	-	houses	,	and	eleemosynary
如果	然后	这	督学	的	监狱	,	贫穷的	-	房屋	,	和	慈善

[i'stæbliʃmənt] ,

establishments	,
机构	,

如果监狱、济贫院和慈善机构的负责人，

[wʊd] [bʌt; bət] [kən'sent] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [daɪ] [ɪn] [sʌtʃ] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ænd; ənd]

would	but	consent	that	the	remains	of	those	who	die	in	such	circumstances	and
会	但	同意	那	这	遗迹	的	那些	WHO	死	在	这样的	情况	和

[ɑ:(r); ə(r)] [ˌʌn'kleɪmd] ,

are	unclaimed	,
是	无人认领	,

但同意，对于在这种情况下死亡且无人认领的遗体，

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪd] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkts] [ɒv; əv] [ˌænə'tɒmɪk(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

should	be	made	the	subjects	of	anatomical	instruction	,
应该	是	制成	这	主题	的	解剖学	操作说明	,

应该成为解剖学教学的对象，

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [pʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['fʊtɪŋ] [æz; əz] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] ,

we	should	be	put	upon	the	same	footing	as	other	nations	,
我们	应该	是	放	之上	这	相同的	立足点	作为	其他	国家	,

我们应该与其他国家享有同等地位，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əb'nɒkʃəs] [ə'fens] [ɒv; əv] [ˌdisin'tə:] [ðə; ði] [ded] , [wʊd] [bi:; bi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)]

and	the	obnoxious	offence	of	disinterring	the	dead	,	would	be	no	longer
和	这	令人讨厌的	罪行	的	掘出	这	死的	,	会	是	不	更长

['nesəsəri] , [ɔ:(r)] [kə'mɪtɪd] .

necessary	,	or	committed	.
必要的	,	或者	坚定的	.

而掘墓这种令人憎恶的罪行将不再必要，也不会再发生。

" [hɪə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [nəʊ] ['ɪndʒəri] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv] ['eni] ['pɜ:s(ə)n] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜ:d] "

"	Here	would	be	no	injury	to	the	feelings	of	any	person	;	for	the	word	"
"	这里	会	是	不	受伤	到	这	情怀	的	任何	人	;	为了	这	单词	"

[dɪ'sekʃn; daɪ'sekʃn] , "

dissection	,	"
解剖	,	"

"这里不会伤害任何人的感情；因为'解剖'这个词，

" [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] " [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['sʌbstɪtju:tɪd] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['fʊli] [ˌʌndə'stʊd] ,

"	examination	"	should	be	substituted	;	and	it	should	be	fully	understood	,
"	考试	"	应该	是	替代	;	和	它	应该	是	完全	理解	,

应该用"检查"一词代替；而且应该充分理解这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [kɔ:ps] [wʊd] [bi:; bi] ['sʌbsɪkwəntli] [ænd; ənd] ['di:sntli] ['berid] .

that	the	corpse	would	be	subsequently	and	decently	buried	.
那	这	尸体	会	是	随后	和	体面地	埋葬	.

尸体随后将被体面地安葬。

[ɔ:t] [nɒt] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['meni] ['sjuisaid][tu:; tə] [bi:; bi] [səʊ] [ɪg'zæmɪnd] ,

Ought	not	the	bodies	of	many	suicides	to	be	so	examined	,
应该	不是	这	身体	的	许多	自杀	到	是	所以	检查	,

难道不应该对许多自杀者的遗体进行这样的检查吗?

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔ:] ['les(ə)n] [ðə; ði] ['fri:kwənsi] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['hɒrəb(ə)l] [ə'kə:rəns, -'kʌ-] ?

and	would	not	such	a	law	lessen	the	frequency	of	those	horrible	occurrences	?
和	会	不是	这样的	一个	法律	减少	这	频率	的	那些	可怕	发生	?

这样的法律难道不会减少这类可怕事件的发生频率吗?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [prəˈpəʊzd] [əˈbʌv] , [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] [kənˈsent] [ɒv; əv][ðə; ði] [suːpərɪnˈtendənts] [ɒv; əv] [ˈhɑːspɪtlz]

It	is	proposed	above	,	to	ask	the	consent	of	the	superintendents	of	hospitals
它	是	建议的	多于	,	到	问	这	同意	的	这	督学	的	医院

,

,

,

如上所述，建议征得各医院院长的同意。

& [siː] . ; [bʌt; bət][ai] [bɪˈliːv] , [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['liːg(ə)l] [ɪˈnæktmənt] ,

&	c	.	;	but	I	believe	,	nothing	less	than	a	legal	enactment	,
&	c	.	;	但	我	相信	,	没有什么	较少的	比	一个	合法的	颁布	,

等等；但我相信，只有通过法律条文才能做到。

[wɪl] [rɪˈliːv] [ðə; ði] [prəˈfeʃn] [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk]['dʒen(ə)rəli] , [frɒm; frəm] [ðɪs] ['kɒnstənt] [sɔːs]

will	relieve	the	profession	and	the	public	generally	,	from	this	constant	source
将要	缓解	这	职业	和	这	民众	一般来说	,	从	这	持续的	来源

[ɒv; əv] [əˈnɔɪəns] .

of	annoyance	.
的	烦恼	.

这将使业界和广大公众摆脱这种持续不断的烦恼。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [əˈweə(r)] , [sɜː(r)] ,

You	are	probably	aware	,	Sir	,
你	是	大概	意识到的	,	先生	,

先生，您可能已经知道了。

[ðæt] ['mɪstə(r)] . [piːl] [hæz; həz]['gɪv(ə)n]['nəʊtɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [ə; eɪ] [bɪl] [tuː; tə]

that	Mr	.	Peel	has	given	notice	of	his	intention	to	propose	a	bill	to
那	先生	.	果皮	有	给定	注意	的	他的	意图	到	提出	一个	账单	到

[fəˈsɪlɪteɪt] [ðə; ði] [ˌækwɪˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts] .

facilitate	the	acquisition	of	subjects	.
促进	这	获得	的	主题	.

皮尔先生已发出通知，表示他打算提出一项法案，以方便获取土地。

[ɪn] [wɒt] [prɪˈsaɪs] ['mænə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [prə'siːd] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'trɒd(ə)n] [pɑːθ] ,

In	what	precise	manner	it	is	his	intention	to	proceed	in	this	untrodden	path	,
在	什么	精确的	方式	它	是	他的	意图	到	继续	在	这	未踏足的	小路	,

他究竟打算以何种方式踏上这条无人走过的道路?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [prɪˈzjuːm] .

it	is	impossible	to	presume	.
它	是	不可能的	到	怙	.

这是不可能做出的假设。

[bʌt; bət] [prəˈsiːd] [hiː; hi][məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [wɪl] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)] [gʊd] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]

But	proceed	he	most	certainly	will	;	and	if	ever	good	were	to	be
但	继续	他	最多	当然	将要	;	和	如果	曾经	好的	是	到	是

[ˈɔːgə] [frɒm; frəm][æn; ən] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] ,

augured	from	an	enlightened	,
预兆	从	一个	开明	,

但他一定会继续前进；如果说开明人士预示着好事，

['lɪbərəl] - ['maɪndɪd] , ['tæləntɪd] ['senət] , [naʊ] [ɪz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [wiː; wi] [meɪ] [lʊk] ['fɔːwəd] [wɪð]

liberal	-	minded	,	talented	senate	,	now	is	a	time	when	we	may	look	forward	with
自由主义	-	有思想	,	才华横溢	参议院	,	现在	是	一个	时间	什么时候	我们	可能	看	向前	和

['sæŋgwɪn] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)n] .

sanguine	expectation	.
乐观	期待	.

现在，参议院拥有开明的思想和优秀的人才，我们可以满怀乐观地展望未来。

['mɪstə(r)] . [piːl] [ɪz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði][məʊst]['lɪbərəl] [v'juːz] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

Mr	**.**	**Peel**	**is**	**well**	**known**	**to**	**entertain**	**the**	**most**	**liberal**	**views**	**upon**	**the**	**subject**	**,**
先生	.	果皮	是	出色地	已知	到	招待	这	最多	自由主义	浏览	之上	这	主题	,

众所周知，皮尔先生在这个问题上持有最开明的观点。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][streɪndʒ] [ɪn'diːd] , [ɪf] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [səʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [səʊ] [mʌtʃ]

and	**it**	**would**	**be**	**strange**	**indeed**	**,**	**if**	**a**	**gentleman**	**so**	**distinguished**	**,**	**so**	**much**
和	它	会	是	奇怪的	的确	,	如果	一个	绅士	所以	杰出的	,	所以	很多

[ə; eɪ]['skɒlə(r)] ,

a	**scholar**	**,**
一个	学者	,

如果一位如此杰出的绅士，一位如此博学的学者，

[ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['pætriət] , [ʃʊd; ʃəd] , [ə'mɪd] ['njuːmərəs] [waɪz] [i'næktmənt] , [ˌəʊvə'lʊk] [ðəʊz]

and	**so**	**much**	**a**	**patriot**	**,**	**should**	**,**	**amid**	**numerous**	**wise**	**enactments**	**,**	**overlook**	**those**
和	所以	很多	一个	爱国者	,	应该	,	之中	很多的	明智的	法令	,	俯瞰	那些

['sɪəriəs] ['ɒbstək(ə)lz] ,

serious	**obstacles**	**,**
严肃的	障碍	,

如此爱国之人，在众多明智的法令中，理应忽略这些严重的障碍。

[wɪtʃ] ['predʒədɪs] , ['ɪgnərəns] , [ænd; ənd][vʌl'gærəti] [θrəʊ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [pv; əv]['medɪk(ə)l][ænd; ənd]

which	**prejudice**	**,**	**ignorance**	**,**	**and**	**vulgarity**	**throw**	**in**	**the**	**way**	**of**	**medical**	**and**
哪个	偏见	,	无知	,	和	粗俗	扔	在	这	方式	的	医疗的	和

['sɜːdʒɪkl] ['saɪəns] .

surgical	**science**	**.**
外科	科学	.

偏见、无知和庸俗阻碍了医学和外科科学的发展。

[ə'pɒn] [ðiːz] [həʊps] [aɪ] [wʊd] [kən'grætʃəleɪt] [ðə; ði] [prə'feʃn] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['peɪʃ(ə)nts][nəʊ] [les] ,

Upon	**these**	**hopes**	**I**	**would**	**congratulate**	**the**	**profession**	**,**	**and**	**their**	**patients**	**no**	**less**	**,**
之上	这些	希望	我	会	祝贺	这	职业	,	和	他们的	患者	不	较少的	,

基于这些希望，我要向整个行业及其患者表示祝贺。

[æz; əz][ə'pɒn][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [pv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [gʊd] .

as	**upon**	**a**	**promise**	**of**	**a**	**very**	**important**	**good**	**.**
作为	之上	一个	承诺	的	一个	非常	重要的	好的	.

就像承诺提供非常重要的东西一样。

['mɪstə(r)] . [piːl] , [ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] , [wɪl] ['nevə(r)][feɪl][ˌjuː 'es] ,

Mr	**.**	**Peel**	**,**	**I**	**am**	**convinced**	**,**	**will**	**never**	**fail**	**us**	**,**
先生	.	果皮	,	我	是	确信	,	将要	绝不	失败	我们	,

我深信，皮尔先生永远不会让我们失望。

[ɪf] [ðə; ði] [gʊd] [sens] [pv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [duː; də][bʌt; bət]['sekənd][hɪz; ɪz] [ɪn'devə(r)] .

if	**the**	**good**	**sense**	**of**	**the**	**country**	**do**	**but**	**second**	**his**	**endeavours**	**.**
如果	这	好的	感觉	的	这	国家	做	但	第二	他的	努力	.

如果国家的良知能够支持他的努力。

[fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] , [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [wɪl] [ɜːn] [ðə; ði] [miːd] [pv; əv] [truː] ['greɪtnəs] .

For	**himself**	**,**	**at**	**least**	**,**	**he**	**will**	**earn**	**the**	**meed**	**of**	**true**	**greatness**	**.**
为了	他自己	,	在	至少	,	他	将要	赚	这	需求	的	真的	伟大	.

至少对他自己而言，他将赢得真正伟大的资格。

“ ['hɑːmɪˌniːz]['ɛnɪm][æd]['diːˌɑːs] ['nʌlə] [ˌɑːr 'iː]['prəupriəs] - , [kwɑːm][sæluːtəm][hɑːmɪnɪbəs]['dændoʊ]

“	**Homines**	**enim**	**ad**	**Deos**	**nulla**	**re**	**proprius**	**accedunt**	**,**	**quam**	**salutem**	**hominibus**	**dando**
“	人	埃尼姆	广告	神	空	关于	普罗普里乌斯	-	,	夸姆	敬礼	人类	丹多

.

:

.

“Homines enim ad Deos nulla re proprius accedunt，quam salutem hominibus dando。

" [ai] [bɪ'li:v] , [sɜ:(r)] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ni:dləs] [ðæt] [ai] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ] [wɪð] ['eni] [mɔ:(r)] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] .

"	I	believe	,	Sir	,	it	is	needless	that	I	trouble	you	with	any	more	observations	.
"	我	相信	,	先生	,	它	是	不必要	那	我	麻烦	你	和	任何	更多的	观察	.

"先生，我想我没有必要再麻烦您提供任何意见了。"

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['fɔ:gəʊɪŋ] [bi:; bi][ə; eɪ] [kɔ:z] [ɒv; əv] [ʌn'izɪnɪs] [tu:; tə] ['eni] ['pɜ:s(ə)n] [hu:] [pə'ru:z] [ðem; ðəm] ,

Should	the	foregoing	be	a	cause	of	uneasiness	to	any	person	who	peruses	them	,
应该	这	前文	是	一个	原因	的	不安	到	任何	人	WHO	浏览	他们	,

如果上述内容令任何阅读者感到不安，

[maɪ] [həʊl] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [laɪz] [ɪn] [ðɪs] ,

my	whole	justification	lies	in	this	,
我的	所有的	理由	谎言	在	这	,

我的全部理由都在于此。

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [felt] [maɪ'self] [baʊnd] [tu:; tə] [səb'mɪt] .

that	there	is	not	one	which	I	have	not	felt	myself	bound	to	submit	.
那	那里	是	不是	一	哪个	我	有	不是	毛毡	我	边界	到	提交	.

没有一件事情是我不想服从的。

[fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] , ['mɪstə(r)] . [meə(r)] , [men] [ɒv; əv] ['emɪnənt] [ə'bɪlətɪ] [wɪl] , ['sɜ:t(ə)nlɪ] ,

For	yourself	,	Mr	.	Mayor	,	men	of	eminent	ability	will	,	certainly	,
为了	你自己	,	先生	.	市长	,	男人	的	杰出	能力	将要	,	当然	,

至于您本人，市长先生，那些才华横溢的人当然会……

[bi:; bi] [kəm'peld] [baɪ] [ðeə(r)] [les] ['gɪftɪd] ['feləʊ] ['sɪtəznz] , [tu:; tə] [ə'sju:m] [haɪ] [ænd; ənd] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] :

be	compelled	by	their	less	gifted	fellow	citizens	,	to	assume	high	and	responsible	situations	:
是	被迫	经过	他们的	较少的	天才	同伴	公民	,	到	认为	高的	和	负责任的	情况	:

被迫承担起责任重大的重任，而他们的同胞却不如他们才华横溢：

[ænd; ənd] ['dæz(ə)lɪŋ] [æz; əz] [ðeə(r)] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vʌlgə(r)] [aɪ] ,

and	dazzling	as	their	elevation	may	be	to	the	vulgar	eye	,
和	耀眼的	作为	他们的	海拔	可能	是	到	这	庸俗	眼睛	,

尽管在庸俗之人看来，他们的晋升或许令人眼花缭乱，

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [ðæt] [ðə; ði] [k'eəz] [ænd; ənd] [tɔɪlz] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] ,

we	are	assured	that	the	cares	and	toils	of	office	,
我们	是	保证	那	这	关心	和	辛勤劳作	的	办公室	,

我们确信，办公室的忧虑和辛劳，

[ɑ:(r); ə(r)] ['evə(r)] [ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɪts] ['dɪgnətɪ] [ænd; ənd] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .

are	ever	in	proportion	to	its	dignity	and	importance	.
是	曾经	在	部分	到	它是	尊严	和	重要性	.

始终与其尊严和重要性成正比。

[nʌn] [kæn; kən] [bi:; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ˌʌn'kwɒlɪfaɪd] [ænd; ənd] [ʌn'mɪkst] .

None	can	be	supposed	to	enjoy	distinction	and	honour	unqualified	and	unmixed	.
没有任何	能	是	据称	到	享受	区别	和	荣誉	不合格的	和	未混合的	.

任何人都不可能纯粹地、不掺杂任何杂质地享有荣誉和嘉奖。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [wi:; wi] [həʊld] [ɪn] [ɪ'speʃl] [ˌvenə'reɪʃn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [meə(r)] ,

Of	course	,	we	hold	in	especial	veneration	the	name	of	Mayor	,
的	课程	,	我们	抓住	在	特别的	崇敬	这	姓名	的	市长	,

当然，我们对市长的名字怀有特殊的敬意。

[kə'nektɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [səʊ] ['meni] [grænd][ænd; ənd] [sə'blaɪm] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] .

connected	as	it	is	with	so	many	grand	and	sublime	associations	.
连接	作为	它	是	和	所以	许多	盛大	和	升华	协会	.

它与许多宏伟壮丽的事物联系在一起。

[wiː; wi][kən'sɪdə(r)] , [nɒt][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət] [ðəʊz] [haɪ] ['mɒrəl]

We	consider	,	not	the	extent	of	his	authority	alone	,	but	those	high	moral
我们	考虑	,	不是	这	程度	的	他的	权威	独自的	,	但	那些	高的	道德

[ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] ,

and	intellectual	qualifications	,
和	知识分子	资格	,

我们不仅考虑他的权威程度，还考虑他高尚的道德品质和智力素质。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zjuːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'herənt] [ɪn][wʌn] [huːz] ['ɑːdʒuəs] ['ɒfɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [fɪl]

which	are	presumed	to	be	inherent	in	one	whose	arduous	office	it	is	to	fill
哪个	是	假定	到	是	固有	在	一	谁	艰巨	办公室	它	是	到	充满

[ðə; ði] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [tʃeə(r)] ,

the	Corporation	Chair	,
这	公司	椅子	,

人们普遍认为，担任公司主席这一艰巨职务的人，必然具备这些特质。

[ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪ][ðə; ði]['sɪvɪk]['pædʒənt] .

and	dignify	the	civic	pageant	.
和	赋予尊严	这	公民	盛会	.

并提升市民盛会的尊严。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] , [ænd; ənd]['æktʃuːeɪtɪd][baɪ] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋz] ,

To	such	an	officer	,	and	actuated	by	such	feelings	,
到	这样的	一个	官	,	和	驱动	经过	这样的	情怀	,

对于这样一位军官而言，并且是出于这样的情感，

[hæv; həv][aɪ] [bɪ'teɪkən] [maɪ'self][ɪn][maɪ] [rɒŋd] [ænd; ənd] [kə'lʌmnieit] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

have	I	betaken	myself	in	my	wronged	and	calumniated	situation	.
有	我	被带走	我	在	我的	冤枉	和	诽谤	情况	.

我是否让自己陷入了这种受冤屈和诽谤的境地?

[ðə; ði] [əˌdʒuːdɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [ˌmɪsdɪ'miːnə(r)] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ]

The	adjudication	of	the	past	misdemeanor	,	but	for	the	reasons	which
这	裁决	的	这	过去的	轻罪	,	但	为了	这	原因	哪个

[hæv; həv] [biːn] ['steɪtɪd] ,

have	been	stated	,
有	到过	声明	,

鉴于上述理由，对过去的轻罪进行裁决，

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɜːd] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['daʊtləs] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'flɪktɪd]

would	have	been	heard	from	you	,	and	doubtless	you	would	have	inflicted
会	有	到过	听到	从	你	,	和	毫无疑问	你	会	有	造成的

[sʌm; səm] ['tempərət] ['pʌnɪʃmənt] .

some	temperate	punishment	.
一些	温带	惩罚	.

你肯定会向他反映情况，而且毫无疑问，你会给予他一些轻微的惩罚。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] ['eni] [prə'pəʊzə(r)][ɒv; əv] [ˌpɑːʃi'ælәti] , [ai] [wɪl] [duː; də][maɪ]['djuːti] ,

You	would	have	replied	to	any	proposer	of	partiality	,	I	will	do	my	duty	,
你	会	有	回复	到	任何	提案人	的	偏袒	,	我	将要	做	我的	责任	,

对于任何偏袒的提议者，你都会回应说："我会尽我的职责。"

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [θrets] [ɔ:(r)] [in'tri:ti] — [ænd; ənd][məʊst] ['ɒnərəb(ə)l] [wʊd] [jɔ:(r); jə(r)]['ɑ:nsə(r)]

in	spite	of	threats	or	entreaties	—	and	most	honourable	would	your	answer
在	尽管如此	的	威胁	或者	恳求	—	和	最多	光荣的	会	你的	回答

[hæv; həv] [bi:n] .

have	been	.
有	到过	.

即使受到威胁或恳求——而你给出的回答将是最有荣誉感的。

[naʊ] , [sɜ:(r)] , [ai][maɪ'self][hæv; həv][tu:; tə] [pə'fɔ:m] , [ðəʊ] [æn; ən] ['hʌmblə] , [jet] , [ə; eɪ] [pi:s]

Now	,	Sir	,	I	myself	have	to	perform	,	though	an	humbler	,	yet	,	a	piece
现在	,	先生	,	我	我	有	到	履行	,	尽管	一个	谦逊	,	然而	,	一个	片

[ɒv; əv]['dju:ti] ['i:kwəli] [ɪm'perətɪv] ,

of	duty	equally	imperative	,
的	责任	同样地	至关重要的	,

先生，现在我本人也必须履行一项职责，虽然这项职责不如先生的职责重要，但却微不足道。

[ɪf] [nɒt] ['i:kwəli] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] .

if	not	equally	important	.
如果	不是	同样地	重要的	.

即使不是同等重要。

[waɪl] [ai] [prə'fes] [tu:; tə] ['præktɪs] ['medsn; 'medɪsn][ænd; ənd] ['sɜ:dʒəri] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ]['dju:ti][tu:; tə] ['stʌdi]

While	I	profess	to	practice	medicine	and	surgery	it	is	my	duty	to	study
尽管	我	宣称	到	实践	药品	和	外科手术	它	是	我的	责任	到	学习

[ə'nætəmi] ,

Anatomy	,
解剖学	,

虽然我自称从事内科和外科手术，但学习解剖学也是我的职责所在。

[ænd; ənd][ai] [meɪ] [rɪ'plaɪ] [wɪð] [ju:; jʊ] ,

and	I	may	reply	with	you	,
和	我	可能	回复	和	你	,

我可能会回复你，

[ai] [wɪl] [du:; də][maɪ]['dju:ti][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [θrets] [ɔ:(r)][ɒv; əv]['ɒbstək(ə)lz] .

I	will	do	my	duty	in	spite	of	threats	or	of	obstacles	.
我	将要	做	我的	责任	在	尽管如此	的	威胁	或者	的	障碍	.

即使面临威胁或阻碍，我也会履行我的职责。

[neɪ] , [ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][fræŋk] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][gəʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜ:ðə(r)] , [ænd; ənd][dɪ'kleə(r)]

Nay	,	I	shall	be	frank	enough	to	go	a	little	further	,	and	declare
不	,	我	将	是	坦率	足够的	到	去	一个	小的	更远	,	和	宣布

[ˌʌnɪ'kwɪvəkəli] ,

unequivocally	,
毫无疑问	,

不，我还要坦率地说，我毫不含糊地宣称：

[ðæt] [ai] [wɪl] ['stʌdi] ['præktɪkl] [ə'nætəmi] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][hæv; həv][laɪf] ,

that	I	will	study	Practical	Anatomy	as	long	as	I	have	life	,
那	我	将要	学习	实际的	解剖学	作为	长的	作为	我	有	生活	,

我承诺，只要我还活着，我就会一直学习实用解剖学。

[ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [ɔ:l]['pɒsəb(ə)l] [ə'sɪstəns] [tu:; tə]['eni] [p'ɜ:sənz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]

and	will	give	all	possible	assistance	to	any	persons	who	are	following	the	same
和	将要	给	全部	可能的	协助	到	任何	人	WHO	是	下列的	这	相同的

[pə'sju:t] .

pursuit	.
追逐	.

并将为从事相同事业的任何人提供一切可能的帮助。

[ai][ˌeɪ 'em] , ['mɪstə(r)] . [meə(r)] ,
I **am** **,** **Mr** **.** **Mayor** **,**
我 是 , 先生 . 市长 ,

我是市长先生，

[jɔː(r); jə(r)] ['veri] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] ,
Your **very** **humble** **servant** **,**
你的 非常 谦逊的 仆人 ,

您最卑微的仆人，

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
WM **.**
西摩 .

WM。

[kʊk] .
COOKE **.**
库克 .

库克。

['prɪntɪd] [baɪ] [mɪlz] , ['dʒauit] , [ænd; ənd] [mɪlz] , [bəʊlt] - [kɔːt] , [fliːt] - [striːt] .
Printed **by** **Mills** **,** **Jowett** **,** **and** **Mills** **,** **Bolt** **-** **court** **,** **Fleet** **-** **street** **.**
打印 经过 米尔斯 , 乔维特 , 和 米尔斯 , 螺栓 - 法庭 , 舰队 - 街道 .

由米尔斯、乔维特和米尔斯印刷，地址：舰队街博尔特法院。

[-] [nəʊt]
Transcriber's **Note**
转录员的 笔记

转录者注

[ðɪs] [bʊk] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['pɪəriəd] [wen] ['meni] [wɜːdz] [hæd; həd][nɒt] [bɪ'kʌm]
This **book** **was** **written** **in** **a** **period** **when** **many** **words** **had** **not** **become**
这 书 曾是 书面 在 一个 时期 什么时候 许多 字 有 不是 变得
['stændədaɪzd] [ɪn][ðeə(r)] ['spelɪŋ] .
standardized **in** **their** **spelling** **.**
标准化 在 他们的 拼写 .

这本书写于很多单词拼写尚未标准化的时期。

[wɜːdz] [meɪ] [hæv; həv]['mʌltɪp(ə)l] ['spelɪŋ] [ˌverɪ'eʃən] [ɔː(r)] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ɪn][ðə; ði][tekst] .
Words **may** **have** **multiple** **spelling** **variations** **or** **inconsistent** **hyphenation** **in** **the** **text** **.**
字 可能 有 多种的 拼写 变体 或者 不一致 连字符 在 这 文本 .

文本中单词可能存在多种拼写变体或不一致的连字符使用情况。

[ðiːz] [hæv; həv] [biːn] [left] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
These **have** **been** **left** **unchanged** **.**
这些 有 到过 左边 未更改 .

这些内容均未作更改。

[ˌmɪs'speld] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kə'rektɪd] .
Misspelled **words** **were** **not** **corrected** **.**
拼写错误 字 是 不是 已更正 .

拼写错误的单词没有被纠正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神